叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《群山之间》及其他诗歌 (among The Hills,) 000001

2. 《群山之间》及其他诗歌 (among The Hills,) 000002

3. 《群山之间》及其他诗歌 (among The Hills,) 000003

4. 《群山之间》及其他诗歌 (among The Hills,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《群山之间》及其他诗歌 (Among the Hills,)
第1/4页

[ðɪs]	['i:bʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['nærətɪv]	[ænd; ənd]	['ledʒənderi]
NARRATIVE	**AND**	**LEGENDARY**
叙述	和	传奇

叙事与传奇

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]	[dʒɑ:n]	['gri:nˌli:f]	['hwitiə]
BY	**JOHN**	**GREENLEAF**	**WHITTIER**
经过	约翰	绿叶	惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑ:ntents]	:
CONTENTS	**:**
内容	:

内容:

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[hɪlz]	['prelju:d]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[hɪlz]
AMONG	**THE**	**HILLS**	**PRELUDE**	**AMONG**	**THE**	**HILLS**
之中	这	丘陵	序幕	之中	这	丘陵

山间序曲 山间

[ðə; ði]	[doʊl]	[ʌv; əv]	[jɑ:l]	['θɔ:rkɛl]	[ðə; ði]	[tu:]	['ræbɪn]	-	['mɪriəm]	[mɔ:d]	['mʌlər]
THE	**DOLE**	**OF**	**JARL**	**THORKELL**	**THE**	**TWO**	**RABBINS**	**NOREMBEGA**	**MIRIAM**	**MAUD**	**MULLER**
这	都乐	的	贵族	索克尔	这	二	拉比们	-	米里亚姆	莫德	穆勒

['meri]	['gɑ:rvɪn]	[ðə; ði]	['reɪndʒər]	-	,
MARY	**GARVIN**	**THE**	**RANGER**	**NAUHAUGHT**	**,**
玛丽	加文	这	游侠	-	,

贾尔·托克尔的救济 两位拉宾 诺伦贝加 米里亚姆·莫德·穆勒 玛丽·加文 游骑兵诺豪特,

[ðə; ði]	['di:kən]	[ðə; ði]	['sɪstər]	[ˌmɑ:rgə'ri:t]
THE	**DEACON**	**THE**	**SISTERS**	**MARGUERITE**
这	执事	这	姐妹	玛格丽特

执事 玛格丽特修女们

[ðə; ði]	['rɑ:bɪn]
THE	**ROBIN**
这	罗宾

知更鸟

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[hɪlz]
AMONG	**THE**	**HILLS**
之中	这	丘陵

山间

[ðɪs] ['poʊəm] , [wen] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] , [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['æni] [fi:ldz] , [waɪf] [ʌv; əv]

This	poem	,	when	originally	published	,	was	dedicated	to	Annie	Fields	,	wife	of
这	诗	,	什么时候	起初	已发布	,	曾是	投入的	到	安妮	田野	,	妻子	的

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pʌblɪʃər] ,

the	distinguished	publisher	,
这	杰出的	出版商	,

这首诗最初发表时，是献给著名出版商的妻子安妮·菲尔兹的。

[dʒeɪmz] [ti:] . [fi:ldz] , [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

James	T	.	Fields	,	of	Boston	,
詹姆斯	T	.	田野	,	的	波士顿	,

波士顿的詹姆斯·T·菲尔兹

[ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn]

in	grateful	acknowledgment	of	the	strength	and	inspiration	I	have	found	in
在	感激的	致谢	的	这	力量	和	灵感	我	有	成立	在

[hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

her	friendship	and	sympathy	.
她	友谊	和	同情	.

我衷心感谢她的友谊和同情心带给我的力量和启发。

[ðə; ði] ['poʊəm] [ɪn] [ɪts] [fɜ:rst] [fɔ:rm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [waɪf] : [æn; ən] ['aɪdɪl] [ʌv; əv] - ['wɔ:tər]

The	poem	in	its	first	form	was	entitled	The	Wife	:	an	Idyl	of	Bearcamp	Water
这	诗	在	它是	第一的	形式	曾是	标题	这	妻子	:	一个	牧歌	的	-	水

,

,

,

这首诗最初的版本名为《妻子：熊营水田园诗》，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔ:r; fər] ['dʒænjueri] , - .

and	appeared	in	The	Atlantic	Monthly	for	January	,	1868	.
和	出现	在	这	大西洋	月度	为了	一月	,	-	.

并刊登于 1868 年 1 月的《大西洋月刊》。

[wen] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

When	I	published	the	volume	Among	the	Hills	,	in	December	of	the	same	year	,
什么时候	我	已发布	这	体积	之中	这	丘陵	,	在	十二月	的	这	相同的	年	,

同年12月，我出版了《群山之间》一书。

[aɪ] [ɪk'spændɪd] [ðə; ði] ['prelju:d] [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

I	expanded	the	Prelude	and	filled	out	also	the	outlines	of	the	story	.
我	扩展	这	序幕	和	已填	出去	还	这	概述	的	这	故事	.

我扩充了序幕，并完善了故事大纲。

['prelju:d] .

PRELUDE	.
序幕	.

序幕。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [goʊld]

ALONG	the	roadside	,	like	the	flowers	of	gold
沿着	这	路边	,	喜欢	这	花朵	的	金子

沿着路边，如同金色的花朵

[ðæt] ['tɔ:ni] ['ɪŋkəz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['ga:dnz] [rɔ:t] ,

That	tawny	Incas	for	their	gardens	wrought	,
那	黄褐色	印加帝国	为了	他们的	花园	锻	,

那些为花园而耕耘的黄褐色印加人，

['hevi] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [dru:ps] [ðə; ði] ['goʊldən] - [rɑ:d] ,

Heavy	with	sunshine	droops	the	golden	-	rod	,
重的	和	阳光	下垂	这	金的	-	杆	,

阳光压弯了金鸡菊的枝条，使它耷拉着头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['penən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] - ['flaʊərz]

And	the	red	pennons	of	the	cardinal	-	flowers
和	这	红色的	旗帜	的	这	红衣主教	-	花朵

还有猩红色的旗帜

[hæŋ] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʌpraɪt] [steɪvz] .

Hang	motionless	upon	their	upright	staves	.
悬挂	静止不动	之上	他们的	直立	杖	.

静静地悬挂在竖立的木杆上。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][hɑːt][ænd; ənd]['heɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ,

The	sky	is	hot	and	hazy	,	and	the	wind	,
这	天空	是	热的	和	朦胧	,	和	这	风	,

天空炎热而朦胧，风也很大。

['vaɪɪŋ] - ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

Vying	-	weary	with	its	long	flight	from	the	south	,
竞争	-	厌倦	和	它是	长的	航班	从	这	南	,

从南方长途飞行而疲惫不堪的它，

[ʌn'felt] ; [jet] , ['kloʊsli] [skænd] , [jɑːn]['meɪp(ə)l] [liːf]

Unfelt	;	yet	,	closely	scanned	,	yon	maple	leaf
无感觉的	;	然而	,	密切	扫描	,	远	枫	叶子

无形；然而，仔细观察，那片枫叶

[wɪð; wɪθ] ['feɪntɪst] ['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌn][stəːz][ɪn] [driːmz] ,

With	faintest	motion	,	as	one	stirs	in	dreams	,
和	最微弱	运动	,	作为	一	搅拌	在	梦境	,

如同梦中翻身般，微微动静

[kən'fesiz] [ˌaɪ 'tiː] .

Confesses	it	.
坦白	它	.

承认了。

[ðə; ði]['loʊkəst][baɪ][ðə; ði][wɔːl]

The	locust	by	the	wall
这	刺槐	经过	这	墙

墙边的蝗虫

[stæbz][ðə; ði] [nuːn] - ['saɪləns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ə'lɑːrm] .

Stabs	the	noon	-	silence	with	his	sharp	alarm	.
刺伤	这	中午	-	沉默	和	他的	锋利的	警报	.

刺耳的警报声打破了正午的寂静。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [heɪ] - [kɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd]

A	single	hay	-	cart	down	the	dusty	road
一个	单身的	干草	-	大车	向下	这	尘土飞扬	路

一辆孤零零的运草车沿着尘土飞扬的道路行驶

[kriːks] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['draɪvər][fæst] [ə'sliːp]

Creaks	slowly	,	with	its	driver	fast	asleep
吱嘎声	缓慢地	,	和	它是	司机	快速地	睡着了

车子缓缓嘎吱作响，司机已经睡着了。

[ɑːn][ðə; ði] [-] [tɑːp] .

On	the	load's	top	.
在	这	负载	顶部	.

在货物的顶部。

[ə'genst] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] ,

Against	the	neighboring	hill	,
反对	这	邻接	爬坡道	,

靠着邻近的山丘，

['hʌdld]	[ə'lɔ:ŋ]	[ðə; ði]	[stoʊn]	['wɔlz]	['ʃeɪdi]	[saɪd]	,
Huddled	**along**	**the**	**stone**	**wall's**	**shady**	**side**	**,**
蜷缩着	沿着	这	石头	墙的	阴凉	边	,

蜷缩在石墙阴凉的一侧，

[ðə; ði]	[ʃi:p]	[ʃoʊ]	[waɪt]	, [æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['snoʊdrɪft]	[stɪl]
The	**sheep**	**show**	**white**	**,**	**as**	**if**	**a**	**snowdrift**	**still**
这	羊	展示	白色的	,	作为	如果	一个	雪堆	仍然

羊群呈现白色，仿佛仍残留着雪堆的痕迹。

[dɪ'faɪd]	[ðə; ði]	[dɔ:g] - [stɑ:r] .
Defied	**the**	**dog - star .**
违抗	这	狗 - 星星 .

违抗了犬星的命令。

[θru:]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[dɔ:r]
Through	**the**	**open**	**door**
通过	这	打开	门

透过敞开的门

[ə; eɪ]	['draʊzi]	[smel]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	-	[greɪ]	['hi:liətroʊp]	,
A	**drowsy**	**smell**	**of**	**flowers**	**-**	**gray**	**heliotrope**	**,**
一个	昏昏欲睡	闻	的	花朵	-	灰色的	鸡血石	,

一股令人昏昏欲睡的花香——灰叶天芥菜。

[ænd; ənd]	[waɪt]	[swi:t]	['kloʊvər] ,	[ænd; ənd]	[ʃaɪ]	[ˌmɪnjə'net]	—
And	**white**	**sweet**	**clover**	**,**	**and**	**shy**	**mignonette**	**—**
和	白色的	甜的	三叶草	,	和	害羞的	小醋汁	—

还有白花甜三叶草和害羞的木犀草——

[kʌmz]	['feɪntli]	[ɪn] ,	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	['kɔ:rəs]	[lendz]
Comes	**faintly**	**in**	**,**	**and**	**silent**	**chorus**	**lends**
来	淡淡的	在	,	和	沉默的	合唱	借贷

轻轻地传来，无声的合唱增添了.....

[tu:; tə][ðə; ði]	[pə'veɪdɪŋ]	['sɪmfəni]	[ʌv; əv]	[pi:s]	.
To	**the**	**pervading**	**symphony**	**of**	**peace**	**.**
到	这	普遍存在	交响乐	的	和平	.

献给弥漫在空气中的和平交响曲。

[noʊ]	[taɪm]	[ɪz]	[ðɪs]	[fɔ:r; fər]	[hændz]	[lɔ:ŋ]	['oʊvər] -	[wɔ:rn]
No	**time**	**is**	**this**	**for**	**hands**	**long**	**over**	**-**	**worn**
不	时间	是	这	为了	双手	长的	超过	-	磨损

现在可不是让双手长期处于疲劳状态的时候。

[tu:; tə][tæsk][ðer; ðər]	[streŋθ]	; [ænd; ənd]	(['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][bi:; bi]	[preɪz]
To	**task**	**their**	**strength**	**;**	**and**	**(**	**unto**	**Him**	**be**	**praise**
到	任务	他们的	力量	;	和	(	到	他	是	称赞

考验他们的力量；（赞美归于他）

[hu:]	['gɪvɛθ]	['kwaɪətnəs]	!)
Who	**giveth**	**quietness**	**!)**
WHO	给予	寂静	!)

谁赐予宁静!

[ðə; ði]	[stres]	[ænd; ənd]	[streɪn]
the	**stress**	**and**	**strain**
这	压力	和	拉紧

压力和应变

[ʌv; əv]	['jɪrz]	[ðæt]	[dɪd]	[ðə; ði]	[wɜ:rk]	[ʌv; əv]	['sentʃəriz]
Of	**years**	**that**	**did**	**the**	**work**	**of**	**centuries**
的	年	那	做过	这	工作	的	几个世纪

历经数年，却成就了几个世纪。

[hæv; həv] ['si:st] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [drɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [breθ] [wʌns] [mɔ:r]

Have	ceased	,	and	we	can	draw	our	breath	once	more
有	停止	,	和	我们	能	画	我们的	气息	一次	更多的

一切都结束了，我们可以再次喘口气了。

['fri:li] [ænd; ənd] [fʊl] .

Freely	and	full	.
自由	和	满的	.

自由而充裕。

[soʊ] , [æz; əz][jɑ:n] ['hɑ:rvɪstər]

So	,	as	yon	harvesters
所以	,	作为	远	收割机

所以，就像那些收割者一样

[meɪk] [glæd][ðer; ðər] ['nu:niŋ] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['ɛlmz]

Make	glad	their	nooning	underneath	the	elms
制作	高兴的	他们的	中午	下	这	榆树

让他们在榆树下享受午后时光

[wɪð; wɪθ] [teɪl] [ænd; ənd]['rɪd(ə)l][ænd; ənd][oʊld] [snætʃ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,

With	tale	and	riddle	and	old	snatch	of	song	,
和	故事	和	谜语	和	老的	抢夺	的	歌曲	,

带着故事、谜语和古老的歌谣，

[aɪ] [leɪ] [ə'saɪd] [greɪv] [θi:mz] , [ænd; ənd]['aɪdli][tɜ:rn]

I	lay	aside	grave	themes	,	and	idly	turn
我	躺	旁边	严重	主题	,	和	闲散地	转动

我把严肃的主题放在一边，漫不经心地转身

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] ['mɛməriz] [sketʃ] - [bʊk] , ['dri:miŋ] [ɔ:(r)]

The	leaves	of	memory's	sketch	-	book	,	dreaming	o'er
这	树叶	的	记忆的	草图	-	书	,	做梦	超过

记忆素描簿的纸张，梦境萦绕

[oʊld] ['sʌmər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [hɪlz] ,

Old	summer	pictures	of	the	quiet	hills	,
老的	夏天	图片	的	这	安静的	丘陵	,

昔日夏日宁静山丘的照片

[ænd; ənd]['hju:mən][laɪf] , [æz; əz]['kwaɪət] , [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .

And	human	life	,	as	quiet	,	at	their	feet	.
和	人类	生活	,	作为	安静的	,	在	他们的	脚	.

而人类的生命，则静静地躺在他们的脚下。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t]['aɪdli][ɔ:l] .

And	yet	not	idly	all	.
和	然而	不是	闲散地	全部	.

然而，并非所有人都是无所事事的。

[ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] [sʌn] ,

A	farmer's	son	,
一个	农民的	儿子	,

农夫的儿子，

[praʊd] [ʌv; əv] [fi:ld] - [lɔ:r] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst][krɑ:ft] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]

Proud	of	field	-	lore	and	harvest	craft	,	and	feeling
自豪的	的	场地	-	知识	和	收成	工艺	,	和	感觉

为田间劳作的知识和收割技艺感到自豪，并有这样的感受

[ɔ:l] [ðer; ðər] [faɪn] [ˌpɔsə'bilitiz] , [haʊ] [rɪtʃ]

All	their	fine	possibilities	,	how	rich
全部	他们的	美好的	可能性	,	如何	富有的

它们拥有所有美好的可能性，多么丰富啊！

[ænd; ənd] ['restfl] ['i:v(ə)n] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [tɔɪl]

And	restful	even	poverty	and	toil
和	宁静	甚至	贫困	和	辛劳

即使是贫穷和辛劳也能带来安宁。

[bɪ'kʌm] [wen] ['bju:ti] , ['hɑ:rməni] , [ænd; ənd] [lʌv]

Become	when	beauty	,	harmony	,	and	love
变得	什么时候	美丽	,	和谐	,	和	爱

当美丽、和谐与爱融合，便会成为现实。

[sɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['hʌmb(ə)l] [hɑ:rθ] [æz; əz] ['eɪndʒəlz] [sæt]

Sit	at	their	humble	hearth	as	angels	sat
坐	在	他们的	谦逊的	炉	作为	天使	卫星

像天使一样，坐在他们简陋的炉火旁。

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:rks] [tent] , [wen] [mæn]

At	evening	in	the	patriarch's	tent	,	when	man
在	晚上	在	这	族长的	帐篷	,	什么时候	男人

傍晚时分，在族长的帐篷里，当男人

[meɪks] ['leɪbər] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:rmɚz] [frɑ:k]

Makes	labor	noble	,	and	his	farmer's	frock
制作	劳动	高贵	,	和	他的	农民的	连衣裙

使劳动变得高尚，也使他的农夫装束显得高贵。

[ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ʃɪvəlri]

The	symbol	of	a	Christian	chivalry
这	象征	的	一个	基督教	骑士精神

基督教骑士精神的象征

['tendər] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

Tender	and	just	and	generous	to	her
投标	和	只是	和	慷慨的	到	她

对她温柔、公正、慷慨

[hu:] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ɔ:l] ['du:ti] ; [stɪl] , [aɪ] [noʊ]

Who	clothes	with	grace	all	duty	;	still	,	I	know
WHO	衣服	和	优雅	全部	责任	;	仍然	,	我	知道

谁以优雅装点一切责任；然而，我依然知道

[tu:] [wel] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [saɪd] , —

Too	well	the	picture	has	another	side	,	—
也	出色地	这	图片	有	其他	边	,	—

太好的事情还有另一面，——

[haʊ] ['wɪrəli] [ðə; ði] [graɪnd] [ʌv; əv] [tɔɪl] [goʊz] [ɑ:n]

How	wearily	the	grind	of	toil	goes	on
如何	疲劳	这	研磨	的	辛劳	去	在

辛勤劳作的艰辛仍在继续，令人疲惫不堪。

[wer] [lʌv] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] , [haʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr]

Where	love	is	wanting	,	how	the	eye	and	ear
在哪里	爱	是	想要	,	如何	这	眼睛	和	耳朵

当爱缺失时，眼睛和耳朵又该如何运作呢?

[ænd; ənd] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [stɑ:rvd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['plenɪtu:d]

And	heart	are	starved	amidst	the	plenitude
和	心	是	饥饿	在……之中	这	丰富

而内心却在富足中感到饥渴

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] ['kʌlərləs]

Of	nature	,	and	how	hard	and	colorless
的	自然	,	和	如何	难的	和	无色

大自然，多么坚硬而无色

[ɪz][laɪf] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] .

Is	life	without	an	atmosphere	.
是	生活	没有	一个	气氛	.

没有大气层，生活会是什么样子?

[aɪ] [lʊk]

I	look
我	看

我看

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,

Across	the	lapse	of	half	a	century	,
穿过	这	失效	的	一半	一个	世纪	,

跨越半个世纪的时间，

[ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][oʊld] [ˈhəʊmˌstedz] , [wer] [noʊ] [ˈflaʊər]

And	call	to	mind	old	homesteads	,	where	no	flower
和	称呼	到	头脑	老的	家园	,	在哪里	不	花

回想起那些古老的家园，那里没有花儿

[toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)l] [wiːdz] ,

Told	that	the	spring	had	come	,	but	evil	weeds	,
讲述	那	这	春天	有	来	,	但	邪恶的	杂草	,

据说春天已经来临，但杂草丛生，

[ˈnaɪtʃeɪd] [ænd; ənd] [rʌf] - [liːvd] [ˈbɜːrdɑːk][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

Nightshade	and	rough	-	leaved	burdock	in	the	place
茄科植物	和	粗糙的	-	离开	牛蒡	在	这	地方

颠茄和粗叶牛蒡生长于此

[ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈdɔːrweɪ] [ˈgriːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz]

Of	the	sweet	doorway	greeting	of	the	rose
的	这	甜的	门口	问候	的	这	玫瑰

玫瑰在门口的甜蜜问候

[ænd; ənd] [ˈhʌnɪsʌkl] , [wer] [ðə; ði] [haʊs] [wɔːlz] [siːmd]

And	honeysuckle	,	where	the	house	walls	seemed
和	金银花	,	在哪里	这	房子	墙壁	似乎

还有金银花，就在房屋墙壁旁边。

[ˈblɪstərɪŋ] [ɪn][sʌn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr][vaɪn]

Blistering	in	sun	,	without	a	tree	or	vine
起泡	在	太阳	,	没有	一个	树	或者	藤

烈日炙烤，没有树木或藤蔓遮蔽。

[tuː; tə][kæst][ðə; ði] [ˈtremjələs] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz]

To	cast	the	tremulous	shadow	of	its	leaves
到	投掷	这	颤抖的	阴影	的	它是	树叶

投下它叶片颤动的影子

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɜːrtənˌlɛs] [ˈwɪndoʊz] , [frʌm; frəm] [huːz] [peɪnz]

Across	the	curtainless	windows	,	from	whose	panes
穿过	这	无窗帘	视窗	,	从	谁	窗格

透过没有窗帘的窗户，从窗户的玻璃上.....

[ˈflʌtəd] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][rægz][ʌv; əv] [ˈʃɪftlɛsnɛs] .

Fluttered	the	signal	rags	of	shiftlessness	.
飘动	这	信号	破布	的	懒散	.

游手好闲的信号破布飘动着。

[wɪˈðɪn] , [ðə; ði] [ˈklʌtərd] [ˈkɪtʃɪn] - [flɔːr] , [ˌʌnˈwɑːʃt]

Within	,	the	cluttered	kitchen	-	floor	,	unwashed
之内	,	这	杂乱	厨房	-	地面	,	未洗的

屋内，杂乱的厨房地板，未清洗的.....

([bruːm] - [kliːn] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) ; [ðə; ði] [best] [ruːm]

(	Broom	-	clean	I	think	they	called	it	)	;	the	best	room
(	扫帚	-	干净的	我	思考	他们	称为	它	)	;	这	最好的	房间

（他们好像管这叫扫帚干净）；最好的房间

['staɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['selər] [dæmp] , [ʃʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er]

Stifling	with	cellar	damp	,	shut	from	the	air
令人窒息	和	地窖	潮湿	,	关闭	从	这	空气

地窖潮湿闷热，与世隔绝

[ɪn] [hɑːt] [ˌmɪd'sʌmər] , ['bʊkles] , ['pɪktʃərləs] ,

In	hot	midsummer	,	bookless	,	pictureless	,
在	热的	盛夏	,	无书	,	无图	,

盛夏酷暑，没有书，没有画，

[seɪv] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sæmplər] [hʌŋ]

Save	the	inevitable	sampler	hung
节省	这	不可避免的	采样器	悬挂

保存不可避免的样品挂件

['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [piːs] ,

Over	the	fireplace	,	or	a	mourning	piece	,
超过	这	壁炉	,	或者	一个	丧	片	,

挂在壁炉上方，或者作为一件丧葬用品。

[ə; eɪ] [griːn] - ['herd] ['wʊmən] , ['piːəni] - ['tʃiːkt] , [bɪ'niːθ]

A	green	-	haired	woman	,	peony	-	cheeked	,	beneath
一个	绿色的	-	头发	女士	,	牡丹	-	脸颊	,	下面

一位绿发女子，面颊牡丹红润，在.....之下

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['wiləuz] ; [ðə; ði] [waɪd] - ['θroʊtɪd] [hɑːrθ]

Impossible	willows	;	the	wide	-	throated	hearth
不可能的	柳树	;	这	宽的	-	喉咙	炉

不可能的柳树；宽阔的炉膛

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪd] [paɪn] - [baʊz] [hæf] [kən'siːlɪŋ]

Bristling	with	faded	pine	-	boughs	half	concealing
竖起的	和	褪色	松树	-	树枝	一半	隐藏

枯萎的松枝密密麻麻地遮蔽着

[ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] ['rʌbɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [bæk] ;

The	piled	-	up	rubbish	at	the	chimney's	back	;
这	堆积	-	向上	垃圾	在	这	烟囱的	后退	;

烟囱后面堆积的垃圾；

[ænd; ənd] , [ɪn] [sæd] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

And	,	in	sad	keeping	with	all	things	about	them	,
和	,	在	伤心	保持	和	全部	事物	关于	他们	,

而令人遗憾的是，这与他们的一切都如出一辙。

[ʃrɪl] , ['kwerələs] - ['wɪmɪn] , ['saʊər] [ænd; ənd] ['sʌlən] [men] ,

Shrill	,	querulous	-	women	,	sour	and	sullen	men	,
尖锐	,	抱怨的	-	女性	,	酸的	和	忧郁	男人	,

尖声尖气、爱抱怨的女人，脾气暴躁、阴沉的男人，

[ʌn'taɪdi] , ['lʌvləs] , [oʊld] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] ,

Untidy	,	loveless	,	old	before	their	time	,
凌乱	,	无爱	,	老的	前	他们的	时间	,

邋遢、冷漠、未老先衰

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn]

With	scarce	a	human	interest	save	their	own
和	稀少	一个	人类	兴趣	节省	他们的	自己的

除了自身利益之外，他们几乎没有任何其他人类利益。

[mə'nɑ:tənəs] [raʊnd] [ʌv; əv] [smɔ:l] [i'kɔnəmiz] ,
Monotonous round of small economies ,
单调 圆形的 的 小的 经济体 ,

单调的小经济体循环，

[ɔ:r][ðə; ði] [pʊr] ['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
Or the poor scandal of the neighborhood ;
或者 这 贫穷的 丑闻 的 这 邻里 ;

或者说是邻里间的丑闻；

[blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] ['evriwer] [rɪ'vi:ld] ,
Blind to the beauty everywhere revealed ,
瞎的 到 这 美丽 到处 揭晓 ,

对处处展现的美丽视而不见

[tredɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rdləs] [fi:t] ;
Treading the May - flowers with regardless feet ;
踩踏 这 可能 - 花朵 和 不管 脚 ;

纵身跃过五月花丛；

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [sɔ:ŋ] - ['spæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:bəlɪŋk]
For them the song - sparrow and the bobolink
为了 他们 这 歌曲 - 麻雀 和 这 稻田鸟

对他们来说，歌雀和稻田鸟是理想之选。

[sæŋ] [nɑ:t] , [nɔ:r]['waɪndz] [meɪd] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [li:vz] ;
Sang not , nor winds made music in the leaves ;
桑 不是 , 也不 风 制成 音乐 在 这 树叶 ;

它不歌唱，风也不吹动树叶发出音乐；

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][veɪn][ɑ:k'toʊbɜ-z]['hoʊləkɔ:st,'hɑ:ləkɔ:st]
For them in vain October's holocaust
为了 他们 在 徒劳 十月的 大屠杀

对他们来说，十月的大屠杀是徒劳的

[bə:nd] , [goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] ,
Burned , gold and crimson , over all the hills ,
烧伤 , 金子 和 赤红 , 超过 全部 这 丘陵 ,

山峦都被烧焦了，金红交织，一片火红。

[ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
The sacramental mystery of the woods .
这 圣礼 神秘 的 这 树林 .

森林的神圣奥秘。

[tʃɜ:rtʃ] - ['goʊər] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['paʊɜ-z] ,
Church - goers , fearful of the unseen Powers ,
教会 - 去者 , 可怕 的 这 看不见 权力 ,

信奉教堂的人们，惧怕看不见的力量，

[bʌt; bət] ['grʌmblɪŋ] ['oʊvər]['pʊlpɪt] - [tæks][ænd; ənd] [pju:] - [rent] ,
But grumbling over pulpit - tax and pew - rent ,
但 抱怨 超过 讲坛 - 税 和 座位 - 租 ,

但抱怨讲坛税和座位租金，

['seɪvɪŋ] , [æz; əz] [ʃru:d] [ɪ'kɒnəmɪsts] , [ðer; ðər] [soʊlz]
Saving , as shrewd economists , their souls
保存 , 作为 精明 经济学家 , 他们的 灵魂

像精明的经济学家一样，拯救他们的灵魂

[ænd; ənd] ['wɪntər] [pɔ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] ['aʊtleɪ]
And winter pork with the least possible outlay
和 冬天 猪肉 和 这 至少 可能的 支出

用最少的花费烹制冬季猪肉

[ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd]['sæŋktəti] ; [ɪn]['deɪli] [laɪf]

Of	salt	and	sanctity	;	in	daily	life
的	盐	和	圣洁	;	在	日常的	生活

盐与圣洁；在日常生活中

['ʃoʊɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n]

Showing	as	little	actual	comprehension
显示	作为	小的	实际的	理解

表现出几乎毫无理解力

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['du:ti] ,

Of	Christian	charity	and	love	and	duty	,
的	基督教	慈善机构	和	爱	和	责任	,

出于基督教的仁爱、爱心和责任感，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [hæd; həd] [bɪn]

As	if	the	Sermon	on	the	Mount	had	been
作为	如果	这	讲道	在	这	山	有	到过

仿佛登山宝训已经.....

[ˌaʊt'deɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ][læst] ['jɪrz] ['ælmənæk]

Outdated	like	a	last	year's	almanac
过时的	喜欢	一个	最后的	年	年鉴

过时得就像去年的年鉴一样

[rɪtʃ] [ɪn] [brɔ:d] ['wʊdləndz] [ænd; ənd][ɪn][hæf] - [tild] [fi:ldz] ,

Rich	in	broad	woodlands	and	in	half	-	tilled	fields	,
富有的	在	广阔	林地	和	在	一半	-	平铺	字段	,

这里拥有广袤的林地和半耕地，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] ,

And	yet	so	pinched	and	bare	and	comfortless	,
和	然而	所以	捏	和	裸	和	无安慰	,

然而，却又如此局促、赤裸、无助。

[ðə; ði] ['veriɪst] ['stræglər] ['lɪmpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

The	veriest	straggler	limping	on	his	rounds	,
这	最真实的	掉队者	跛行	在	他的	回合	,

巡逻时步履蹒跚的落单者

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn'herɪtəns] ,

The	sun	and	air	his	sole	inheritance	,
这	太阳	和	空气	他的	唯一	遗产	,

太阳和空气是他唯一的遗产。

[læft] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑ:vərti] [ðæt] [peɪd] [ɪts]['tæksɪz] ,

Laughed	at	a	poverty	that	paid	its	taxes	,
笑了	在	一个	贫困	那	有薪酬的	它是	税收	,

嘲笑那些缴纳税款的贫困人口，

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz][rægz][ɪn][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] !

And	hugged	his	rags	in	self	-	complacency	!
和	拥抱	他的	破布	在	自己	-	自满	!

他自满地抱着自己的破烂衣服!

[nɑ:t] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['həʊmˌstedz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd]

Not	such	should	be	the	homesteads	of	a	land
不是	这样的	应该	是	这	家园	的	一个	土地

土地上的家园不应该是这样的

[wer] ['hu:səu] ['waɪzli] [wɪlz] [ænd; ənd][ækts] [meɪ] [dwel]

Where	whoso	wisely	wills	and	acts	may	dwell
在哪里	谁	明智地	遗嘱	和	行为	可能	住

凡意志坚定、行事明智的人，皆可居住于此。

[æz; əz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvər] , [ɪn] [brɔːd] - ['eɪkərd] [steɪt] ,

As	king	and	lawgiver	,	in	broad	-	acred	state	,
作为	国王	和	立法者	,	在	广阔	-	英亩	状态	,

作为国王和立法者，在一个幅员辽阔的国家里，

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [ɑːrt] , [teɪst] , ['kʌltʃər] , [bʊks] , [tuː; tə] [meɪk]

With	beauty	,	art	,	taste	,	culture	,	books	,	to	make
和	美丽	,	艺术	,	品尝	,	文化	,	图书	,	到	制作

用美、艺术、品味、文化、书籍来创造

[hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] ['liːʒər] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf]

His	hour	of	leisure	richer	than	a	life
他的	小时	的	闲暇	更富有	比	一个	生活

他那一个小时的闲暇时光比他的一生都更丰富。

[ʌv; əv] ['fɔːrskɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv][oʊld][taɪm] ,

Of	fourscore	to	the	barons	of	old	time	,
的	八十	到	这	男爵们	的	老的	时间	,

向古代的男爵们致敬，

['aʊər; ɑːr] ['joʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm]

Our	yeoman	should	be	equal	to	his	home
我们的	乡绅	应该	是	平等的	到	他的	家

我们的自耕农应该与他的家乡平等。

[set][ɪn][ðə; ði] [fer] , [griːn] ['væliz] , ['pɜːrp(ə)l] [wɔːld] ,

Set	in	the	fair	,	green	valleys	,	purple	walled	,
放	在	这	公平的	,	绿色的	山谷	,	紫色的	有围墙的	,

坐落在美丽的绿色山谷中，紫色的墙壁环绕着

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['maʊntnz] , [nɑːt][tuː; tə] [kriːp]

A	man	to	match	his	mountains	,	not	to	creep
一个	男人	到	匹配	他的	山脉	,	不是	到	潜行者

一个与山峦相称的男人，而不是一个畏缩不前的人。

['dwɔrft] [ænd; ənd] [ə'beɪst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

Dwarfed	and	abased	below	them	.
矮小的	和	以	以下	他们	.

在他们之下，显得渺小而卑微。

[aɪ] [wʊd] [feɪn]

I	would	fain
我	会	欣然

我真想

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] [weɪ] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [oʊn]

In	this	light	way	(	of	which	I	needs	must	own
在	这	光	方式	(	的	哪个	我	需求	必须	自己的

以这种轻松的方式（我需要拥有）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] - ['graɪndər][ʌv; əv] [huːm] ['kænɪŋ] [sɪŋz] ,

With	the	knife	-	grinder	of	whom	Canning	sings	,
和	这	刀	-	磨床	的	谁	罐头	唱歌	,

坎宁歌中唱到的那位磨刀匠，

" ['stɔːri] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

"	Story	,	God	bless	you	!
"	故事	,	上帝	保佑	你	!

“故事，上帝保佑你！”

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ! ")

I	have	none	to	tell	you	!	"	)
我	有	没有任何	到	告诉	你	!	"	)

我没什么可说的！

[ɪn'vaɪt][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [tu:; tə] [fi:l]

Invite	the	eye	to	see	and	heart	to	feel
邀请	这	眼睛	到	看	和	心	到	感觉

邀请双眼去看，邀请心灵去感受。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ] ， —

The	beauty	and	the	joy	within	their	reach	,	—
这	美丽	和	这	喜悦	之内	他们的	抵达	，	—

他们触手可及的美丽和快乐，——

[hoʊm] , [ænd; ənd][hoʊm] [lʌvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d]

Home	,	and	home	loves	,	and	the	beatitudes
家	，	和	家	爱	，	和	这	八福

家，家的爱，以及八福

[ʌv; əv]['neɪtʃər] [fri:] [tu:; tə][ɔ:l] .

Of	nature	free	to	all	.
的	自然	自由的	到	全部	.

大自然馈赠，人人共享。

['hæpli][ɪn] ['jɪrz]

Haply	in	years
或许	在	年

希望多年以后

[ðæt] [weɪt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

That	wait	to	take	the	places	of	our	own	,
那	等待	到	拿	这	地方	的	我们的	自己的	,

等待取代我们自己的位置，

[hɜ:rd] [wer] [sʌm; səm] ['bri:zi] ['bælkəni] [lʊks] [daʊn]

Heard	where	some	breezy	balcony	looks	down
听到	在哪里	一些	微风	阳台	看起来	向下

听说某个凉爽的阳台可以俯瞰下方。

[ɑ:n] ['hæpi] ['hoʊmz] , [ɔ:r] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [mu:n]

On	happy	homes	,	or	where	the	lake	in	the	moon
在	快乐的	房屋	,	或者	在哪里	这	湖	在	这	月亮

在幸福的家中，或者月亮上的湖泊

[sli:ps] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ， [fer] [æz; əz] [ru:θ] ，

Sleeps	dreaming	of	the	mountains	,	fair	as	Ruth	,
睡觉	做梦	的	这	山脉	,	公平的	作为	露丝	,

她梦见群山，像露丝一样美丽。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hi:bru:] ['pæstərəl] , [æt; ət][ðə; ði] [fi:t]

In	the	old	Hebrew	pastoral	,	at	the	feet
在	这	老的	希伯来语	牧灵	,	在	这	脚

在古希伯来田园诗中，在脚边

[ʌv; əv]['boʊˌæz] , ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [leɪ] [ʌv; əv] [maɪn]

Of	Boaz	,	even	this	simple	lay	of	mine
的	波阿兹	,	甚至	这	简单的	躺	的	矿

就连我这首关于波阿斯的简单歌谣，也让我如此动容。

[meɪ] [si:m] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] ，

May	seem	the	burden	of	a	prophecy	,
可能	似乎	这	负担	的	一个	预言	,

或许这看似是预言的重担，

['faɪndɪŋ] [ɪts] [leɪt] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

Finding	its	late	fulfilment	in	a	change
寻找	它是	晚的	履行	在	一个	改变

最终在变化中得以实现

[sloʊ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊks] [groʊθ] , ['lɪftɪŋ] ['mænhʊd] [ʌp]

Slow	as	the	oak's	growth	,	lifting	manhood	up
慢的	作为	这	橡树的	生长	,	举重	男子气概	向上

如同橡树缓慢生长，却也提升了男子气概

[θruː] ['brɔːdər] ['kʌltʃər] , ['faɪnər] ['mænərz] , [lʌv] ,

Through	broader	culture	,	finer	manners	,	love	,
通过	更广泛	文化	,	更精细	礼仪	,	爱	,

通过更广阔的文化、更优雅的礼仪、爱，

[ænd; ənd] ['revərəns] , [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

And	reverence	,	to	the	level	of	the	hills	.
和	尊敬	,	到	这	等级	的	这	丘陵	.

敬畏之心，如同山峦般巍峨。

[oʊ]['goʊldən][eɪdʒ] , [huːz] [laɪt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

O	Golden	Age	,	whose	light	is	of	the	dawn	,
哦	金的	年龄	,	谁	光	是	的	这	黎明	,

哦，黄金时代，你的光芒如同黎明，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['sʌnset] , ['fɔːrwərd] , [nɑːt][bɪ'haɪnd] ,

And	not	of	sunset	,	forward	,	not	behind	,
和	不是	的	日落	,	向前	,	不是	在后面	,

不是日落，而是向前，而不是向后。

[flʌd] [ðə; ði] [nuː] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [brɪŋ]

Flood	the	new	heavens	and	earth	,	and	with	thee	bring
洪水	这	新的	天	和	地球	,	和	和	你	带来

以洪水淹没新天新地，并与你一同带来

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['vɜːrtʃʊ] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz]

All	the	old	virtues	,	whatsoever	things
全部	这	老的	美德	,	任何	事物

所有古老的德行，无论什么

[ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] ,

Are	pure	and	honest	and	of	good	repute	,
是	纯的	和	诚实的	和	的	好的	声誉	,

他们纯洁诚实，品行良好。

[bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː] [ˌðer'tuː] [wət'evər] [bɑːrd][hæz; həz] [sʌŋ]

But	add	thereto	whatever	bard	has	sung
但	添加	到	任何	诗人	有	唱

但还要加上吟游诗人所唱的一切。

[ɔːr] [sɪr] [hæz; həz][toʊld][ʌv; əv] [wen] [ɪn] [træns] [ænd; ənd] [driːm]

Or	seer	has	told	of	when	in	trance	and	dream
或者	先知	有	讲述	的	什么时候	在	发呆	和	梦

或者先知曾讲述过他在恍惚和梦境中的经历

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hæpi] [ailz] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi]

They	saw	the	Happy	Isles	of	prophecy
他们	锯	这	快乐的	岛屿	的	预言

他们看到了预言中的幸福岛屿。

[let] ['dʒʌstɪs][hoʊld][hɜːr; hər] [skeɪl] , [ænd; ənd] [truːθ] [dɪ'vaɪd]

Let	Justice	hold	her	scale	,	and	Truth	divide
让	正义	抓住	她	规模	,	和	真相	划分

让正义手持天平，让真理分割

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] [hɑːrt]

Between	the	right	and	wrong	;	but	give	the	heart
之间	这	正确的	和	错误的	;	但	给	这	心

在对错之间；但要付出真心

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ɪts] [fer] [ɪn'herɪtəns] ;
The freedom of its fair inheritance ;
这 自由 的 它是公平的 遗产 ;

继承其公平遗产的自由;

[let] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] , [kræmpt] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
Let the poor prisoner , cramped and starved so long ,
让 这 贫穷的 囚犯 , 狭窄 和 饥饿 所以 长的 ,

让那可怜的囚犯，长期被囚禁在狭小的空间里，忍受饥饿的折磨吧。

[æt; ət] ['neɪtʃɚz] ['teɪbl] [fiːst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ]
At Nature's table feast his ear and eye
在 自然的 桌子 盛宴 他的 耳朵 和 眼睛

在大自然的餐桌上，尽情享受他的耳朵和眼睛吧。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] ; [let] [ɔːl] ['hɑːməniz]
With joy and wonder ; let all harmonies
和 喜悦 和 想知道 ; 让 全部 和声

带着喜悦和惊奇；让所有的和谐

[ʌv; əv] [saʊnd] , [fɔːrm] , ['kʌlər] , ['moʊʃ(ə)n] , [weɪt] [ə'pɑːn]
Of sound , form , color , motion , wait upon
的 声音 , 形式 , 颜色 , 运动 , 等待 之上

声音、形状、色彩、运动，等待着

[ðə; ði] ['prɪnsli] [gest] , ['weðər] [ɪn][sɔːft][ə'taɪər]
The princely guest , whether in soft attire
这 王子 客人 , 无论 在 柔软的 服装

这位尊贵的客人，无论身着何种柔和的服饰。

[ʌv; əv] ['liːʒər] [klæd] , [ɔːr][ðə; ði] [kɔːrs] [frɑːk] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
Of leisure clad , or the coarse frock of toil ,
的 闲暇 覆膜 , 或者 这 粗 连衣裙 的 辛劳 ,

无论是休闲装束，还是粗布劳作服，

[ænd; ənd] , ['lendɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [fɔːrm][ʌv; əv] [feɪθ] ,
And , lending life to the dead form of faith ,
和 , 贷款 生活 到 这 死的 形式 的 信仰 ,

而且，它还赋予了死气沉沉的信仰以新的生命。

[gɪv] ['hjuːmən]['neɪtʃər] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
Give human nature reverence for the sake
给 人类 自然 尊敬 为了 这 清酒

为了人性，要给予人性以敬畏之心。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪn]
Of One who bore it , making it divine
的 一 WHO 钻孔 它 , 制作 它 神圣的

祂承载了它，使它神圣

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['tendərnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ;
With the ineffable tenderness of God ;
和 这 难以言喻的 压痛 的 上帝 ;

带着上帝难以言喻的温柔;

[let] ['kɑːmən] [niːd] , [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [prer] ,
Let common need , the brotherhood of prayer ,
让 常见的 需要 , 这 兄弟情 的 祷告 ,

让共同的需要，让祷告的兄弟情谊，

[ðə; ði] ['erʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['destəni] ,
The heirship of an unknown destiny ,
这 继承权 的 一个 未知 命运 ,

继承未知的命运，

[ðə; ði] [ˌʌn'sɑ:lvd] ['mɪstəri] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [meɪk]

The	unsolved	mystery	round	about	us	,	make
这	未解之谜	神秘	圆形的	关于	我们	,	制作

我们周围未解之谜，

[ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['oʊfər] .

A	man	more	precious	than	the	gold	of	Ophir	.
一个	男人	更多的	宝贵的	比	这	金子	的	奥菲尔	.

比俄斐的黄金更珍贵的人。

['seɪkrɪd] , [ɪn'vaɪələt] , ['ʌntəˌʌntu] [hu:m] [ɔ:l] [θɪŋz]

Sacred	,	inviolate	,	unto	whom	all	things
神圣	,	不可侵犯	,	到	谁	全部	事物

神圣的，不可侵犯的，万物都归于祂

[ʃʊd; ʃəd] ['mɪnɪstər] , [æz; əz] ['aʊtwərd] [taɪps] [ænd; ənd] [saɪnz]

Should	minister	,	as	outward	types	and	signs
应该	部长	,	作为	向外	类型	和	标志

应当以外在的预表和象征来服事。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['bju:ti] [wɪtʃ] [fʊl'fɪl]

Of	the	eternal	beauty	which	fulfils
的	这	永恒	美丽	哪个	满足

永恒的美丽，令人满足

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [lʌv] ,

The	one	great	purpose	of	creation	,	Love	,
这	一	伟大的	目的	的	创建	,	爱	,

造物主唯一的伟大目的，就是爱。

[ðə; ði][soʊl] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] !

The	sole	necessity	of	Earth	and	Heaven	!
这	唯一	必要性	的	地球	和	天堂	!

天地间唯一的必需品!

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [reɪkt] [ðə; ði] [hɪlz]

For	weeks	the	clouds	had	raked	the	hills
为了	周	这	云	有	耙过的	这	丘陵

数周以来，云层一直掠过山丘。

[ænd; ənd] [vekst] [ðə; ði] [veɪlz] [wɪð; wɪθ] ['reɪnɪŋ] ,

And	vexed	the	vales	with	raining	,
和	烦恼	这	山谷	和	下雨	,

倾盆大雨使山谷变得烦躁不安。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər][sæd][wɪð; wɪθ][mɪst] ,

And	all	the	woods	were	sad	with	mist	,
和	全部	这	树林	是	伤心	和	薄雾	,

整片树林都笼罩在雾气之中，显得格外凄凉。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [brʊks] [kəm'pleɪnɪŋ] .

And	all	the	brooks	complaining	.
和	全部	这	布鲁克斯	抱怨	.

所有的小溪都在抱怨。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [naɪt] - [stɔ:rm] [tɔ:r]

At	last	,	a	sudden	night	-	storm	tore
在	最后的	,	一个	突然	夜晚	-	风暴	撕裂

最后，一场突如其来的夜间暴风雨撕裂了大地。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [veɪlz] [ə'sʌndər] ,

The	mountain	veils	asunder	,
这	山	面纱	分离	,

山峦裂开，

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['væliz] [kliːn] [bɪ'fɔːr]

And	swept	the	valleys	clean	before
和	扫荡	这	山谷	干净的	前

在……之前，他们清扫了山谷。

[ðə; ði] ['biːzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] .

The	besom	of	the	thunder	.
这	扫帚	的	这	雷	.

雷霆的扫帚。

[θruː] ['sænwɪtʃ] [nɑːtʃ] [ðə; ði] [west] - [wɪnd] [sæŋ]

Through	Sandwich	notch	the	west	-	wind	sang
通过	三明治	缺口	这	西方	-	风	唱

西风穿过三明治山口歌唱

[gʊd] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtər] ;

Good	morrow	to	the	cotter	;
好的	明天	到	这	考特	;

向佃农问好；

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] - [hɔːrn]

And	once	again	Chocorua's	horn
和	一次	再次	-	喇叭

乔科鲁亚的号角再次响起。

[ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [pɪrst] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Of	shadow	pierced	the	water	.
的	阴影	穿孔	这	水	.

阴影刺破水面。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [leɪk] [ˌɒsɪ'piː] ,

Above	his	broad	lake	Ossipee	,
多于	他的	广阔	湖	奥西皮	,

在他广阔的奥西皮湖上方，

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['werɪŋ] ,

Once	more	the	sunshine	wearing	,
一次	更多的	这	阳光	穿着	,

阳光再次照耀着，

[stuːpt] , ['treɪsɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['sɪlvər] [ʃiːld]

Stooped	,	tracing	on	that	silver	shield
弯腰	,	追踪	在	那	银	盾

弯下腰，描摹着那块银色盾牌

[hɪz; ɪz] [grɪm] [ɑːr'mɔːriəl] ['berɪŋ] .

His	grim	armorial	bearing	.
他的	严峻	纹章	轴承	.

他那冷峻的纹章般的面容。

[klɪr] [drɔːn] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːrd] [bluː] [skaɪ] ,

Clear	drawn	against	the	hard	blue	sky	,
清除	绘制	反对	这	难的	蓝色的	天空	,

在湛蓝的天空映衬下，轮廓清晰。

[ðə; ði] [piːks] [hæd; həd] ['wɪntɚz] ['kiːnnəs] ;

The	peaks	had	winter's	keenness	;
这	高峰	有	冬天的	敏锐	;

山峰呈现出冬日特有的凛冽感；

[ænd; ənd] , [kloʊz] [ɑːn] ['ɔtəmz] [frɔːst] , [ðə; ði] [veɪlz]

And	,	close	on	autumn's	frost	,	the	vales
和	,	关闭	在	秋天的	霜	,	这	山谷

临近秋霜降临，山谷……

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒuːnz] [freʃ] ['griːnnəs] .

Had	more	than	June's	fresh	greenness	.
有	更多的	比	六月的	新鲜的	绿色	.

比六月的清新绿色还要多。

[ə'gen] [ðə; ði]['sɑːd(ə)n]['fɔːrɪst] [flɔːrz]

Again	the	sodden	forest	floors
再次	这	烂	森林	楼层

又是一片泥泞的林地

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [laɪts] [wɜːr; wər] ['tʃekərd] ,

With	golden	lights	were	checkered	,
和	金的	灯	是	格子图案	,

金色的灯光交错闪烁，

[wʌns] [mɔːr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [liːvz] [ɪn][wɪnd]

Once	more	rejoicing	leaves	in	wind
一次	更多的	欢欣鼓舞	树叶	在	风

风中再次飘落欢欣的树叶

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['flikəd] .

And	sunshine	danced	and	flickered	.
和	阳光	跳舞	和	闪烁	.

阳光闪烁跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [leɪt]

It	was	as	if	the	summer's	late
它	曾是	作为	如果	这	夏季	晚的

仿佛夏天已经迟迟未至。

[ə'təʊnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['sædnəs]

Atoning	for	it's	sadness
赎罪	为了	它是	悲伤

弥补它的悲伤

[hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['evri] ['siːzənz] [tʃɑːrm]

Had	borrowed	every	season's	charm
有	借来的	每一个	本季	魅力

借用了每个季节的魅力

[tuː; tə][end][ɪts] [deɪz] [ɪn] ['glædnəs] .

To	end	its	days	in	gladness	.
到	结尾	它是	天	在	欢乐	.

安详地离世。

['rɪvəz] [ʌv; əv][goʊld] - [mɪst] ['floʊɪŋ] [daʊn]

Rivers	of	gold	-	mist	flowing	down
河流	的	金子	-	薄雾	流动	向下

金色的雾气如河流般倾泻而下

[frʌm; frəm][fɑːr][sə'lestʃ(ə)l] ['fauntinz] , —

From	far	celestial	fountains	,	—
从	远的	天体	喷泉	,	—

来自遥远的天界喷泉，——

[ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['fleɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rɪfts]

The	great	sun	flaming	through	the	rifts
这	伟大的	太阳	炽盛	通过	这	裂痕

巨大的太阳在裂缝中燃烧

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .

Beyond	the	wall	of	mountains	.
超过	这	墙	的	山脉	.

越过群山之墙。

[wiː; wi] [pɔːzd] [æt; ət][læst] [wer] [hoʊm] - [baʊnd] [kaʊz]

We	paused	at	last	where	home	-	bound	cows
我们	暂停	在	最后的	在哪里	家	-	边界	牛

我们终于停了下来，那里是正要回家的牛群。

[brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæstʃərz] ['treʒər] ,

Brought	down	the	pasture's	treasure	,
带来	向下	这	牧场的	宝藏	,

把牧场的宝藏带了下来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [fleɪlz]

And	in	the	barn	the	rhythmic	flails
和	在	这	谷仓	这	节奏	连枷

谷仓里传来有节奏的鞭笞声

[biːt] [aʊt][ə; eɪ]['hɑːrvɪst] ['meʒər] .

Beat	out	a	harvest	measure	.
打	出去	一个	收成	措施	.

击败收成措施。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] - [hɔːks] ['sʌlən] [plʌndʒ] ,

We	heard	the	night	-	hawk's	sullen	plunge	,
我们	听到	这	夜晚	-	鹰的	忧郁	暴跌	,

我们听到了夜鹰阴沉的俯冲声，

[ðə; ði] [kroʊ] [hɪz; ɪz] [triː] - [meɪts] ['kɔːlɪŋ]

The	crow	his	tree	-	mates	calling
这	乌鸦	他的	树	-	伙伴们	呼叫

乌鸦和它的树友们在呼唤

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps]

The	shadows	lengthening	down	the	slopes
这	阴影	延长	向下	这	连续下坡

山坡上的影子越来越长

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .

About	our	feet	were	falling	.
关于	我们的	脚	是	坠落	.

我们的脚都快要掉下去了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [smoʊt] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [sʌn]

And	through	them	smote	the	level	sun
和	通过	他们	猛击	这	等级	太阳

透过它们，平直的太阳被击中。

[ɪn] ['broʊkən] [laɪnz] [ʌv; əv] ['splendər] ,

In	broken	lines	of	splendor	,
在	破碎的	线条	的	辉煌	,

在断断续续的辉煌线条中，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [griːn]

Touched	the	gray	rocks	and	made	the	green
感动	这	灰色的	岩石	和	制成	这	绿色的

触摸灰色的岩石，变绿了

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrn] [græs] [mɔːr] ['tendər] .

Of	the	shorn	grass	more	tender	.
的	这	剪	草	更多的	投标	.

剪过的草更嫩。

[ðə; ði]['meɪpəlz] ['bendɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [geɪt] ,

The	maples	bending	o'er	the	gate	,
这	枫树	弯曲	超过	这	门	,

枫树弯向大门，

[ðer; ðər] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [liːvz] [dʒʌst] ['tɪntɪd]
Their **arch** **of** **leaves** **just** **tinted**
他们的 拱 的 树叶 只是 有色

它们拱起的树叶微微泛着色彩

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [wɔːrmθ] , [ðə; ði]['goʊldən] [gloʊ]
With **yellow** **warmth** **,** **the** **golden** **glow**
和 黄色的 温暖 , 这 金的 辉光

带着温暖的黄色光芒，金色的光辉

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɔːtəm] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .
Of **coming** **autumn** **hinted** **.**
的 未来 秋天 暗示 .

预示着秋天的到来。

[kiːn] [waɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ʃoʊd] ,
Keen **white** **between** **the** **farm** **-** **house** **showed** **,**
敏锐的 白色的 之间 这 农场 - 房子 显示 ,

农舍之间露出了明亮的白色，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɑːn] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['trelɪs] ,
And **smiled** **on** **porch** **and** **trellis** **,**
和 微笑 在 门廊 和 棚架 ,

在门廊和棚架上露出微笑，

[ðə; ði] [fer] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
The **fair** **democracy** **of** **flowers**
这 公平的 民主 的 花朵

花朵的公平民主

[ðæt] ['iːkwəlz] [kɑːt] [ænd; ənd] ['pæləs] .
That **equals** **cot** **and** **palace** **.**
那 等于 婴儿床 和 宫殿 .

那等于婴儿床和宫殿。

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɔːg] ,
And **weaving** **garlands** **for** **her** **dog** **,**
和 编织 花环 为了 她 狗 ,

她还在为她的狗编织花环。

- [twɪkst] [tʃaɪdɪŋz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] ,
' **Twixt** **chidings** **and** **caresses** **,**
- 中间 责备 和 爱抚 ,

在责备和爱抚之间，

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ʃʊk]
A **human** **flower** **of** **childhood** **shook**
一个 人类 花 的 童年 摇晃

童年的花朵摇晃

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tresɪz] .
The **sunshine** **from** **her** **tresses** **.**
这 阳光 从 她 头发 .

阳光洒在她的秀发上。

[klɪr] [drɔːn] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd] [bluː] [skaɪ] ,
Clear **drawn** **against** **the** **hard** **blue** **sky** **,**
清除 绘制 反对 这 难的 蓝色的 天空 ,

在湛蓝的天空映衬下，轮廓清晰。

[ðə; ði] [piːks] [hæd; həd] ['wɪntɚz] ['kiːnnəs] ;
The **peaks** **had** **winter's** **keenness** **;**
这 高峰 有 冬天的 敏锐 ;

山峰呈现出冬日特有的凛冽感；

[ænd; ənd] , [kloʊz][ɑːn] ['ɔtəmz] [frɔːst] , [ðə; ði] [veɪlz]

And	,	close	on	autumn's	frost	,	the	vales
和	,	关闭	在	秋天的	霜	,	这	山谷

临近秋霜降临，山谷.....

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒuːnz] [freʃ] ['griːnnəs] .

Had	more	than	June's	fresh	greenness	.
有	更多的	比	六月的	新鲜的	绿色	.

比六月的清新绿色还要多。

[ə'gen] [ðə; ði]['sɑːd(ə)n]['fɔːrɪst] [flɔːrz]

Again	the	sodden	forest	floors
再次	这	烂	森林	楼层

又是一片泥泞的林地

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [laɪts] [wɜːr; wər] ['tʃekərd] ,

With	golden	lights	were	checkered	,
和	金的	灯	是	格子图案	,

金色的灯光交错闪烁，

[wʌns] [mɔːr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [liːvz] [ɪn][wɪnd]

Once	more	rejoicing	leaves	in	wind
一次	更多的	欢欣鼓舞	树叶	在	风

风中再次飘落欢欣的树叶

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['flikəd] .

And	sunshine	danced	and	flickered	.
和	阳光	跳舞	和	闪烁	.

阳光闪烁跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [leɪt]

It	was	as	if	the	summer's	late
它	曾是	作为	如果	这	夏季	晚的

仿佛夏天已经迟迟未至。

[ə'təʊnɪŋ] [fɔːr; fər] [its] ['sædnəs]

Atoning	for	it's	sadness
赎罪	为了	它是	悲伤

弥补它的悲伤

[hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['evri] ['siːzənz] [tʃɑːrm]

Had	borrowed	every	season's	charm
有	借来的	每一个	本季	魅力

借用了每个季节的魅力

[tuː; tə][end][ɪts] [deɪz] [ɪn] ['glædnəs] .

To	end	its	days	in	gladness	.
到	结尾	它是	天	在	欢乐	.

安详地离世。

[aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [ðoʊz] ['bændɪd] [veɪlz]

I	call	to	mind	those	banded	vales
我	称呼	到	头脑	那些	带状	山谷

我想起了那些带状山谷

[ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Of	shadow	and	of	shining	,
的	阴影	和	的	灼灼	,

阴影与光芒，

[θruː] [wɪtʃ] , [maɪ]['hoʊstəs][æt; ət][maɪ][saɪd] ,

Through	which	,	my	hostess	at	my	side	,
通过	哪个	,	我的	女主人	在	我的	边	,

透过这扇门，我的女主人就在我身边，

[aɪ] [droʊv] [ɪn] ['deɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

I	drove	in	day's	declining	.
我	驾驶	在	天	下降	.

我开车驶入日渐黯淡的一天。

[wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] ['saɪdlɪŋ] [wei] [ə'bʌv]

We	held	our	sideling	way	above
我们	握住	我们的	侧翼	方式	多于

我们保持着远高于水平线的侧移

[ðə; ði] ['rɪvɝz] ['waɪtnɪŋ] ['ʃæloʊz] ,

The	river's	whitening	shallows	,
这	河流的	美白	浅滩	,

河水浅滩泛白，

[baɪ] ['həʊmˌstedz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [flʌŋ] [bɑːnz]

By	homesteads	old	,	with	wide	-	flung	barns
经过	家园	老的	,	和	宽的	-	扔	谷仓

在古老的农舍旁，有宽敞的谷仓

[swept] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ] ['swɔləuz] ;

Swept	through	and	through	by	swallows	;
扫荡	通过	和	通过	经过	燕子	;

被燕子扫来扫去；

[baɪ] ['meɪp(ə)l] ['ɔːtʃədz] , [belts] [ʌv; əv] [paɪn]

By	maple	orchards	,	belts	of	pine
经过	枫	果园	,	腰带	的	松树

枫树林旁，成片的松树林

[ænd; ənd] ['lɑːtʃɪz] ['klaɪmɪŋ] ['dɑːrkli]

And	larches	climbing	darkly
和	落叶松	攀登	黑暗

还有攀爬的落叶松，颜色暗淡。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] , [ænd; ənd] , ['oʊvər] [ɔːl] ,

The	mountain	slopes	,	and	,	over	all	,
这	山	连续下坡	,	和	,	超过	全部	,

山坡，以及整体而言，

[ðə; ði] [greɪt] [piːks] ['raɪzɪŋ] ['stɑːrkli] .

The	great	peaks	rising	starkly	.
这	伟大的	高峰	上升	鲜明地	.

巍峨的山峰巍然耸立。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [lɔːŋ] [hɪl] - [reɪndʒ]

You	should	have	seen	that	long	hill	-	range
你	应该	有	已见	那	长的	爬坡道	-	范围

你应该看看那连绵起伏的山脉。

[wɪð; wɪθ] [gæps] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ['rɪvn] , —

With	gaps	of	brightness	riven	,	—
和	差距	的	亮度	裂隙	,	—

亮度出现断层，—

[haʊ] [θruː] [iːtʃ] [pæs] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['striːmd]

How	through	each	pass	and	hollow	streamed
如何	通过	每个	经过	和	空洞的	流媒体

如何通过每一道关卡和空心溪流

[ðə; ði] ['pəːpliŋ] [laɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , —

The	purpling	lights	of	heaven	,	—
这	紫化	灯	的	天堂	,	—

天上的紫色光芒，——

[ɑːn] ['iːðər] [hænd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][saɪnz]

On	either	hand	we	saw	the	signs
在	任何一个	手	我们	锯	这	标志

两边我们都看到了这些迹象。

[ʌv; əv]['fænsi][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] ,

Of	fancy	and	of	shrewdness	,
的	想要	和	的	城府	,

富有想象力和精明，

[wer] [teɪst] [hæd; həd] [wuːnd] [ɪts][ɑːrmz][ʌv; əv][vaɪnz]

Where	taste	had	wound	its	arms	of	vines
在哪里	品尝	有	伤口	它是	武器	的	藤蔓

味觉的臂膀缠绕着藤蔓的地方

[raʊnd] ['θrɪfts] [ʌn'kʌməli] ['ruːdnəs] .

Round	thrift's	uncomely	rudeness	.
圆形的	节俭的	难看	粗鲁	.

节俭的粗鲁无礼。

[ðə; ði] [sʌn] - [braʊn] ['fɑːrmər][ɪn][hɪz; ɪz] [frɑːk]

The	sun	-	brown	farmer	in	his	frock
这	太阳	-	棕色的	农民	在	他的	连衣裙

穿着连衣裙的晒成棕色皮肤的农夫

[ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['meri]

Shook	hands	,	and	called	to	Mary
震惊	双手	,	和	称为	到	玛丽

握了握手，然后叫玛丽

[ber] - [ɑːrmd] , [æz; əz]['dʒuːnoʊ] [maɪt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

Bare	-	armed	,	as	Juno	might	,	she	came	,
裸	-	武装	,	作为	朱诺	可能	,	她	来了	,

她像朱诺一样，赤裸着双臂走了过来。

[waɪt] - ['eɪpr(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['deri] .

White	-	aproned	from	her	dairy	.
白色的	-	围裙	从	她	奶制品	.

她穿着白色围裙，来自她的奶牛场。

[hɜːr; hər] [er] , [hɜːr; hər] [smaɪl] , [hɜːr; hər] ['məuʃənz] , [toʊld]

Her	air	,	her	smile	,	her	motions	,	told
她	空气	,	她	微笑	,	她	运动	,	讲述

她的神态、她的微笑、她的举止，都在诉说着什么

[ʌv; əv] ['wʊmənli] [kəm'pliːtnəs] ;

Of	womanly	completeness	;
的	女性	完整性	;

具有女性的完整特质；

[ə; eɪ]['mjuːzɪk][æz; əz][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['sɔŋz]

A	music	as	of	household	songs
一个	音乐	作为	的	家庭	歌曲

家常歌的音乐

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] .

Was	in	her	voice	of	sweetness	.
曾是	在	她	嗓音	的	甜味	.

她的声音甜美动人。

[nɑːt] [fer] [ə'loʊn][ɪn] [kɜːrv] [ænd; ənd][laɪn] ,

Not	fair	alone	in	curve	and	line	,
不是	公平的	独自的	在	曲线	和	线	,

单凭曲线和直线并不公平，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['betər] ,

But	something	more	and	better	,
但	某物	更多的	和	更好的	,

但还有更好、更美好的东西，

[ðə; ði]['si:krət] [tʃɑ:rm] [ɪ'lu:dɪŋ] [ɑ:rt] ,

The	secret	charm	eluding	art	,
这	秘密	魅力	逃避	艺术	,

艺术中隐藏的秘密魅力

[ɪts]['spɪrɪt] , [nɑ:t][ɪts] ['letər] ; —

Its	spirit	,	not	its	letter	;	—
它是	精神	,	不是	它是	信	;	—

是它的精神，而不是它的字面意思；——

[æn; ən][ˌɪn'bɔ:rn] [greɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [lækt]

An	inborn	grace	that	nothing	lacked
一个	先天	优雅	那	没有什么	缺乏

与生俱来的优雅，无可挑剔。

[ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɔ:r] [ə'plaɪəns] ,

Of	culture	or	appliance	,
的	文化	或者	器具	,

文化或器具方面的

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]['dʒi:niəl] ['kɜ:rtəsi] ,

The	warmth	of	genial	courtesy	,
这	温暖	的	和蔼可亲	礼貌	,

亲切友好的热情

[ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] .

The	calm	of	self	-	reliance	.
这	冷静的	的	自己	-	依赖	.

自立自强的平静。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['kwi:nli] ['wʊmənhʊd]

Before	her	queenly	womanhood
前	她	女王般的	女性

在她女王般的女性时期

[haʊ] [derd] ['aʊər; ɑ:r]['hoʊstəs] ['ʌtər]

How	dared	our	hostess	utter
如何	敢于	我们的	女主人	说出

我们的女主人怎么敢说出这样的话

[ðə; ði] ['pɔ:ltri] ['erənd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:d]

The	paltry	errand	of	her	need
这	微不足道	差事	的	她	需要

她那微不足道的差事

[tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər] [freʃ] - [tʃɜ:nd] ['bʌtər] ?

To	buy	her	fresh	-	churned	butter	?
到	买	她	新鲜的	-	搅打	黄油	?

给她买新鲜搅打的黄油?

[ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['haʊswaɪf] [praɪd] ,

She	led	the	way	with	housewife	pride	,
她	引领	这	方式	和	家庭主妇	自豪	,

她以家庭主妇的自豪感为先导，

[hɜ:r; hər] ['gʊdli] [stɔ:r] [dis'kləuzɪŋ] ,

Her	goodly	store	disclosing	,
她	很好	店铺	披露	,

她那间不错的商店透露了这一点，

[fʊl] ['tendərli] [ðə; ði]['goʊldən] [bɔ:lz]
Full tenderly the golden balls
满的 温柔地 这 金的 球

温柔地填满金球

[wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [hændz] [dɪ'spoʊzɪŋ] .
With practised hands disposing .
和 已实践 双手 处置 .

熟练地处理掉。

[ðen] , [waɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz]
Then , while along the western hills
然后 , 尽管 沿着 这 西 丘陵

然后，沿着西部的山丘

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] ['glɔ:ri]
We watched the changeful glory
我们 观看 这 变化 荣耀

我们见证了那变幻莫测的辉煌

[ʌv; əv] ['sʌnset] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmwərd] [wei] ,
Of sunset , on our homeward way ,
的 日落 , 在 我们的 回家 方式 ,

夕阳西下，在我们回家的路上，

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri] .
I heard her simple story .
我 听到 她 简单的 故事 .

我听了她简单的故事。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['krikits] [sæŋ] ; [ðə; ði] [stri:m]
The early crickets sang ; the stream
这 早期的 蟋蟀 唱 ; 这 溪流

清晨的蟋蟀鸣叫；溪流

[plæʃt] [θru:] [maɪ] ['frɛndz] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn]
Plashed through my friend's narration
激流 通过 我的 朋友们 旁白

朋友的叙述一闪而过

[hɜ:r; hər] ['rʌstɪk] ['pætwɑ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz]
Her rustic patois of the hills
她 乡村 方言 的 这 丘陵

她那带有乡土气息的山间方言

[lɔ:st] [ɪn] [maɪ] [fri:] - [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Lost in my free - translation .
丢失的 在 我的 自由的 - 翻译 .

我的自由翻译出了问题。

" [mɔ:r] [waɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [swɔ:rm]
" More wise , " she said , " than those who swarm
" 更多的 明智的 , " 她 说 , " 比 那些 WHO 蜂群

"比那些蜂拥而至的人更明智，"她说。

['aʊər; ɑ:r] [hɪlz] [ɪn] ['mɪd(ə)l] ['sʌmər] ,
Our hills in middle summer ,
我们的 丘陵 在 中间 夏天 ,

盛夏时节的山丘，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] , [wen] ['dʒu:nz][fɜ:rst]['roʊziz] [bloʊ] ,
She came , when June's first roses blow ,
她 来了 , 什么时候 六月的 第一的 玫瑰 吹 ,

她来了，那时六月的第一朵玫瑰正在盛开。

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kʌmər] .

To	greet	the	early	comer	.
到	迎接	这	早期的	角	.

迎接早到者。

" [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [bɔːl] [ænd; ənd] [raʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

"	From	school	and	ball	and	rout	she	came	,
"	从	学校	和	球	和	路线	她	来了	,

她从学校、球赛和训练中来到这里，

[ðə; ði] ['sɪtiːz] [fer] , [peɪl] ['dɔːtər] ,

The	city's	fair	,	pale	daughter	,
这	城市的	公平的	,	苍白	女儿	,

这座城市美丽苍白的女儿

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [er]

To	drink	the	wine	of	mountain	air
到	喝	这	葡萄酒	的	山	空气

品尝山间空气的美酒

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] - ['wɔːtər] .

Beside	the	Bearcamp	Water	.
旁	这	-	水	.

在熊营水边。

" [hɜːr; hər] [step] [gruː] ['fɜːmər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz]

"	Her	step	grew	firmer	on	the	hills
"	她	步	生长	更坚固	在	这	丘陵

她在山路上迈出的步伐越来越坚定。

[ðæt] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['həʊmˌsteɪdz] ['oʊvər] ;

That	watch	our	homesteads	over	;
那	手表	我们的	家园	超过	;

守护我们的家园；

[ɑːn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [lɪp] , [frʌm; frəm] ['sʌmər] [fiːldz] ,

On	cheek	and	lip	,	from	summer	fields	,
在	脸颊	和	唇	,	从	夏天	字段	,

脸颊和嘴唇上，仿佛来自夏日的田野。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] ['kloʊvər] .

She	caught	the	bloom	of	clover	.
她	捕捉	这	盛开	的	三叶草	.

她捕捉到了三叶草的花朵。

" [fɔːr; fər] [helθ] [kʌmz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːmz]

"	For	health	comes	sparkling	in	the	streams
"	为了	健康	来	闪闪发光	在	这	溪流

“因为健康源自溪流之中。”

[frʌm; frəm] [kuːl] [ˌtʃɑːkə'ruːə] ['stiːlɪŋ]

From	cool	Chocorua	stealing
从	凉爽的	乔科鲁阿	偷窃

从酷炫的乔科鲁亚偷窃

[ðeəz; ðəz] ['aɪərn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['waɪndz] ;

There's	iron	in	our	Northern	winds	;
有	铁	在	我们的	北方	风	;

我们北方的风里含有铁；

['aʊər; ɑːr] [paɪnz] [ɑːr; ər] [triːz] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

Our	pines	are	trees	of	healing	.
我们的	松树	是	树木	的	康复	.

我们的松树是疗愈之树。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [biˈniːθ] [ðə; ði] [brɔːd] - [ɑːrmd] ['ɛlmz]
" She sat beneath the broad - armed elms
" 她 卫星 下面 这 广阔 - 武装 榆树

她坐在枝繁叶茂的榆树下

[ðæt] [skɜːrt][ðə; ði] ['moʊɪŋ] - ['medoʊ] ,
That skirt the mowing - meadow ,
那 裙子 这 割草 - 草地 ,

那条绕过割草场的路，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [west] - [wɪnd] [wiːv]
And watched the gentle west - wind weave
和 观看 这 温和的 西方 - 风 编织

看着温柔的西风蜿蜒

[ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .
The grass with shine and shadow .
这 草 和 闪耀 和 阴影 .

草丛闪闪发光，阴影交错。

" [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt]
" Beside her , from the summer heat
" 旁 她 , 从 这 夏天 热

在她身旁，夏日的炎热

[tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər]['greɪtf(ə)l] ['skriːnɪŋ] ,
To share her grateful screening ,
到 分享 她 感激的 筛选 ,

为了分享她感激的放映经历，

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrhed] ['bɛrd] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [stʊd] ,
With forehead bared , the farmer stood ,
和 前额 裸露 , 这 农民 站立 ,

农夫袒露着额头，站在那里。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːrk] ['liːnɪŋ] .
Upon his pitchfork leaning .
之上 他的 叉 倾斜 .

他倚在干草叉上。

" [freɪmd] [ɪn][ɪts][dæmp] , [dɑːrk]['lɑːks] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
" Framed in its damp , dark locks , his face
" 框 在 它是 潮湿 , 黑暗的 锁 , 他的 脸

他的脸庞隐没在潮湿的黑发中。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ɔːr] ['kɑːmən] , —
Had nothing mean or common , —
有 没有什么 意思是 或者 常见的 , —

没有丝毫卑鄙或庸俗之处。

[strɔːŋ] , ['mænli] , [truː] , [ðə; ði] ['tendərnəs]
Strong , manly , true , the tenderness
强的 , 男子气概 , 真的 , 这 压痛

强壮、阳刚、真诚，还有那份温柔

[ænd; ənd][praɪd] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['wʊmən] .
And pride beloved of woman .
和 自豪 心爱 的 女士 .

还有女人所珍爱的骄傲。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helθ]
" She looked up , glowing with the health
" 她 看起来 向上 , 发光 和 这 健康

她抬起头，容光焕发，神采奕奕。

[ðə; ði] ['kʌntri] [er] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
The country air had brought her ,
这 国家 空气 有 带来 她 ,

乡村的空气将她带了过来。

[ænd; ənd] , ['læfɪŋ] , [sed] : - [ju:; jʊ] [læk] [ə; eɪ] [waɪf] ,
And , laughing , said : ' You lack a wife ,
和 , 笑 , 说 : - 你 缺少 一个 妻子 ,

然后笑着说："你没有妻子。"

[jʊr; jər] ['mʌðər] [læks] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
Your mother lacks a daughter .
你的 母亲 缺乏 一个 女儿 .

你母亲没有女儿。

" - [tu:; tə] [mend] [jʊr; jər] [frɑ:k] [ænd; ənd] [beɪk] [jʊr; jər] [bred]
" ' To mend your frock and bake your bread
" - 到 修补 你的 连衣裙 和 烤 你的 面包

"缝补你的裙子，烤好你的面包

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ] ['leɪdi]
You do not need a lady
你 做 不是 需要 一个 女士

你不需要一位女士

[bi:; bi] [ʃʊr] [ə'mʌŋ] [ði:z] [braʊn] [oʊld] ['hoʊmz]
Be sure among these brown old homes
是 当然 之中 这些 棕色的 老的 房屋

这些棕色老房子里肯定有值得一看的。

[ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] ['weɪtɪŋ] ['redi] , —
Is some one waiting ready , —
是 一些 一 等待 准备好 , —

是否有人已经准备好了？——

" - [sʌm; səm] [fer] , [swi:t] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] ['skɪlfl] [hænd]
" ' Some fair , sweet girl with skilful hand
" - 一些 公平的 , 甜的 女孩 和 熟练 手

"某个漂亮甜美的女孩，手艺娴熟

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['treʒər] ,
And cheerful heart for treasure ,
和 快乐 心 为了 宝藏 ,

以及一颗渴望财富的快乐之心，

[hu:] ['nevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvəri] [ki:z] ,
Who never played with ivory keys ,
WHO 绝不 玩 和 象牙 钥匙 ,

谁没玩过象牙琴键?

[ɔ:r] [dɑ:nst] [ðə; ði] [-] ['meʒər] . -
Or danced the polka's measure . '
或者 跳舞 这 波尔卡舞 措施 . -

或者跳波尔卡舞。

" [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
" He bent his black brows to a frown ,
" 他 弯曲 他的 黑色的 眉毛 到 一个 皱眉 ,

他皱起浓密的眉毛，露出了不悦的表情。

[hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] ['taɪtli] .
He set his white teeth tightly .
他 放 他的 白色的 牙齿 紧紧 .

他紧紧地咬紧了洁白的牙齿。

- - [tiː][ɪz] [wel] ， - [hiː; hi] [sed] ， - [fɔːr; fər][wʌn][laɪk][juː; jʊ]

'	'	T	is	well	,	'	he	said	,	'	for	one	like	you
-	-	T	是	出色地	,	-	他	说	,	-	为了	一	喜欢	你

“很好，”他说，“对于像你这样的人来说。”

[tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][soʊ] ['laɪtli] .

To	choose	for	me	so	lightly	.
到	选择	为了	我	所以	轻轻	.

如此轻易地替我做出选择。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ][laɪf][ɪz] [ruːd]

"	You	think	,	because	my	life	is	rude
"	你	思考	,	因为	我的	生活	是	粗鲁的

你觉得，因为我的生活很粗鲁。

[aɪ] [teɪk] [noʊ][noʊt][ʌv; əv] ['swiːtnəs]

I	take	no	note	of	sweetness
我	拿	不	笔记	的	甜味

我不注意甜味。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [lʌv] [hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][duː]

I	tell	you	love	has	naught	to	do
我	告诉	你	爱	有	零	到	做

我告诉你，爱情毫无意义。

[wɪð; wɪθ] ['miːtnəs] [ɔːr] [ʌnˈmiːtnəs] .

With	meetness	or	unmeetness	.
和	相聚	或者	不满足	.

是否相符或不相符。

" - [ɪtˈself] [ɪts] [best] [ɪkˈskjuːs] , [ˌaɪ ˈtiː][æsks]

"	'	Itself	its	best	excuse	,	it	asks
"	-	本身	它是	最好的	原谅	,	它	问

它自己就是最好的借口，它这样问道。

[noʊ] [liːv] [ʌv; əv] [praɪd] [ɔːr] ['fæʃ(ə)n]

No	leave	of	pride	or	fashion
不	离开	的	自豪	或者	时尚

无需顾忌骄傲或时尚

[wen] ['sɪlkən] [zoʊn] [ɔːr] ['hoʊmspʌn] [frɑːk]

When	silken	zone	or	homespun	frock
什么时候	丝	区	或者	质朴的	连衣裙

丝绸区或手工纺织连衣裙

[ˌaɪ ˈtiː][stəːz][wɪð; wɪθ] [θrɔbz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

It	stirs	with	throbs	of	passion	.
它	搅拌	和	悸动	的	热情	.

它涌动着激情。

" - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] : [juː; jʊ] [brɪŋ]

"	'	You	think	me	deaf	and	blind	:	you	bring
"	-	你	思考	我	聋	和	瞎的	:	你	带来

“你以为我又聋又瞎：你带来

[jʊr; jər] ['wɪnɪŋ] ['greɪsɪz] ['hɪðər]

Your	winning	graces	hither
你的	获胜	恩典	这里

你的胜利恩典在此

[æz; əz] [friː] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm]['kreɪd(ə)l] - [taɪm]

As	free	as	if	from	cradle	-	time
作为	自由的	作为	如果	从	摇篮	-	时间

仿佛从摇篮时代就自由自在

[wiː; wi] [tuː] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] .
We **two** **had** **played** **together** **.**
我们 二 有 玩 一起 .

我们俩曾经一起玩过。

" - [juː; jʊ] [tempt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['læfɪŋ] [aɪz] ,
" ' **You** **tempt** **me** **with** **your** **laughing** **eyes** **,**
" - 你 诱惑 我 和 你的 笑 眼睛 ,

“你用那双会笑的眼睛诱惑着我，

[jʊr; jər] [tʃiːk] [ʌv; əv] - [blʌʃiz] ,
Your **cheek** **of** **sundown's** **blushes** **,**
你的 脸颊 的 - 脸红 ,

你脸颊上泛起的夕阳红晕，

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn] ,
A **motion** **as** **of** **waving** **grain** **,**
一个 运动 作为 的 挥手 粮食 ,

如同波涛起伏的麦穗般的运动，

[ə; eɪ]['mjuːzɪk][æz; əz][ʌv; əv] [θrʌʃ] .
A **music** **as** **of** **thrushes** **.**
一个 音乐 作为 的 画眉 .

如同画眉鸟的鸣叫。

" - [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌmər] [spɔːrt] ,
" ' **The** **plaything** **of** **your** **summer** **sport** **,**
" - 这 玩物 的 你的 夏天 运动 ,

“你夏季运动的玩物，

[ðə; ði] ['spɛlz] [juː; jʊ] [wiːv] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]
The **spells** **you** **weave** **around** **me**
这 咒语 你 编织 大约 我

你为我编织的魔法

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [æt; ət][jʊr; jər] [wɪl] [ʌn'duː] ,
You **cannot** **at** **your** **will** **undo** **,**
你 不能 在 你的 将要 撤销 ,

你无法随心所欲地撤销，

[nɔːr] [liːv] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
Nor **leave** **me** **as** **you** **found** **me** **.**
也不 离开 我 作为 你 成立 我 .

不要让我保持你发现我时的样子。

" - [juː; jʊ][goʊ][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ,
" ' **You** **go** **as** **lightly** **as** **you** **came** **,**
" - 你 去 作为 轻轻 作为 你 来了 ,

“你来时轻盈，走时轻盈。”

[jʊr; jər][laɪf][ɪz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;
Your **life** **is** **well** **without** **me** **;**
你的 生活 是 出色地 没有 我 ;

没有我，你的生活也过得很好；

[wʌt] [ker] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [hɪlz] [wɪl] [kloʊz]
What **care** **you** **that** **these** **hills** **will** **close**
什么 关心 你 那 这些 丘陵 将要 关闭

你何必在意这些山丘会关闭呢?

[laɪk] ['prɪzn] - [wɔːlz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
Like **prison** **-** **walls** **about** **me** **?**
喜欢 监狱 - 墙壁 关于 我 ?

就像监狱的围墙把我围起来一样?

" - [noʊ] [muːd] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [waɪf] ,
" ' No mood is mine to seek a wife ,
" - 不 情绪 是 矿 到 寻找 一个 妻子 ,

“我没心情找老婆。”

[ɔːr] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌðər]
Or daughter for my mother
或者 女儿 为了 我的 母亲

或者说，我母亲的女儿

[huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ['luːzɪz] [ɪn] [ðæt] [lʌv]
Who loves you loses in that love
WHO 爱 你 失败 在 那 爱

爱你的人，在那份爱中会失去一切。

[ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə] [lʌv] [ə'nʌðər] !
All power to love another !
全部 力量 到 爱 其他 !

拥有爱他人的力量!

" - [aɪ] [der] [jʊr; jər] ['pɪti] [ɔːr] [jʊr; jər] [skɔːrn] ,
" ' I dare your pity or your scorn ,
" - 我 敢 你的 遗憾 或者 你的 轻蔑 ,

“我倒要看看你会同情我还是鄙视我。”

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'siːdɪŋ] ;
With pride your own exceeding ;
和 自豪 你的 自己的 超过 ;

以骄傲超越自我;

[aɪ] [flɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [læp]
I fling my heart into your lap
我 一扔 我的 心 进入 你的 膝

我把我的心抛向你的怀抱

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] . -
Without a word of pleading . '
没有 一个 单词 的 恳求 . -

一句话也没求饶。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [peɪn]
" She looked up in his face of pain
" 她 看起来 向上 在 他的 脸 的 疼痛

她抬起头，看着他痛苦的脸。

[soʊ] ['ɑːrtʃli] , [jet] [soʊ] ['tendər]
So archly , yet so tender
所以 傲慢的 , 然而 所以 投标

如此俏皮，却又如此温柔

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lend] [juː; jʊ] [maɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' And if I lend you mine , ' she said ,
- 和 如果 我 借 你 矿 , - 她 说 ,

“如果我把我的借给你,”她说,

- [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['lendər] ?
' Will you forgive the lender ?
- 将要 你 原谅 这 贷款机构 ?

你会原谅贷款人吗?

" - [nɔːr] [frɑːk] [nɔːr] [tæn] [kæn; kən] [haɪd] [ðə; ði] [mæn] ;
" ' Nor frock nor tan can hide the man ;
" - 也不 连衣裙 也不 棕褐色 能 隐藏 这 男人 ;

“长袍和肤色都无法掩盖这个人;

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][nɑːt] , [maɪ]['fɑːrmər] ,
And **see** **you** **not** **,** **my** **farmer** **,**
和 看 你 不是 , 我的 农民 ,

我的农夫，再也见不到你了。

[haʊ] [wiːk] [ænd; ənd][fɑːnd][ə; eɪ]['wʊmən] [weɪts]
How **weak** **and** **fond** **a** **woman** **waits**
如何 虚弱的 和 喜爱 一个 女士 等待

一个女人等待时是多么柔弱和温柔

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['sɪlkən]['ɑːrmər] ?
Behind **this** **silken** **armor** **?**
在后面 这 丝 盔甲 ?

在这层丝绸盔甲之下?

" - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] : [ɑːn] [ðæt] [lʌv] [ə'loʊn] ,
" **'** **I** **love** **you** **:** **on** **that** **love** **alone** **,**
" - 我 爱 你 : 在 那 爱 独自的 ,

"我爱你：仅凭这份爱，

[ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [wɜːrθ] , [priˈzjʊmɪŋ] ,
And **not** **my** **worth** **,** **presuming** **,**
和 不是 我的 值得 , 假设 ,

而我的价值，想必并非如此。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [trʌst] [fɔːr; fər] ['sʌmər] [fruːt]
Will **you** **not** **trust** **for** **summer** **fruit**
将要 你 不是 相信 为了 夏天 水果

你难道不相信夏日水果吗?

[ðə; ði] [triː] [ɪn] [meɪ] - [deɪ] ['bluːmɪŋ] ? -
The **tree** **in** **May** **-** **day** **blooming** **?** **'**
这 树 在 可能 - 天 盛开 ? -

五一节盛开的树?

" [ə'loʊn] [ðə; ði]['hæŋˌbɜːrd] [ˌoʊvər'hed] ,
" **Alone** **the** **hangbird** **overhead** **,**
" 独自的 这 吊鸟 开销 ,

"独自一人在头顶盘旋的鸟儿，

[hɪz; ɪz] [her] - [swʌŋ] ['kreɪd(ə)l] ['streɪnɪŋ] ,
His **hair** **-** **swung** **cradle** **straining** **,**
他的 头发 - 摇摆 摇篮 紧张 ,

他的头发摇晃着，像摇篮一样绷紧，

[lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['lʌvz] ['mɪrək(ə)l] , —
Looked **down** **to** **see** **love's** **miracle** **,** **—**
看起来 向下 到 看 爱的 奇迹 , —

低头一看，看到了爱的奇迹——

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['geɪnɪŋ] .
The **giving** **that** **is** **gaining** **.**
这 给予 那 是 获得 .

付出即收获。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['fɑːrmər] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] ,
" **And** **so** **the** **farmer** **found** **a** **wife** **,**
" 和 所以 这 农民 成立 一个 妻子 ,

于是，农夫找到了妻子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɔːtər]
His **mother** **found** **a** **daughter**
他的 母亲 成立 一个 女儿

他的母亲找到了一个女儿

[ðer; ðər] [lʊks] [noʊ] ['hæpiːɚ] [hoʊm] [ðæn; ðən] [hɜːrz]

There	looks	no	happier	home	than	hers
那里	看起来	不	更快乐	家	比	她的

没有比她家更幸福的家了。

[ɑːn] ['plez(ə)nt] - ['wɔːtər] .

On	pleasant	Bearcamp	Water	.
在	令人愉快的	-	水	.

在风景宜人的熊营水边。

" ['flaʊərz] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɔːks]

"	Flowers	spring	to	blossom	where	she	walks
"	花朵	春天	到	开花	在哪里	她	散步

她所到之处，百花齐放。

[ðə; ðі] ['kerf(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːti] ;

The	careful	ways	of	duty	;
这	小心	方式	的	责任	;

尽职尽责的谨慎方式;

['aʊər; ɑːr] [hɑːrd] , [stɪf] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Our	hard	,	stiff	lines	of	life	with	her
我们的	难的	,	僵硬的	线条	的	生活	和	她

我们与她共同生活的那些艰难、僵硬的界限

[ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] ['kɝːvz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

Are	flowing	curves	of	beauty	.
是	流动	曲线	的	美丽	.

优美的曲线。

" ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] ['tʃɪəriːə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] ,

"	Our	homes	are	cheerier	for	her	sake	,
"	我们的	房屋	是	更欢快	为了	她	清酒	,

“因为她，我们的家更温馨了。”

['aʊər; ɑːr] [dɔːr] - [jaːdz] [braitə] ['bluːmɪŋ] ,

Our	door	-	yards	brighter	blooming	,
我们的	门	-	码	更亮	盛开	,

我们家门口的院子里鲜花盛开，生机勃勃。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðі] ['soʊʃ(ə)l] [er]

And	all	about	the	social	air
和	全部	关于	这	社会的	空气

以及所有关于社交氛围的事情

[ɪz] [swiːtər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

Is	sweeter	for	her	coming	.
是	更甜	为了	她	未来	.

她的到来让一切都更加美好。

" [ʌn'spoʊkən] ['hɔmiliz] [ʌv; əv] [piːs]

"	Unspoken	homilies	of	peace
"	未说出口的	布道	的	和平

“和平的无言教诲”

[hɜːr; hər] ['deɪli] [laɪf] [ɪz] ['priːtʃɪŋ] ;

Her	daily	life	is	preaching	;
她	日常的	生活	是	布道	;

她每天的生活就是布道;

[ðə; ðі] [stɪl] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðі] [duː]

The	still	refreshment	of	the	dew
这	仍然	清爽	的	这	露

露水的静谧清凉

[ɪz][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['tiːtʃɪŋ] .
Is her unconscious teaching .
是 她 无意识 教学 .

这是她无意识的教导。

" [ænd; ənd]['nevər]['tendərər][hænd][ðæn; ðən][hɜːrz]
" And never tenderer hand than hers
" 和 绝不 投标人 手 比 她的

“她的手再温柔不过了。”

[ʌn'nɪt] [ðə; ði][braʊ][ʌv; əv]['eɪlɪŋ] ;
Unknits the brow of ailing ;
未编织物 这 眉头 的 生病 ;

舒缓病痛患者的紧绷眉头;

[hɜːr; hər]['gɑːrmənts][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [ɪr]
Her garments to the sick man's ear
她 服装 到 这 生病的 男人的 耳朵

她将衣襟捂在病人耳边。

[hæv; həv]['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər]['treɪlɪŋ] .
Have music in their trailing .
有 音乐 在 他们的 尾随 .

在他们的尾部加上音乐。

" [ænd; ənd] [wen] , [ɪn]['plez(ə)nt]['hɑːrvɪst] [muːnz] ,
" And when , in pleasant harvest moons ,
" 和 什么时候 , 在 令人愉快的 收成 月亮 ,

“当，在美好的丰收月光下，

[ðə; ði] ['juːθfl] ['hʌskər] ['gæðər] ,
The youthful huskers gather ,
这 青春 内布拉斯加大学玉米人队 收集 ,

年轻的哈士奇们聚集在一起，

[ɔːr] [sleɪ] - ['draɪvz][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [weɪz]
Or sleigh - drives on the mountain ways
或者 雪橇 - 驱动 在 这 山 方式

或者在山路上乘坐雪橇

[dɪ'faɪ][ðə; ði]['wɪntər] ['weðər] , —
Defy the winter weather , —
违抗 这 冬天 天气 , —

无视严寒的冬季天气——

" [ɪn]['ʃʊgər] - [kæmps] , [wen] [saʊθ] [ænd; ənd][wɔːrm]
" In sugar - camps , when south and warm
" 在 糖 - 营地 , 什么时候 南 和 温暖的

在甘蔗种植园里，当南方温暖的时候

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][mɑːrtʃ][ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] ,
The winds of March are blowing ,
这 风 的 行进 是 吹 ,

三月的风正在吹拂，

[ænd; ənd] ['swiːtli] [frʌm; frəm][ɪts] ['θɔːɪŋ] [veɪnz]
And sweetly from its thawing veins
和 甜蜜地 从 它是 解冻 静脉

从它融化的血管中甜蜜流淌出来

[ðə; ði]['meɪpəlz] [blʌd] [ɪz] ['floʊɪŋ] , —
The maple's blood is flowing , —
这 枫树的 血 是 流动 , —

枫树的血液在流淌，——

" [ɪn] ['sʌmər] , [wer] [sʌm; səm] ['lɪlɪd] [pɑːnd]
" In summer , where some lilied pond
" 在 夏天 , 在哪里 一些 百合花 池塘

夏天，在一些睡莲池塘里

[ɪts]['vɜːrdʒɪn][zoʊn][ɪz] [ber] ,
Its virgin zone is baring ,
它是 处女 区 是 禁止 ,

它的处女地裸露着，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['rʌdi] ['ɔːtəm] ['faɪər]
Or where the ruddy autumn fire
或者 在哪里 这 红润 秋天 火

或者，在秋日火光映照下的地方

[laɪts] [ʌp][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['perɪŋ] , —
Lights up the apple - paring , —
灯 向上 这 苹果 - 削皮 , —

点亮苹果削皮器，——

" [ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːdər][taɪm]
" The coarseness of a ruder time
" 这 粗糙度 的 一个 舵 时间

“粗野时代的粗俗”

[hɜːr; hər]['faɪnər][mɜːrθ] [dis'pleisiz] ,
Her finer mirth displaces ,
她 更精细 欢笑 移位 ,

她更美好的快乐取代了，

[ə; eɪ] ['sʌtələr] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [fɪlz]
A subtler sense of pleasure fills
一个 更微妙 感觉 的 乐趣 填充

一种更为微妙的愉悦感涌上心头。

[iːtʃ] ['rʌstɪk][spɔːrt][ʃiː; ʃi]['greɪsɪz] .
Each rustic sport she graces .
每个 乡村 运动 她 恩典 .

她为每一项乡村运动都增添了光彩。

" [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [lendz] [ɪts] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [helθ]
" Her presence lends its warmth and health
" 她 在场 借贷 它是 温暖 和 健康

她的到来带来了温暖和健康

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
To all who come before it .
到 全部 WHO 来 前 它 .

献给所有先于它出现的人。

[ɪf] ['wʊmən] [lɔːst][ˌjuː 'es] ['iːdn] , [sʌtʃ]
If woman lost us Eden , such
如果 女士 丢失的 我们 伊甸园 , 这样的

如果女人让我们失去了伊甸园，那么

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'loʊn] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
As she alone restore it .
作为 她 独自的 恢复 它 .

只有她才能修复它。

" [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər][laɪf][ænd; ənd]['waɪzər][eɪmz]
" For larger life and wiser aims
" 为了 更大的 生活 和 更明智 目标

为了更广阔的人生和更明智的目标

[ðə; ði]['fɑːrmər][ɪz][hɜːr; hər] ['detər] ;
The farmer is her debtor ;
这 农民 是 她 债务人 ;

农夫是她的债务人;

[huː] [hoʊldz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'nʌðɚz] [hɑːrt]
Who holds to his another's heart
WHO 持有 到 他的 另一个的 心

谁紧紧抓住另一个人的心

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːr] ['betər] .
Must needs be worse or better .
必须 需求 是 更糟 或者 更好的 .

必须变得更糟或更好。

" [θruː] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['sɪvɪk] ['sɜːrvɪs] [ʃoʊz]
" Through her his civic service shows
" 通过 她 他的 公民 服务 演出

“通过她，他的公民服务得以展现。”

[ə; eɪ]['pjʊrɚ] - [toʊnd] [æm'bɪʃ(ə)n] ;
A purer - toned ambition ;
一个 更纯净 - 色调 志向 ;

一种更纯粹的抱负;

[noʊ] ['dʌb(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [di'vaidz]
No double consciousness divides
不 双倍的 意识 分割

双重意识不会造成分裂

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
The man and politician .
这 男人 和 政治家 .

这个人，也是个政治家。

" [ɪn]['pɑːrtiːz] ['daʊtf(ə)l] [weɪz] [hiː; hi] [trʌsts]
" In party's doubtful ways he trusts
" 在 党的 疑 方式 他 信托

他相信党内那些令人怀疑的做法

[hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ;
Her instincts to determine ;
她 本能 到 决定 ;

她的直觉决定了;

[æt; ət][ðə; ði] [laʊd] ['poʊlz] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
At the loud polls , the thought of her
在 这 大声 民意调查 , 这 想法 的 她

在喧闹的投票中，人们想起了她。

[riˈkɔːlz] ['kraɪsts] ['maʊnt(ə)n]['sɜːrmən] .
Recalls Christ's Mountain Sermon .
召回 基督的 山 讲道 .

让人想起基督的登山布道。

" [hiː; hi] [oʊnz] [hɜːr; hər]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
" He owns her logic of the heart ,
" 他 拥有 她 逻辑 的 这 心 ,

他拥有她内心深处的逻辑，

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] ,
And wisdom of unreason ,
和 智慧 的 不合理 ,

以及非理性的智慧，

[sə'plaɪɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [dauts] [ænd; ənd] [weɪz] ,
Supplying , while he doubts and weighs ,
供应 , 尽管 他 疑虑 和 重量 ,

在他犹豫和权衡之际，继续供应

[ðə; ði] ['niːdɪd] [wɜːrd][ɪn]['siːz(ə)n] .
The needed word in season .
这 需要 单词 在 季节 .

应时之言。

" [hiː; hi] [siːz] [wɪð; wɪθ][praɪd][hɜːr; hər] ['rɪtʃər] [θɔːt] ,
" He sees with pride her richer thought ,
" 他 看到 和 自豪 她 更富有 想法 ,

他自豪地看到她更丰富的思想，

[hɜːr; hər] ['fænsiz] ['friːə(r)]['reɪndʒɪz] ;
Her fancy's freer ranges ;
她 精致的 更自由 范围 ;

她的想象力更加自由；

[ænd; ənd] [lʌv] [ðʌs] ['diːpənd] [tuː; tə] [rɪ'spekt]
And love thus deepened to respect
和 爱 因此 加深 到 尊重

爱由此加深为敬意

[ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] .
Is proof against all changes .
是 证明 反对 全部 变化 .

能够抵御一切改变。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [weɪz]
" And if she walks at ease in ways
" 和 如果 她 散步 在 舒适 在 方式

“如果她能以轻松自在的方式行走

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [sloʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
His feet are slow to travel ,
他的 脚 是 慢的 到 旅行 ,

他走路很慢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [wɪð; wɪθ] ['kʌltʃərd] [aɪz]
And if she reads with cultured eyes
和 如果 她 阅读 和 有文化的 眼睛

如果她用有教养的眼光去阅读的话。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [meɪ] [skers] [ʌn'ræv(ə)l] ,
What his may scarce unravel ,
什么 他的 可能 稀少 绎 ,

他或许很难解开这个谜团，

" [stɪl] ['klɪrər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kiːnər] [saɪt]
" Still clearer , for her keener sight
" 仍然 更清晰 , 为了 她 更敏锐 视线

“更加清晰了，因为她的视力更敏锐了。”

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wʌndər] ,
Of beauty and of wonder ,
的 美丽 和 的 想知道 ,

美丽而奇妙，

[hiː; hi] [ləːnz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
He learns the meaning of the hills
他 学习 这 意义 的 这 丘陵

他领悟了群山的意义

[hiː; hi] [dwelt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['ʌndər] .

He	dwelt	from	childhood	under	.
他	居住	从	童年	在下面	.

他从小就住在那里。

" [ænd; ənd] ['haɪər] , [wɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [laɪts] ,

"	And	higher	,	warmed	with	summer	lights	,
"	和	更高	,	温暖	和	夏天	灯	,

“更高处，沐浴着夏日的灯光，

[ɔːr] ['wɪntər] - [kraʊnd] [ænd; ənd] ['hɔːri] ,

Or	winter	-	crowned	and	hoary	,
或者	冬天	-	加冕	和	苍老	,

或者，白发苍苍，戴着冬日皇冠

[ðə; ði] [rɪdʒd] [hə'raɪz(ə)n] [lɪfts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

The	ridged	horizon	lifts	for	him
这	脊状的	地平线	电梯	为了	他

在他面前，起伏的地平线渐渐远去。

[ɪts] ['ɪnər] [veɪlz] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

Its	inner	veils	of	glory	.
它是	内	面纱	的	荣耀	.

它内在的荣耀面纱。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] , ['bʊkles] [lɔːr] ,

"	He	has	his	own	free	,	bookless	lore	,
"	他	有	他的	自己的	自由的	,	无书	知识	,

他拥有自己自由的、无需书籍的知识体系，

[ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] ['neɪtʃər] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

The	lessons	nature	taught	him	,
这	课程	自然	教授	他	,

大自然教会他的道理

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz]

The	wisdom	which	the	woods	and	hills
这	智慧	哪个	这	树林	和	丘陵

森林和山丘所蕴含的智慧

[ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [men] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] :

And	toiling	men	have	brought	him	:
和	辛勤劳作	男人	有	带来	他	:

辛勤劳作的人们把他带来了：

" [ðə; ði] ['stedi] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [wer'baɪ]

"	The	steady	force	of	will	whereby
"	这	稳定的	力量	的	将要	由此

“意志的坚定力量，由此而来

[hɜːr; hər] ['flekˌsɪl] [greɪs] [siːmz] [swiːtər] ;

Her	flexile	grace	seems	sweeter	;
她	灵活的	优雅	似乎	更甜	;

她那灵活优雅的姿态似乎更显甜美；

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['kaʊntərˌpɔɪz] [wɪtʃ] [meɪks]

The	sturdy	counterpoise	which	makes
这	结实的	平衡	哪个	制作

坚固的配重使其

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [laɪf] [kəm'pliːtər] .

Her	woman's	life	completer	.
她	女性的	生活	完成者	.

她的女人生活因此而完整。

" [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt]['faɪər][ʌv; əv][soʊl] [wɪtʃ] [læks]
" A latent fire of soul which lacks
" 一个 潜 火 的 灵魂 哪个 缺乏

“灵魂深处蕴藏着一团火，却缺乏……”

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][fæn][ˌaɪ 'ti:] ;
No breath of love to fan it ;
不 气息 的 爱 到 扇子 它 ;

没有爱的气息来煽动它；

[ænd; ənd][wɪt] , [ðæt] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [brʊks] ,
And wit , that , like his native brooks ,
和 有 , 那 , 喜欢 他的 本国的 布鲁克斯 ,

而他的机智，就像他家乡的小溪一样，

[pleɪz] ['oʊvər]['sɑ:lɪd] ['grænɪt] .
Plays over solid granite .
演出 超过 坚硬的 花岗岩 .

在坚硬的花岗岩上演奏。

" [haʊ] ['dwɔrft] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs]
" How dwarfed against his manliness
" 如何 矮小的 反对 他的 男子气概

与他的男子气概相比，我显得多么渺小啊

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði] [pʊr] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,
She sees the poor pretension ,
她 看到 这 贫穷的 预张 ,

她看穿了这种拙劣的伪装。

[ðə; ði]['wɒnts] , [ðə; ði][eɪmz] , [ðə; ði] ['fɑ:liz] , [bɔ:rn]
The wants , the aims , the follies , born
这 想要 , 这 目标 , 这 愚行 , 出生

欲望、目标、愚行，皆源于天性

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] .
Of fashion and convention .
的 时尚 和 习俗 .

时尚与传统。

" [haʊ] [laɪf][bɪ'haɪnd][ɪts]['æksədənts]
" How life behind its accidents
" 如何 生活 在后面 它是 事故

意外背后的人生

[stændz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][self] - [sə'steɪnɪŋ] ,
Stands strong and self - sustaining ,
站立 强的 和 自己 - 维持 ,

屹立不倒且能自给自足，

[ðə; ði]['hju:mən][fækt] [træn'sendɪŋ] [ɔ:l]
The human fact transcending all
这 人类 事实 超越 全部

超越一切的人性事实

[ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] .
The losing and the gaining .
这 输 和 这 获得 .

得失。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪn]['greɪtf(ə)l] ['ɪntərtʃeɪndʒ]
" And so in grateful interchange
" 和 所以 在 感激的 交汇处

于是，在感恩的交流中……

[ʌv; əv] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrər] ,

Of	teacher	and	of	hearer	,
的	老师	和	的	听者	,

教师与听众，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [tru:] [dɪ'stɪŋktnəs] [ki:p]

Their	lives	their	true	distinctness	keep
他们的	生活	他们的	真的	明显	保持

他们的生活，他们真正的独特性，始终如一

[waɪl] ['deɪli] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] .

While	daily	drawing	nearer	.
尽管	日常的	绘画	更近	.

随着日期的临近，日子也越来越近了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔ:r][ðə; ði][waɪf]

"	And	if	the	husband	or	the	wife
"	和	如果	这	丈夫	或者	这	妻子

"如果丈夫或妻子

[ɪn] ['hoʊmz] [strɔ:ŋ] [laɪt] [dis'kʌvəz]

In	home's	strong	light	discovers
在	家的	强的	光	发现

在屋内强烈的灯光下发现

[sʌtʃ] [slaɪt] [dɪ'fɔ:lt; 'di:fɔ:lt][æz; əz] [feɪld] [tu:; tə] [mi:t]

Such	slight	defaults	as	failed	to	meet
这样的	轻微	默认值	作为	失败的	到	见面

诸如未能满足要求之类的轻微违约

[ðə; ði]['blaɪndɪd] [aɪz] [ʌv; əv]['lʌvəz] ,

The	blinded	eyes	of	lovers	,
这	失明	眼睛	的	恋人	,

恋人们双目失明的双眼

" [waɪ] [ni:d] [wi:; wi] [ker] [tu:; tə][æsk] ? — [hu:] [dri:mz]

"	Why	need	we	care	to	ask	?	—	who	dreams
"	为什么	需要	我们	关心	到	问	?	—	WHO	梦境

我们何必在意这个问题呢？——谁在做梦

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [θɔ:rnz] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

Without	their	thorns	of	roses	,
没有	他们的	荆棘	的	玫瑰	,

没有了玫瑰的刺，

[ɔ:r] ['wʌndɚz] [ðæt] [ðə; ði]['tru:ɪst] [sti:l]

Or	wonders	that	the	truest	steel
或者	奇迹	那	这	最真实的	钢

或者想知道真正的钢铁

[ðə; ði] ['rɛdiɪst] [spɑ:rk][dis'kləuziz] ?

The	readiest	spark	discloses	?
这	准备就绪	火花	披露	?

最容易迸发出火花的人是谁?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《群山之间》及其他诗歌 (Among the Hills,)
第2/4页

" [fɔːr; fər] [stɪl] [ɪn]['mjuːtʃuəl] ['sʌfrəns] [laɪz]
" For still in mutual sufferance lies
" 为了 仍然 在 相互的 忍耐 谎言

"因为彼此的忍耐仍在继续。"

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [truː] ['lɪvɪŋ] ;
The secret of true living ;
这 秘密 的 真的 活的 ;

真正生活的秘诀;

[lʌv] [skers] [ɪz] [lʌv] [ðæt] ['nevər] [noʊz]
Love scarce is love that never knows
爱 稀少 是 爱 那 绝不 知道

稀缺的爱是永远不知晓的爱。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] .
The sweetness of forgiving .
这 甜味 的 宽恕 .

宽恕的甜蜜。

" [wiː; wi] [send] [ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ,
" We send the Squire to General Court ,
" 我们 发送 这 乡绅 到 一般的 法庭 ,

"我们派乡绅去参加大法庭,

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['ðɪðər] ;
He takes his young wife thither ;
他 需要 他的 年轻的 妻子 那里 ;

他带着年轻的妻子去了那里;

[noʊ] ['praʊder] [mæn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ]
No prouder man election day
不 更骄傲 男人 选举 天

没有比他更骄傲的人了,选举日

[raɪdz] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːn] ['weðər] .
Rides through the sweet June weather .
骑行 通过 这 甜的 六月 天气 .

六月宜人的天气,骑行其中。

" [hiː; hi] [siːz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['mænli] [trʌst]
" He sees with eyes of manly trust
" 他 看到 和 眼睛 的 男子气概 相信

他以充满男子气概的信任之眼看待事物。

[ɔːl] ['hɑːrts] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn'klaɪnɪŋ] ;
All hearts to her inclining ;
全部 心 到 她 倾斜 ;

众人心向她倾心;

[nɑːt] [les] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [laɪt]
Not less for him his household light
不是 较少的 为了 他 他的 家庭 光

对他来说,家里的灯也同样重要。

[ðæt] ['ʌðər] [ʃer] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] .
That others share its shining .
那 其他的 分享 它是 灼灼 .

让其他人也分享它的光芒。

" [ðʌs] , [waɪl] [maɪ]['hoʊstəs] [speɪk] , [ðer; ðər] [gruː]
" Thus , while my hostess spake , there grew
" 因此 , 尽管 我的 女主人 说 , 那里 生长

“就这样，当我的女主人说话的时候，渐渐地……”

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['wɔːrmər] ['tɪntɪd]
Before me , warmer tinted
前 我 , 更温暖 有色

在我面前，色调偏暖

[ænd; ənd] ['autlaind] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərər] [greɪs] ,
And outlined with a tenderer grace ,
和 概述 和 一个 投标人 优雅 ,

并以更温柔的笔触勾勒出来，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .
The picture that she hinted .
这 图片 那 她 暗示 .

她暗示的那张照片。

[ðə; ði] ['sʌnset] ['smoʊldər] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv]
The sunset smouldered as we drove
这 日落 闷烧 作为 我们 驾驶

我们驱车行驶时，夕阳余晖仍在眼眶里打转。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp] [hɪl] - ['ʃæˌdoʊz] .
Beneath the deep hill - shadows .
下面 这 深的 爬坡道 - 阴影 .

在深邃的山影之下。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [riθs] [ʌv; əv] [waɪt] [fɑːg] [wɔːkt]
Below us wreaths of white fog walked
以下 我们 花圈 的 白色的 多雾路段 步行

在我们下方，一圈圈白色的雾气缓缓飘荡。

[laɪk] ['goʊsts][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [medəuz] .
Like ghosts the haunted meadows .
喜欢 鬼魂 这 闹鬼的 草地 .

如同幽灵一般，闹鬼的草地。

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] , [ðə; ði][stɑːrz]
Sounding the summer night , the stars
听起来 这 夏天 夜晚 , 这 明星

夏夜的星空，奏响了乐章。

[drɑːpt] [daʊn] [ðer; ðər]['goʊldən] ['plʌmɪts] ;
Dropped down their golden plummets ;
掉落 向下 他们的 金的 暴跌 ;

他们垂下了金色的铅坠；

[ðə; ði] [peɪl] [ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts]
The pale arc of the Northern lights
这 苍白 弧 的 这 北方 灯

北极光的淡黄色弧线

[roʊz] [ɔː(r)][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['sʌmits] ,
Rose o'er the mountain summits ,
玫瑰 超过 这 山 峰会 ,

玫瑰盛开在山巅之上，

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [bɪ'niːθ] [ɪts] [brɪdʒ] ,
Until , at last , beneath its bridge ,
直到 , 在 最后的 , 下面 它是 桥 ,

直到最后，在桥下，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] - ['floʊɪŋ] ,
We heard the Bearcamp flowing ,
我们 听到 这 - 流动 ,

我们听到了熊营的水声，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [lɔːn]
And saw across the mapled lawn
和 锯 穿过 这 - 草地

然后，我看到了枫树环绕的草坪。

[ðə; ði] ['welkəm] [hoʊm] [laɪts] ['gloʊɪŋ] .
The welcome home lights glowing .
这 欢迎 家 灯 发光 .

欢迎回家的灯光亮了。

[ænd; ənd] , ['mjuːzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [hɜːrd] ,
And , musing on the tale I heard ,
和 , 沉思 在 这 故事 我 听到 ,

回想起我听到的那个故事，

- [tiː][wɜːr; wər] [wel] , [θɔːt] [aɪ] , [ɪf] ['ɔːf(ə)n]
' T were well , thought I , if often
- T 是 出色地 , 想法 我 , 如果 经常

我想，他们还不错，虽然经常如此。

[tuː; tə] ['rʌgɪd] [fɑːrm] - [laɪf] [keɪm] [ðə; ði] [gɪft]
To rugged farm - life came the gift
到 崎岖 农场 - 生活 来了 这 礼物

这份礼物送给了艰苦的农场生活。

[tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][ænd; ənd] ['sɔːfn] ;
To harmonize and soften ;
到 协调 和 软化 ;

使和谐柔和;

[ɪf] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [trɑːθ]
If more and more we found the troth
如果 更多的 和 更多的 我们 成立 这 誓言

如果我们越来越发现真理

[ʌv; əv][fækt][ænd; ənd]['fænsi] [p'laɪtɪd] ,
Of fact and fancy plighted ,
的 事实 和 想要 陷入困境 ,

事实与幻想交织，

[ænd; ənd] ['kʌltʃɚz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['leɪbɚz] [streŋθ]
And culture's charm and labor's strength
和 文化的 魅力 和 劳工的 力量

文化的魅力和劳动的力量

[ɪn]['rʊrəl]['hoʊmz][juˈnaɪtɪd] , —
In rural homes united , —
在 乡村的 房屋 团结的 , —

在团结的乡村家庭中，——

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] , [ðə; ði] ['hoʊmli] [hɑːrθ] ,
The simple life , the homely hearth ,
这 简单的 生活 , 这 家常的 炉 ,

简朴的生活，温馨的家，

[wɪð; wɪθ] ['bju:tiz] [sfɪr] [sə'raʊndɪŋ] ,

With	beauty's	sphere	surrounding	,
和	美的	领域	周围	,

在美的光环环绕下，

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tɔɪl] [wer] [tɔɪl] [ə'baundz]

And	blessing	toil	where	toil	abounds
和	祝福	辛劳	在哪里	辛劳	很多

并祝福辛勤劳作之处。

[wɪð; wɪθ]['greɪsɪz] [mɔ:r] [ə'baʊndɪŋ] . - .

With	graces	more	abounding	.	1868	.
和	恩典	更多的	丰富	.	-	.

恩典更加丰盛。1868年。

[ðə; ði] [doʊl] [ʌv; əv] [jɑ:l] ['θɔ:rkɛl] .

THE	DOLE	OF	JARL	THORKELL	.
这	都乐	的	贵族	索克尔	.

托克尔伯爵的救济金。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn]

THE	land	was	pale	with	famine
这	土地	曾是	苍白	和	饥荒

大地因饥荒而变得苍白。

[ænd; ənd] ['rækt] [wɪð; wɪθ]['fi:vər] - [peɪn] ;

And	racked	with	fever	-	pain	;
和	架子	和	发烧	-	疼痛	;

而且高烧疼痛难忍；

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [fjɔ:rd] [wɜ:r; wər] ['fɪʃləs] ,

The	frozen	fiords	were	fishless	,
这	冷冻	峡湾	是	无鱼	,

冰冻的峡湾里没有鱼。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɜ:r; hər][greɪn] .

The	earth	withheld	her	grain	.
这	地球	隐瞒	她	粮食	.

大地不肯赐予她谷粒。

[men] [sɔ:] [ðə; ði]['boʊdɪŋ] ['fɪldʒə]

Men	saw	the	boding	Fylgja
男人	锯	这	预兆	菲尔加

男人们看到了不祥的菲尔吉亚

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

Before	them	come	and	go	,
前	他们	来	和	去	,

在他们来来往往之前，

[ænd; ənd] , [θru:] [ðer; ðər] [dri:mz] , [ðə; ði] -

And	,	through	their	dreams	,	the	Urdarmoon
和	,	通过	他们的	梦境	,	这	-

而通过他们的梦境，乌尔达蒙

[frʌm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] [seɪld] [sloʊ] .

From	west	to	east	sailed	slow	.
从	西方	到	东方	航行	慢的	.

从西向东航行缓慢。

[jɑ:l] ['θɔ:rkɛl] [ʌv; əv] -

Jarl	Thorkell	of	Thevera
贵族	索克尔	的	-

特维拉的贾尔·索克尔

[æt; ət] [juːl] - [taɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ;
At **Yule** **-** **time** **made** **his** **vow** **;**
在 圣诞节 - 时间 制成 他的 发誓 ;

在圣诞节期间，他许下了誓言；

[ɑːn] - ['hoʊli] [duːm] - [stoʊn]
On **Rykdal's** **holy** **Doom** **-** **stone**
在 - 圣 厄运 - 石头

在瑞克达尔的圣末日石上

[hiː; hi] [sluː] [tuː; tə][frei][hɪz; ɪz] [kaʊ] .
He **slew** **to** **Frey** **his** **cow** **.**
他 一万 到 弗雷 他的 奶牛 .

他把弗雷的牛杀了。

[tuː; tə] ['baʊntiəs] [frei][hiː; hi] [sluː] [hɜːr; hər] ;
To **bounteous** **Frey** **he** **slew** **her** **;**
到 丰饶的 弗雷 他 一万 她 ;

他将她杀死，交给了慷慨的弗雷；

[tuː; tə][skʌld] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [nɔːrn] ,
To **Skuld** **,** **the** **younger** **Norn** **,**
到 斯库尔德 , 这 年轻 诺恩 ,

对年轻的诺恩人斯库尔德来说，

[huː] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] ,
Who **watches** **over** **birth** **and** **death** **,**
WHO 手表 超过 出生 和 死亡 ,

谁掌管生死?

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][kæf][ˌʌn'bɔːrn] .
He **gave** **her** **calf** **unborn** **.**
他 给予 她 小牛 未出生的 .

他给了她一头未出生的小牛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][goʊld] - ['herd] ['dɔːtər]
And **his** **little** **gold** **-** **haired** **daughter**
和 他的 小的 金子 - 头发 女儿

还有他那金发碧眼的小女儿

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] - [rɑːd] ,
Took **up** **the** **sprinkling** **-** **rod** **,**
拿 向上 这 洒 - 杆 ,

拿起洒水杆，

[ænd; ənd] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðə; ði]['temp(ə)l]
And **smeared** **with** **blood** **the** **temple**
和 涂抹 和 血 这 寺庙

寺庙被鲜血涂抹。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .
And **the** **wide** **lips** **of** **the** **god** **.**
和 这 宽的 嘴唇 的 这 上帝 .

还有神祇宽阔的嘴唇。

[hɔːrs] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['wɪntər]['wɔːtər]
Hoarse **below** **,** **the** **winter** **water**
嘶哑 以下 , 这 冬天 水

下方是沙哑的声音，那是冬日的水声

[graʊnd] [ɪts][aɪs] - [blɑːks] [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ;
Ground **its** **ice** **-** **blocks** **o'er** **and** **o'er** **;**
地面 它是 冰 - 积木 超过 和 超过 ;

一遍又一遍地研磨冰块；

['dʒɛts] [ʌv; əv] [foʊm] , [laɪk] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ded] [weɪvz] ,
Jets **of** **foam** **,** **like** **ghosts** **of** **dead** **waves** **,**
喷气式飞机 的 泡沫 , 喜欢 鬼魂 的 死的 波浪 ,

喷涌而出的泡沫，如同死寂海浪的幽灵，

[roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Rose **and** **fell** **along** **the** **shore** **.**
玫瑰 和 跌倒 沿着 这 支撑 .

沿着海岸起伏。

[ðə; ði] [red] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [d'ʒəʊkʌl] ,
The **red** **torch** **of** **the** **Jokul** **,**
这 红色的 火炬 的 这 约库尔 ,

约库尔的红色火炬，

[ə'lɔːft] [ɪn] ['aɪsi] [speɪs] ,
Aloft **in** **icy** **space** **,**
高空 在 冰冷的 空间 ,

在冰冷的太空高空，

[ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['blʌdi] [hɔrg] - [stoʊnz]
Shone **down** **on** **the** **bloody** **Horg** **-** **stones**
肖恩 向下 在 这 血腥 HORG - 石头

照耀在血淋淋的霍格石上

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stætʃuːz] ['kɑːvən] [feɪs] .
And **the** **statue's** **carven** **face** **.**
和 这 雕像的 卡文 脸 .

还有雕像的雕刻面容。

[ænd; ənd] ['kloʊzər] [raʊnd] [ænd; ənd] [grimə]
And **closer** **round** **and** **grimmer**
和 更近 圆形的 和 更糟糕

越来越近，越来越阴森

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['beɪlf(ə)l] [laɪt]
Beneath **its** **baleful** **light**
下面 它是 有害的 光

在它那阴森的光芒下

[ðə; ði] ['jɔːtun] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['maʊntnz]
The **Jotun** **shapes** **of** **mountains**
这 约顿 形状 的 山脉

巨人族山脉的形状

[keɪm] ['kraʊdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Came **crowding** **through** **the** **night** **.**
来 拥挤 通过 这 夜晚 .

夜幕降临，人群涌来。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['hɜːrsɪr] ['trembld]
The **gray** **-** **haired** **Hersir** **trembled**
这 灰色的 - 头发 先生 颤抖

那位白发苍苍的赫尔西尔颤抖着

[æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm] [baɪ] [wɪnd] [ɪz] [bloʊn] ;
As **a** **flame** **by** **wind** **is** **blown** **;**
作为 一个 火焰 经过 风 是 吹 ;

如同火焰被风吹动；

[ə; eɪ] [wɪrd] ['paʊər] [muːvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] ,
A **weird** **power** **moved** **his** **white** **lips** **,**
一个 诡异的 力量 已搬 他的 白色的 嘴唇 ,

一股奇异的力量动了动他苍白的嘴唇，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .

And	their	voice	was	not	his	own	.
和	他们的	嗓音	曾是	不是	他的	自己的	.

而且他们的声音并非他自己的。

" [ðə; ði] ['eisiə] [θɜːrst] !

"	The	AEsir	thirst	!
"	这	阿萨神族	口渴	!

“埃西尔人的渴望！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ;

"	he	muttered	;
"	他	低声说道	;

他喃喃自语道；

" [ðə; ði][gɔdz][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [blʌd]

"	The	gods	must	have	more	blood
"	这	神	必须	有	更多的	血

神明必须拥有更多的鲜血

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʌn] [ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm]

Before	the	tun	shall	blossom
前	这	通	将	开花

在罐头花开之前

[ɔːr] [fɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] [flʌd] .

Or	fish	shall	fill	the	flood	.
或者	鱼	将	充满	这	洪水	.

或者鱼群将填满洪水。

" [ðə; ði] ['eisiə] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

"	The	AEsir	thirst	and	hunger	,
"	这	阿萨神族	口渴	和	饥饿	,

“埃西尔人的口渴和饥饿，

[ænd; ənd] [hens] ['aʊər; ɑːr] [blaɪt] [ænd; ənd][bæn] ;

And	hence	our	blight	and	ban	;
和	因此	我们的	枯萎病	和	禁止	;

因此，我们遭受了灾难和禁令；

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [gɔdz]['wɔːtər]

The	mouths	of	the	strong	gods	water
这	嘴	的	这	强的	神	水

强大的神灵的嘴里流淌着水

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][mæn] !

For	the	flesh	and	blood	of	man	!
为了	这	肉	和	血	的	男人	!

为了人类的血肉之躯！

" [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌnz] ?

"	Whom	shall	we	give	the	strong	ones	?
"	谁	将	我们	给	这	强的	一个	?

“我们要把强壮的人交给谁呢？”

[nɑːt] ['wɒrɪrz] , [sɔːrd] [ɑːn] [θaɪ] ;

Not	warriors	,	sword	on	thigh	;
不是	战士	,	剑	在	大腿	;

不是战士，而是大腿上别着剑的人；

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['nɜːrslɪŋ] ['ɪnfənt]

But	let	the	nursling	infant
但	让	这	哺乳	婴儿

但要让哺乳期的婴儿

[ænd; ənd]['bedrɪd][oʊld][mæn][daɪ] . "
And bedrid old man die . "
和 微弱 老的 男人 死 . "

卧床不起的老人去世了。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
" So be it !
" 所以 是 它 !

"那就这样吧！"

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
" cried the young men ,
" 哭 这 年轻的 男人 ,

"年轻人喊道，"

" [ðer; ðər] [niːdz] [nɔːr] [daʊt] [nɔːr] [pɑːl] .
" There needs nor doubt nor parle .
" 那里 需求 也不 怀疑 也不 帕尔勒 .

无需怀疑，也无需商议。

" [bʌt; bət] , ['nɪtɪŋ] [hɑːrd][hɪz; ɪz] [red] [braʊz] ,
" But , knitting hard his red brows ,
" 但 , 针织 难的 他的 红色的 眉毛 ,

"但是，他紧紧地皱起红肿的眉头，

[ɪn]['saɪləns] [stʊd] [ðə; ði][jɑːl] .
In silence stood the Jarl .
在 沉默 站立 这 贵族 .

领主静静地站在那里。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['wiːpɪŋ]
A sound of woman's weeping
一个 声音 的 女性的 哭泣

女人的哭泣声

[æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
At the temple door was heard ,
在 这 寺庙 门 曾是 听到 ,

寺庙门口传来声音：

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][men] [boʊd] [ðer; ðər] [waɪt] ['hedz] ,
But the old men bowed their white heads ,
但 这 老的 男人 鞠躬 他们的 白色的 头部 ,

但老人们低下了他们白发的头颅。

[ænd; ənd] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
And answered not a word .
和 回答 不是 一个 单词 .

他一言不发。

[ðen] [ðə; ði] [driːm] - [waɪf][ʌv; əv] - ,
Then the Dream - wife of Thingvalla ,
然后 这 梦 - 妻子 的 - ,

然后是辛格瓦拉的梦中妻子，

[ə; eɪ]['vɑːlə] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
A Vala young and fair ,
一个 瓦拉 年轻的 和 公平的 ,

一位年轻貌美的瓦拉

[sæŋ] ['sɔːftli] , ['stɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breθ]
Sang softly , stirring with her breath
桑 轻轻 , 搅拌 和 她 气息

她轻声哼唱，气息拂动着身躯。

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [luːs] [her] .

The	veil	of	her	loose	hair	.
这	面纱	的	她	松动的	头发	.

她披散的长发宛如面纱。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] : " [ðə; ði]['waɪndz][frʌm; frəm]['ælfheim]

She	sang	:	"	The	winds	from	Alfheim
她	唱	:	"	这	风	从	阿尔夫海姆

她唱道："来自阿尔夫海姆的风"

[brɪŋ] ['nevər] [saʊnd] [ʌv; əv] [straɪf] ;

Bring	never	sound	of	strife	;
带来	绝不	声音	的	冲突	;

永远不要带来争斗的声音;

[ðə; ði][gɪfts][fɔːr; fər][frei][ðə; ði] [miːt]

The	gifts	for	Frey	the	meetest
这	礼物	为了	弗雷	这	见面

送给弗雷最亲密的礼物

[ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][laɪf] .

Are	not	of	death	,	but	life	.
是	不是	的	死亡	,	但	生活	.

它们不是死亡的象征，而是生命的象征。

" [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [græs] - [griːn] [medəuz] ,

"	He	loves	the	grass	-	green	meadows	,
"	他	爱	这	草	-	绿色的	草地	,

他喜欢绿草茵茵的草地,

[ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [-] [swiːt] [breθ] ;

The	grazing	kine's	sweet	breath	;
这	放牧	基恩的	甜的	气息	;

吃草的母牛呼出的气息甜美;

[hiː; hi] [ləʊðz] [jʊr; jər] ['blʌdi] [hɔrg] - [stoʊnz] ,

He	loathes	your	bloody	Horg	-	stones	,
他	厌恶	你的	血腥	HORG	-	石头	,

他憎恨你们这些该死的霍格石,

[jʊr; jər][gɪfts] [ðæt] [smel] [ʌv; əv] [deθ] .

Your	gifts	that	smell	of	death	.
你的	礼物	那	闻	的	死亡	.

你送的礼物散发着死亡的气息。

" [noʊ] [rɔːŋ] [baɪ] [rɔːŋ] [ɪz] ['raɪtɪd] ,

"	No	wrong	by	wrong	is	righted	,
"	不	错误的	经过	错误的	是	右	,

"以错纠正错，是行不通的。"

[noʊ][peɪn][ɪz] [kjʊr] [baɪ][peɪn] ;

No	pain	is	cured	by	pain	;
不	疼痛	是	治愈	经过	疼痛	;

疼痛并不能治愈疼痛;

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['smoʊks][frʌm; frəm] [duːm] - [rɪŋz]

The	blood	that	smokes	from	Doom	-	rings
这	血	那	烟雾	从	厄运	-	戒指

末日戒指冒出的鲜血

[fɔːlz] [bæk] [ɪn] ['rɛdɚ] [reɪn] .

Falls	back	in	redder	rain	.
瀑布	后退	在	更红	雨	.

落日余晖洒在更红的雨中。

" [ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
" The gods are what you make them ,
" 这 神 是 什么 你 制作 他们 ,

“神明是由你创造的。”

[æz; əz] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl]['æsga:d] [pru:v] ;
As earth shall Asgard prove ;
作为 地球 将 阿斯加德 证明 ;

正如大地将证明阿斯加德的真面目;

[ænd; ənd] [heɪt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] ,
And hate will come of hating ,
和 恨 将要 来 的 憎恨 ,

仇恨源于仇恨本身。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [lʌv] .
And love will come of love .
和 爱 将要 来 的 爱 .

爱会源于爱。

" [meɪk] [doʊl][ʌv; əv][skɪər][ænd; ənd] [blæk] [bred]
" Make dole of skyr and black bread
" 制作 救济金 的 酸奶 和 黑色的 面包

“用酸奶和黑面包做救济食宿

[ðæt] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ;
That old and young may live ;
那 老的 和 年轻的 可能 居住 ;

愿老人和年轻人都能安享晚年;

[ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə][frei][fɔ:r; fər]['feɪvər]
And look to Frey for favor
和 看 到 弗雷 为了 偏爱

并向弗雷寻求恩惠。

[wen] [fɜ:rst][laɪk][frei][ju:; jʊ] [gɪv] .
When first like Frey you give .
什么时候 第一的 喜欢 弗雷 你 给 .

当你第一次像弗雷一样给予时。

" ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɔ:(r)] - [si:] - [medəuz]
" Even now o'er Njord's sea - meadows
" 甚至 现在 超过 - 海 - 草地

“即使现在在尼奥尔德的海草甸上

[ðə; ði] ['sʌmər] [dɑ:n] [bɪ'gɪnz]
The summer dawn begins
这 夏天 黎明 开始

夏日的黎明开始了

[ðə; ði] [tʌn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] ['hɑ:rvɪst] ,
The tun shall have its harvest ,
这 通 将 有 它是 收成 ,

桶终将收获，

[ðə; ði][fjɔ:rd][ɪts] ['glænsɪŋ] [fɪnz] .
The fiord its glancing fins .
这 峡湾 它是 瞥了一眼 鳍 .

峡湾掠过它的鳍。

" [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [swɔ:r] [jɑ:l] ['θɔ:rkɛl]
" Then up and swore Jarl Thorkell
" 然后 向上 和 发誓 贵族 索克尔

然后站起来，向托克尔伯爵宣誓。

" [baɪ]['gɪmli][ænd; ənd][baɪ][hel] ,
" By Gimli and by Hel ,
" 经过 吉姆利 和 经过 赫尔 ,

“以吉姆利和赫尔的名义，

[oʊ]['vɑːlə][ʌv; əv] - ,
O Vala of Thingvalla ,
哦 瓦拉 的 - ,

哦，辛格瓦拉的瓦拉，

[ðaʊ] [sɪn(d)ʒ] [waɪz][ænd; ənd] [wel] !
Thou singest wise and well !
你 辛格斯 明智的 和 出色地 !

你唱得真好，很有智慧!

" [tuː] [dɪr] [ðə; ði] - ['feɪvərz]
" Too dear the AEsir's favors
" 也 亲爱的 这 - 恩惠

“太过珍贵的阿萨神族恩惠”

[bɔːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] ;
Bought with our children's lives ;
买 和 我们的 孩子们的 生活 ;

用我们孩子的生命换来的;

['betər] [daɪ][ðæn; ðən] [ʃeɪm] [ɪn] ['lɪvɪŋ]
Better die than shame in living
更好的 死 比 耻辱 在 活的

宁死也不愿苟活于世，蒙羞而亡。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][waɪvz] .
Our mothers and our wives .
我们的 母亲们 和 我们的 妻子们 .

我们的母亲和妻子。

" [ðə; ði] [fʊl] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n]
" The full shall give his portion
" 这 满的 将 给 他的 部分

“富足的要交出他的那份。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ][moʊst] [niːd] ;
To him who hath most need ;
到 他 WHO 有 最多 需要 ;

给最需要的人;

[ʌv; əv] ['kɜːdld] [skɪər][ænd; ənd] [blæk] [bred] ,
Of curdled skyr and black bread ,
的 凝固 酸奶 和 黑色的 面包 ,

凝固的酸奶和黑面包，

[biː; bi] ['deɪli] [doʊl] [dɪ'kriːd] .
Be daily dole decreed .
是 日常的 救济金 颁布 .

每日发放救济金。

" [hiː; hi] [broʊk] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nek] - [tʃeɪn]
" He broke from off his neck - chain
" 他 打破 从 离开 他的 脖子 - 链

他挣脱了项链。

[θriː] [lɪŋks][ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] ;
Three links of beaten gold ;
三 链接 的 被打败 金子 ;

三枚锤打的金链;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

And	each	man	,	at	his	bidding	,
和	每个	男人	,	在	他的	投标	,

每个人都听从他的命令，

[brɔ:t] [gɪfts][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

Brought	gifts	for	young	and	old	.
带来	礼物	为了	年轻的	和	老的	.

给老少都带了礼物。

[ðen] ['mʌðərz] [nə:st] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

Then	mothers	nursed	their	children	,
然后	母亲们	护理	他们的	孩子们	,

然后母亲们开始给孩子哺乳。

[ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [fed] [ðer; ðər][saɪəz] ,

And	daughters	fed	their	sires	,
和	女儿们	美联储	他们的	种公牛	,

女儿们哺育了她们的父亲，

[ænd; ənd] [helθ] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['plenti]

And	Health	sat	down	with	Plenty
和	健康	卫星	向下	和	很多

健康与丰盛进行了一次深入的交流。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] [ju:l] [fairz] .

Before	the	next	Yule	fires	.
前	这	下一个	圣诞节	火灾	.

在下一个圣诞节篝火燃起之前。

[ðə; ði] [hɔrg] - [stoʊnz] [stænd][ɪn] - ;

The	Horg	-	stones	stand	in	Rykdal	;
这	HORG	-	石头	站立	在	-	;

霍格石矗立在雷克达尔；

[ðə; ði] [du:m] - [rɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ;

The	Doom	-	ring	still	remains	;
这	厄运	-	戒指	仍然	遗迹	;

末日之环依然存在；

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪntɜ-z]

But	the	snows	of	a	thousand	winters
但	这	雪	的	一个	千	冬天

但千百年来积雪

[hæv; həv] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnz] .

Have	washed	away	the	stains	.
有	洗过	离开	这	污渍	.

已经洗掉了污渍。

[kraɪst] ['ru:ləθ] [naʊ] ; [ðə; ði][æ'siə]

Christ	ruleth	now	;	the	Asir
基督	统治	现在	;	这	阿西尔

基督如今统治；亚细亚人

[hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] ['twaɪlaɪt] [dɪm] ;

Have	found	their	twilight	dim	;
有	成立	他们的	暮	暗淡	;

发现他们的暮色黯淡无光；

[ænd; ənd] , ['waɪzər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dri:md] , [ʌv; əv][oʊld]

And	,	wiser	than	she	dreamed	,	of	old
和	,	更明智	比	她	梦见	,	的	老的

而且，比她想象的还要睿智，古老的

[ðə; ði]['vɑ:lə] [sæŋ] [ʌv; əv] Him1868 .

The	Vala	sang	of	Him1868	.
这	瓦拉	唱	的	Him1868	.

瓦拉歌颂他1868年。

[ðə; ði] [tu:] ['ræbɪn] .

THE	TWO	RABBINS	.
这	二	拉比们	.

两位拉比。

[ðə; ði]['ræbaɪ] ['neɪθn] [tu:] - [skɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten]

THE	Rabbi	Nathan	two	-	score	years	and	ten
这	拉比	内森	二	-	分数	年	和	十

拉比内森七十岁

[wɔ:kt] ['bleɪmləs] [θru:] [ðə; ði]['i:v(ə)l][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Walked	blameless	through	the	evil	world	,	and	then	,
步行	无责	通过	这	邪恶的	世界	,	和	然后	,

他清白无辜地走过邪恶的世界，然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɑ:mənd] ['blɔsəmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

Just	as	the	almond	blossomed	in	his	hair	,
只是	作为	这	杏仁	盛开	在	他的	头发	,

就像杏花在他头发上盛开一样，

[met][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][ɔ:l] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ber] ,

Met	a	temptation	all	too	strong	to	bear	,
梅特	一个	诱惑	全部	也	强的	到	熊	,

遇到了难以抵挡的诱惑，

[ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [sind] .

And	miserably	sinned	.
和	惨痛地	罪过	.

犯下了滔天罪行。

[soʊ] , ['ædɪŋ] [nɑ:t]

So	,	adding	not
所以	,	添加	不是

所以，添加不

['fɔ:lshʊd] [tu:; tə] [gɪlt] , [hi:; hi][left][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [tɔ:t]

Falsehood	to	guilt	,	he	left	his	seat	,	and	taught
谬误	到	有罪	,	他	左边	他的	座位	,	和	教授

他从谎言走向罪恶，离开座位，开始教导。

[noʊ] [mɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eldəz] , [bʌt; bət] [went] [aʊt]

No	more	among	the	elders	,	but	went	out
不	更多的	之中	这	长者	,	但	去	出去

长老中已无一人，他出去了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][gɜ:rt][ə'baʊt]

From	the	great	congregation	girt	about
从	这	伟大的	会众	束	关于

从环绕着的大型集会

[wɪð; wɪθ] ['sækklɔ:θ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

With	sackcloth	,	and	with	ashes	on	his	head	,
和	麻布	,	和	和	灰烬	在	他的	头	,

他身披麻衣，头戴灰烬，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['lɑ:ks] ['greɪɚ] .

Making	his	gray	locks	grayer	.
制作	他的	灰色的	锁	灰白	.

让他的灰发更加灰白了。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [preɪd] ,
Long **he** **prayed** **,**
长的 他 祈祷 ,

他长时间祈祷，

['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][leɪd]
Smiting **his** **breast** **;** **then** **,** **as** **the** **Book** **he** **laid**
惩罚 他的 胸部 ; 然后 , 作为 这 书 他 铺设

他捶打着胸膛；然后，他放下了那本书。

['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bæθ] - [koʊlz] [tʃɔɪs] ,
Open **before** **him** **for** **the** **Bath** **-** **Col's** **choice** **,**
打开 前 他 为了 这 洗澡 - 上校的 选择 ,

在他面前敞开，等待巴斯-科尔的选择，

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Pausing **to** **hear** **that** **Daughter** **of** **a** **Voice** **,**
暂停 到 听到 那 女儿 的 一个 嗓音 ,

停下来聆听那位"声音之女"的歌声，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['priːtʃɚz] [wɜːrdz] : " [ə; eɪ] [frend]
Behold **the** **royal** **preacher's** **words** **:** **"** **A** **friend**
看哪 这 皇家 传教士的 字 : " 一个 朋友

请听这位皇家传道者的话："朋友

['lʌvθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [jeɪ] , ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][end] ;
Loveth **at** **all** **times** **,** **yea** **,** **unto** **the** **end** **;**
洛维斯 在 全部 时代 , 是的 , 到 这 结尾 ;

他时时爱，直到永远；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] [ðaɪ] ['brʌðər] [laɪvz; lɪvz] .
And **for** **the** **evil** **day** **thy** **brother** **lives** **.**
和 为了 这 邪恶的 天 你的 兄弟 生活 .

为你的兄弟在邪恶的日子里活着。

" ['mɑːvəlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] [huː] ['gɪvz]
" **Marvelling** **,** **he** **said** **:** **"** **It** **is** **the** **Lord** **who** **gives**
" 惊叹 , 他 说 : " 它 是 这 主 WHO 给予

他惊叹道："是主赐予的。"

['kaʊns(ə)l][ɪn] [niːd] .
Counsel **in** **need** **.**
法律顾问 在 需要 .

需要法律援助。

[æt; ət][ek'bætənə] [dwelz]
At **Ecbatana** **dwells**
在 埃克巴塔纳 居住地

埃克巴塔纳居住于此

['ræbaɪ][ben]['aɪzək] , [huː] [ɔːl][men] [ik'selz]
Rabbi **Ben** **Isaac** **,** **who** **all** **men** **excels**
拉比 本 艾萨克 , WHO 全部 男人 卓越

拉比本·艾萨克，所有男人中最杰出的

[ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['wɪzdəm] , [æz; əz][ðə; ði] [triːz]
In **righteousness** **and** **wisdom** **,** **as** **the** **trees**
在 义 和 智慧 , 作为 这 树木

像树木一样，充满正义和智慧

[ʌv; əv]['lebənɑːn][ðə; ði][smɔːl] [wiːdz] [ðæt][ðə; ði] [biːz]
Of **Lebanon** **the** **small** **weeds** **that** **the** **bees**
的 黎巴嫩 这 小的 杂草 那 这 蜜蜂

黎巴嫩的小杂草，蜜蜂喜欢它们。

[baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] .

Bow	with	their	weight	.
弓	和	他们的	重量	.

用他们的体重鞠躬。

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [leɪ]

I	will	arise	,	and	lay
我	将要	出现	,	和	躺

我将起身，躺下

[maɪ][sɪnz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

My	sins	before	him	.
我的	罪孽	前	他	.

我在他面前所犯的罪。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei]

"	And	he	went	his	way
"	和	他	去	他的	方式

然后他就走了

['ber'fʊtɪd] , ['fæstɪŋ] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [prerz] ;

Barefooted	,	fasting	long	,	with	many	prayers	;
赤足	,	禁食	长的	,	和	许多	祈祷	;

赤脚，长时间斋戒，并进行多次祈祷；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn] [huː] , ['fɑːloʊd] [ˌʌnə'werz] ,

But	even	as	one	who	,	followed	unawares	,
但	甚至	作为	一	WHO	,	随后	不知情	,

但即便作为一个不知情的跟踪者，

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fiːlz] [ə; eɪ][hænd]

Suddenly	in	the	darkness	feels	a	hand
突然	在	这	黑暗	感觉	一个	手

突然，黑暗中传来一只手的感觉。

[θrɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [fænd]

Thrill	with	its	touch	his	own	,	and	his	cheek	fanned
刺激	和	它是	触碰	他的	自己的	,	和	他的	脸颊	扇形

他被自己的触感所震撼，脸颊微微颤抖。

[baɪ]['əudəz] ['sʌtəli] [swiːt] , [ænd; ənd] ['hwispəz] [nɪr]

By	odors	subtly	sweet	,	and	whispers	near
经过	气味	微妙地	甜的	,	和	低语	靠近

带着淡淡的甜香，还有近在咫尺的低语

[ʌv; əv][wɜːrdz][hiː; hi] [ləʊðz] , [jet] ['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [hɪr] ,

Of	words	he	loathes	,	yet	cannot	choose	but	hear	,
的	字	他	厌恶	,	然而	不能	选择	但	听到	,

他厌恶这些词语，却又不得不听。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði]['ræbaɪ] ['dʒɝːniːd] , ['tʃæntɪŋ] [loʊ]

So	,	while	the	Rabbi	journeyed	,	chanting	low
所以	,	尽管	这	拉比	旅程	,	吟唱	低的

于是，拉比一边低声吟唱，一边踏上旅途。

[ðə; ði][weɪl][ʌv; əv]['deɪvɪdz] [ˌpenɪ'tenʃl] [woʊ] ,

The	wail	of	David's	penitential	woe	,
这	哀号	的	大卫的	忏悔	悲哀	,

大卫忏悔哀号

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ðə; ði][oʊld][temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] ,

Before	him	still	the	old	temptation	came	,
前	他	仍然	这	老的	诱惑	来了	,

他面前依然萦绕着那古老的诱惑。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm]

And	mocked	him	with	the	motion	and	the	shame
和	嘲笑	他	和	这	运动	和	这	耻辱

并用那滑稽的动作和羞辱嘲弄他

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] , ['ʃudəriŋ] , [hiː; hi] [əb'hɔːr]

Of	such	desires	that	,	shuddering	,	he	abhorred
的	这样的	欲望	那	,	颤抖	,	他	令人厌恶

他厌恶这种欲望，不禁战栗不已。

[hɪm'self] ; [ænd; ənd] , ['kraɪɪŋ] ['maɪtɪli] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]

Himself	;	and	,	crying	mightily	to	the	Lord
他本人	;	和	,	哭泣	非常	到	这	主

他自己；并且，向主大声呼求

[tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][kæst][ðə; ði]['diːmən][aʊt] ,

To	free	his	soul	and	cast	the	demon	out	,
到	自由的	他的	灵魂	和	投掷	这	恶魔	出去	,

为了释放他的灵魂并驱逐恶魔，

[smoʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ðə; ði] ['blæŋknəs] [raʊnd] [ə'baʊt] .

Smote	with	his	staff	the	blankness	round	about	.
猛击	和	他的	职员	这	空白	圆形的	关于	.

用他的棍棒击打周围的空白。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spent] [deɪ] ,

At	length	,	in	the	low	light	of	a	spent	day	,
在	长度	,	在	这	低的	光	的	一个	花费	天	,

终于，在一天结束、光线昏暗的夜晚，

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ek'bætənə][fɑːr] [ə'weɪ]

The	towers	of	Ecbatana	far	away
这	塔楼	的	埃克巴塔纳	远的	离开

远处的埃克巴塔那塔

[roʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɛzərts] [rɪm] ; [ænd; ənd] ['neɪθn] , [feɪnt]

Rose	on	the	desert's	rim	;	and	Nathan	,	faint
玫瑰	在	这	沙漠的	轮缘	;	和	内森	,	头晕的

沙漠边缘的玫瑰；还有内森，微弱的身影。

[ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] , ['pɔːzɪŋ] [wer] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ded] [seɪnt]

And	footsore	,	pausing	where	for	some	dead	saint
和	脚痛	,	暂停	在哪里	为了	一些	死的	圣

脚底酸痛，停下来缅怀某个死去的圣人

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [riəd] [ə; eɪ][doʊmd] [tuːm] ,

The	faith	of	Islam	reared	a	domed	tomb	,
这	信仰	的	伊斯兰教	饲养	一个	圆顶	墓	,

伊斯兰信仰筑起了一座圆顶陵墓，

[sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [huːm]

Saw	some	one	kneeling	in	the	shadow	,	whom
锯	一些	一	跪着	在	这	阴影	,	谁

看见有人跪在阴影里，是谁

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['kaɪndli] : " [meɪ] [ðə; ði]['hoʊli][wʌn]

He	greeted	kindly	:	"	May	the	Holy	One
他	问候	亲切地	:	"	可能	这	圣	一

他亲切地问候道："愿圣者降临。"

['ænsər] [ðaɪ] [prerz] , [oʊ]['streɪndʒər] !

Answer	thy	prayers	,	O	stranger	!
回答	你的	祈祷	,	哦	陌生人	!

陌生人啊，请回应你的祈祷！

" [ˌwerə'pɑːn]
" **Whereupon**
" 于是

“于是

[ðə; ði] [ʃeɪp] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The **shape** **stood** **up** **with** **a** **loud** **cry** **,** **and** **then** **,**
这 形状 站立 向上 和 一个 大声 哭 , 和 然后 ,

那身影猛地站起身来，发出了一声响亮的叫喊，然后，

[klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [tuː] [greɪ] [men]
Clasped **in** **each** **other's** **arms** **,** **the** **two** **gray** **men**
紧握 在 每个 其他的 武器 , 这 二 灰色的 男人

两个灰衣男子紧紧相拥。

[wept] , ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [huːz] ['greɪʃəs] ['prɑːvɪdəns]
Wept **,** **praising** **Him** **whose** **gracious** **providence**
哭泣 , 赞扬 他 谁 亲切 普罗维登斯

我哭着赞美祂的恩典眷顾。

[meɪd] [ðer; ðər] [pæðz] [wʌn] .
Made **their** **paths** **one** **.**
制成 他们的 路径 一 .

他们的道路交汇在一起。

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [sens]
But **straightway** **,** **as** **the** **sense**
但 立刻 , 作为 这 感觉

但很快，这种感觉就出现了。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , ['neɪθn] [tɔːr]
Of **his** **transgression** **smote** **him** **,** **Nathan** **tore**
的 他的 越轨行为 猛击 他 , 内森 撕裂

内森因自己的罪过而痛斥他

[hɪm'self] [ə'weɪ] : " [oʊ] [frend] [bɪ'lʌvɪd] , [noʊ] [mɔːr]
Himself **away** **:** **"** **O** **friend** **beloved** **,** **no** **more**
他本人 离开 : " 哦 朋友 心爱 , 不 更多的

他自己离去：“哦，我亲爱的朋友，不再有……”

['wɜːrði] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] ,
Worthy **am** **I** **to** **touch** **thee** **,** **for** **I** **came** **,**
值得 是 我 到 触碰 你 , 为了 我 来了 ,

我何德何能，竟能触碰你，因为我已来到这里。

[faʊl] [frʌm; frəm][maɪ][sɪnz] , [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ɔːl][maɪ] [ʃeɪm] .
Foul **from** **my** **sins** **,** **to** **tell** **thee** **all** **my** **shame** **.**
犯规 从 我的 罪孽 , 到 告诉 你 全部 我的 耻辱 .

我罪孽深重，要将我的耻辱尽数诉诸于你。

['hæpli] [ðaɪ] [prerz] , [sɪns] [nɔːt] [ə'veɪləθ] [maɪn] ,
Haply **thy** **prayers** **,** **since** **naught** **availeth** **mine** **,**
或许 你的 祈祷 , 自从 零 可用 矿 ,

或许你的祈祷会奏效，因为我的祈祷毫无用处。

[meɪ] [pɜːrdʒ][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [laɪk] [ðaɪn] .
May **purge** **my** **soul** **,** **and** **make** **it** **white** **like** **thine** **.**
可能 清除 我的 灵魂 , 和 制作 它 白色的 喜欢 你的 .

愿你洁净我的灵魂，使它像你一样洁白。

['pɪti] [ˌem 'iː] , [oʊ][ben]['aɪzək] , [aɪ][hæv; həv] [sind] !
Pity **me** **,** **O** **Ben** **Isaac** **,** **I** **have** **sinned** **!**
遗憾 我 , 哦 本 艾萨克 , 我 有 罪过 !

可怜我吧，本·艾萨克，我犯了罪！

" ['ɔ:strʌk] [ben] ['aɪzək] [stʊd] .
" Awestruck Ben Isaac stood .
" 惊叹不已 本 艾萨克 站立 .

本·艾萨克震惊地站在那里。

[ðə; ði] ['dezərt] [wɪnd]
The desert wind
这 沙漠 风

沙漠之风

[blu:] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['mænt(ə)l] ['bækwərd] , ['leɪɪŋ] [ber]
Blew his long mantle backward , laying bare
吹 他的 长的 地幔 落后 , 躺下 裸

他长长的斗篷向后吹去，露出了全身。

[ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [her] .
The mournful secret of his shirt of hair .
这 悲哀 秘密 的 他的 衬衫 的 头发 .

他衬衫上那令人悲伤的秘密，是他浓密的头发。

" [aɪ] [tu:] , [oʊ] [frend] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪn] [ækt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I too , O friend , if not in act , " he said ,
" 我 也 , 哦 朋友 , 如果 不是 在 行为 , " 他 说 ,

“我也是，哦朋友，即使我没有付诸行动，”他说。

" [ɪn] [θɔ:t] [hæv; həv] ['verɪli] [sind] .
" In thought have verily sinned .
" 在 想法 有 确实 罪过 .

“我在思想上确实犯了罪。”

[hæst] [ðaʊ] [nɑ:t] [ri:d] ,
Hast thou not read ,
哈斯特 你 不是 读 ,

你难道没有读过吗?

- ['betər] [ðə; ði] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'zaɪər]
' Better the eye should see than that desire
- 更好的 这 眼睛 应该 看 比 那 欲望

眼睛去看总比欲望强。

[ʃʊd; ʃəd] ['wɑ:ndər] ? -
Should wander ? '
应该 漫步 ? -

应该四处走走吗?

['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['faɪər]
Burning with a hidden fire
燃烧 和 一个 隐 火

燃烧着隐秘的火焰

[ðæt] [terz] [ænd; ənd] [prerz] [kwentʃ] [nɑ:t] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ði:]
That tears and prayers quench not , I come to thee
那 眼泪 和 祈祷 淬火 不是 , 我 来 到 你

泪水和祈祷都无法浇灭我的渴望，我来到你面前。

[fɔ:r; fər] ['pɪti] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [help] , [æz; əz] [ðaʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
For pity and for help , as thou to me .
为了 遗憾 和 为了 帮助 , 作为 你 到 我 .

怜悯我，帮助我，就像你帮助我一样。

[preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [oʊ] [maɪ] [frend] !
Pray for me , O my friend !
祈祷 为了 我 , 哦 我的 朋友 !

我的朋友，请为我祈祷!

" [bʌt; bət] ['neɪθn] [kraɪd] ,
" But Nathan cried ,
" 但 内森 哭 ,

但内森哭了，

" [preɪ] [ðaʊ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ben]['aɪzək] !
" Pray thou for me , Ben Isaac !
" 祈祷 你 为了 我 , 本 艾萨克 !

“本·艾萨克，请为我祈祷！”

" [saɪd][baɪ][saɪd]
" Side by side
" 边 经过 边

“并排

[ɪn][ðə; ði][loʊ] ['sʌnʃaɪn] [baɪ][ðə; ði]['tɜ:rbən][stoʊn]
In the low sunshine by the turban stone
在 这 低的 阳光 经过 这 头巾 石头

在头巾石旁的低垂阳光下

[ðeɪ] [nelt] ; [i:tʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [woʊ][hɪz; ɪz][oʊn] ,
They knelt ; each made his brother's woe his own ,
他们 跪下 ; 每个 制成 他的 兄弟 悲哀 他的 自己的 ,

他们跪了下来；每个人都将兄弟的悲伤化作自己的悲伤。

[fə'getiŋ] , [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ænd; ənd] [stres]
Forgetting , in the agony and stress
遗忘 , 在 这 痛苦 和 压力

在痛苦和压力中遗忘

[ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [lʌv] , [hɪz; ɪz][kleɪm][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ;
Of pitying love , his claim of selfishness ;
的 怜悯 爱 , 他的 宣称 的 自私 ;

怜悯之爱，以及他自私自利的说法；

[pi:s] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'sɔ:t] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'keɪm] ;
Peace , for his friend besought , his own became ;
和平 , 为了 他的 朋友 恳求 , 他的 自己的 成为 ;

他的朋友恳求他保持和平，而他自己也获得了和平；

[hɪz; ɪz] [prerz] [wɜ:r; wər] ['ænsər] [ɪn] [ə'nʌðɚz] [neɪm] ;
His prayers were answered in another's name ;
他的 祈祷 是 回答 在 另一个的 姓名 ;

他的祈祷以他人的名义得到了回应；

[ænd; ənd] , [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [roʊz][ʌp][tu:; tə] [ɪm'breɪs] ,
And , when at last they rose up to embrace ,
和 , 什么时候 在 最后的 他们 玫瑰 向上 到 拥抱 ,

最后，当他们起身拥抱时，

[i:tʃ] [sɔ:] ['gɑ:dz]['pɑ:rd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [feɪs] !
Each saw God's pardon in his brother's face !
每个 锯 神的 赦免 在 他的 兄弟 脸 !

他们都从兄弟的脸上看到了上帝的宽恕！

[lɔ:ŋ] ['æftər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['hedstoʊn] ['gæðərd] [mɔ:s] ,
Long after , when his headstone gathered moss ,
长的 后 , 什么时候 他的 墓石 聚集 苔藓 ,

很久以后，当他的墓碑上长满了青苔时，

[treɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɑ:gəm] - [mɑ:rdʒ][ʌv; əv] ['ɒŋkəˌlɒs]
Traced on the targum - marge of Onkelos
追踪 在 这 塔古姆 - 玛吉 的 翁克洛斯

在翁克洛斯的塔古姆边缘上描绘

[ɪn]['ræbaɪ] ['neɪθənz] [hænd] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [riːd] :
In Rabbi Nathan's hand these words were read :
在 拉比 内森的 手 这些 字 是 读 :

在拉比内森的笔下，人们读出了这些文字：

" / [hoʊp] [nɑːt][ðə; ðɪ] [kjʊr] [ʌv; əv][sɪn] [tɪl] [self] [ɪz] [ded] ;
" / Hope not the cure of sin till Self is dead ;
" / 希望 不是 这 治愈 的 罪 直到 自己 是 死的 ;

"/不要指望在自我死亡之前治愈罪恶；

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌvz] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [det]
Forget it in love's service , and the debt
忘记 它 在 爱的 服务 , 和 这 债务

为了爱而忘却一切，还有那笔债务。

[ðaʊ] , [kænst][nɑːt] [peɪ] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][ʃæl; ʃəl] [fər'get] ;
Thou , canst not pay the angels shall forget ;
你 , 罐 不是 支付 这 天使 将 忘记 ;

你无法偿还，天使也会忘记；

['hɛvənz] [geɪt] [ɪz] [ʃʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kʌmz] [ə'loʊn] ;
Heaven's gate is shut to him who comes alone ;
天 门 是 关闭 到 他 WHO 来 独自的 ;

天堂之门对独自前来的人关闭；

[seɪv] [ðaʊ] [ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðaɪ] [oʊn] ! / " - .
Save thou a soul , and it shall save thy own ! / " 1868 .
节省 你 一个 灵魂 , 和 它 将 节省 你的 自己的 ! / " - .

拯救一个灵魂，它也将拯救你自己的灵魂！/"1868.

- .
NOREMBEGA .
- .

NOREMBEGA。

- , [ɔːr] - ,
Norembega , or Norimbegue ,
- , 或者 - ,

Norembega，或 Norimbegue，

[ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['ɜːrli] [frentʃ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɚz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæbjələs]
is the name given by early French fishermen and explorers to a fabulous
是 这 姓名 给定 经过 早期的 法语 渔民 和 探险家 到 一个 太棒了
['kʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv] [keɪp] ['bretən] ,
country south of Cape Breton ,
国家 南 的 岬 布列塔尼 ,

这是早期法国渔民和探险家对布雷顿角以南一片神奇土地的称呼。

[fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] - [ɪn] - .
first discovered by Verrazzani in 1524 .
第一的 发现 经过 - 在 - .

1524年，Verrazzani首次发现了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] [ɑːn]
It was supposed to have a magnificent city of the same name on
它 曾是 据称 到 有 一个 壮丽 城市 的 这 相同的 姓名 在
[ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] ,
a great river ,
一个 伟大的 河 ,

它原本应该在一条大河边拥有一座同名的宏伟城市，

['prɑːbəbli][ðə; ði][pə'nɔbskɔt] .

probably	the	Penobscot	.
大概	这	佩诺布斯科特	.

可能是佩诺布斯科特人。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːr'bærɪk]['sɪti][ɪz][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][mæp] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['æntwɜːrp][ɪn] -

The	site	of	this	barbaric	city	is	laid	down	on	a	map	published	at	Antwerp	in	1570
这	地点	的	这	野蛮	城市	是	铺设	向下	在	一个	地图	已发布	在	安特卫普	在	-

.

:

.

这座野蛮城市的遗址被标注在 1570 年安特卫普出版的一张地图上。

[ɪn] - [ʃæm'plein] [seɪld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [eldə'raːdəu] ,

In	1604	Champlain	sailed	in	search	of	the	Northern	Eldorado	,
在	-	尚普兰	航行	在	搜索	的	这	北方	埃尔多拉多	,

1604年，尚普兰扬帆起航，寻找北方的黄金国。

['twenti] - [tuː] [liːgz] [ʌp][ðə; ði][pə'nɔbskɔt][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [oʊt] .

twenty	-	two	leagues	up	the	Penobscot	from	the	Isle	Haute	.
二十	-	二	联赛	向上	这	佩诺布斯科特	从	这	小岛	高级	.

从豪特岛沿佩诺布斯科特河向上游走 22 里格。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

He	supposed	the	river	to	be	that	of	Norembega	,
他	据称	这	河	到	是	那	的	-	,

他推测这条河是诺伦贝加河。

[bʌt; bət] ['waɪzli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] ['trævələz] [huː] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

but	wisely	came	to	the	conclusion	that	those	travellers	who	told	of	the	great
但	明智地	来了	到	这	结论	那	那些	旅行者	WHO	讲述	的	这	伟大的

['sɪti][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

city	had	never	seen	it	.
城市	有	绝不	已见	它	.

但他明智地得出结论：那些讲述这座伟大城市的旅行者从未见过它。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [bʌt; bət] ['menʃənz] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv]

He	saw	no	evidences	of	anything	like	civilization	,	but	mentions	the	finding	of
他	锯	不	证据	的	任何事物	喜欢	文明	,	但	提及	这	寻找	的

[ə; eɪ] [krɔːs] ,

a	cross	,
一个	叉	,

他没有看到任何文明的迹象，但提到发现了一个十字架。

['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['mɔːsi] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

very	old	and	mossy	,	in	the	woods	.
非常	老的	和	苔藓	,	在	这	树林	.

非常古老，长满了苔藓，在树林里。

[ðə; ði]['waɪndɪŋ] [weɪ] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [teɪks]

THE	winding	way	the	serpent	takes
这	绕线	方式	这	蛇	需要

蛇蜿蜒而行的路

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['wɔːtər] [tʊk] ,

The	mystic	water	took	,
这	神秘	水	采取	,

神秘的水吸收了

[frʌm; frəm] [wer] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪts] ['biːdɪd] [leɪks] ,

From	where	,	to	count	its	beaded	lakes	,
从	在哪里	,	到	数数	它是	串珠	湖泊	,

从哪里去数清它星罗棋布的湖泊呢?

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [sped] [ɪts] [brʊk] .
The forest sped its brook .
这 森林 加速 它是 溪 .

森林里溪水潺潺流淌。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] - [twɪkst] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ,
A narrow space ' twixt shore and shore ,
一个 狭窄的 空间 - 中间 支撑 和 支撑 ,

两岸之间的狭窄空间，

[fɔːr; fər] [sʌn] [ɔːr] [stɑːrz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
For sun or stars to fall ,
为了 太阳 或者 明星 到 落下 ,

太阳或星星坠落，

[waɪl] [ˌevər'mɔːr] , [bɪ'haɪnd] , [bɪ'fɔːr] ,
While evermore , behind , before ,
尽管 越来越 , 在后面 , 前 ,

虽然越来越，在后面，在之前，

[kloʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɔːl] .
Closed in the forest wall .
关闭 在 这 森林 墙 .

被森林围墙封闭。

[ðə; ði] [dɪm] [wʊd] ['haɪdɪŋ] [ˌʌndər'niːθ]
The dim wood hiding underneath
这 暗淡 木头 隐藏 下

隐藏在下面的昏暗木头

[wɑːn] ['flaʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ;
Wan flowers without a name ;
万 花朵 没有 一个 姓名 ;

万花无名；

[laɪf] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] ,
Life tangled with decay and death ,
生活 纠缠不清 和 衰变 和 死亡 ,

生命与腐朽和死亡纠缠在一起，

[liːg] ['æftər] [liːg] [ðə; ði] [seɪm] .
League after league the same .
联盟 后 联盟 这 相同的 .

联赛又一场，都是一样。

[ʌn'broʊkən] ['oʊvər] [swɑːmp] [ænd; ənd] [hɪl]
Unbroken over swamp and hill
未破 超过 沼泽 和 爬坡道

沼泽和山丘上未曾破碎

[ðə; ði] ['raʊndɪŋ] ['ʃædoʊ] [leɪ] ,
The rounding shadow lay ,
这 四舍五入 阴影 躺 ,

圆润的阴影笼罩着，

[seɪv] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [kʌt] [æt; ət] [wɪl]
Save where the river cut at will
节省 在哪里 这 河 切 在 将要

除了河流随意切割的地方。

[ə; eɪ] ['pæθweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] .
A pathway to the day .
一个 路径 到 这 天 .

通往新的一天的道路。

[bɪ'saɪd] [ðæt] [træk] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Beside **that** **track** **of** **air** **and** **light** **,**
旁 那 追踪 的 空气 和 光 ,

除了那条空气和光线的轨迹之外，

[wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌn'wiːnd] ,
Weak **as** **a** **child** **unweaned** **,**
虚弱的 作为 一个 孩子 未断奶的 ,

虚弱得像个没断奶的孩子，

[æt; ət] [ʃʌt] [ʌv; əv] [deɪ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [naɪt]
At **shut** **of** **day** **a** **Christian** **knight**
在 关闭 的 天 一个 基督教 骑士

夜幕降临之际，一位基督教骑士

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [liːnd] .
Upon **his** **henchman** **leaned** **.**
之上 他的 喽啰 倾斜 .

他倚靠在自己的手下身上。

[ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [fairz]
The **embers** **of** **the** **sunset's** **fires**
这 余烬 的 这 日落 火灾

夕阳余烬

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [bəːnd] [daʊn] ;
Along **the** **clouds** **burned** **down** **;**
沿着 这 云 烧伤 向下 ;

云层燃烧殆尽;

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz]
" **I** **see** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **the** **domes** **and** **spires**
" 我 看 , " 他 说 , " 这 穹顶 和 尖塔

"我看到了,"他说，"那些圆顶和尖顶。"

[ʌv; əv] - [taʊn] . "
Of **Norembega** **town** **.** **"**
的 - 镇 . "

诺伦贝加镇。

" [ə'læk] !
" **Alack** **!**
" 呜呼 !

"呜呼!

[ðə; ði] [doʊmz] , [oʊ] ['mæstər] [maɪn] ,
the **domes** **,** **O** **master** **mine** **,**
这 穹顶 , 哦 掌握 矿 ,

穹顶啊，我的主啊，

[ɑːr; ər] ['goʊldən] [klaʊdz] [ɑːn] [haɪ] ;
Are **golden** **clouds** **on** **high** **;**
是 金的 云 在 高的 ;

高空是否飘着金色的云彩?

[jɑːn] ['spaɪər] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [b'rɑːntʃles] [paɪn]
Yon **spire** **is** **but** **the** **branchless** **pine**
扬 尖塔 是 但 这 无枝 松树

那尖顶不过是一棵没有枝杈的松树。

[ðæt] [kʌts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] . "
That **cuts** **the** **evening** **sky** **.** **"**
那 削减 这 晚上 天空 . "

那道光划破了傍晚的天空。

" [oʊ] , [hʌʃ] [ænd; ənd][hɑːrk] !

"	Oh	,	hush	and	hark	!
"	哦	,	嘘	和	听着	!

“哦，嘘，听！”

[wʌt] [saʊndz] [ɑːr; ər] [ðiːz]

What	sounds	are	these
什么	声音	是	这些

这些声音是什么?

[bʌt; bət] ['tʃænts] [ænd; ənd]['hoʊli] [hɪmz] ? "

But	chants	and	holy	hymns	?	"
但	吟唱	和	圣	赞美诗	?	"

但是圣歌和赞美诗呢?

" [ðaʊ] [ðə; ðiː] [briːz] [ðæt] [stəːz][ðə; ðiː] [triːz]

"	Thou	hear'st	the	breeze	that	stirs	the	trees
"	你	赫斯特	这	微风	那	搅拌	这	树木

你听见微风吹拂树木的声音了吗?

[ðoʊ] [ɔːl][ðer; ðər] ['liːfi] [lɪmz] . "

Though	all	their	leafy	limbs	.	"
尽管	全部	他们的	绿叶	四肢	.	"

尽管它们枝繁叶茂。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [bel] [ðæt] [fɪlz]

"	Is	it	a	chapel	bell	that	fills
"	是	它	一个	教堂	钟	那	填充

“是教堂的钟声响起吗？”

[ðə; ðiː] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] [toʊn] ? "

The	air	with	its	low	tone	?	"
这	空气	和	它是	低的	语气	?	"

空气中弥漫着低沉的气息?

" [ðaʊ] [ðə; ðiː]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɪlz] ,

"	Thou	hear'st	the	tinkle	of	the	rills	,
"	你	赫斯特	这	小便	的	这	小溪	,

你听见了溪流的叮当声，

[ðə; ðiː] ['ɪnˌsɛkts] ['vespər] [droʊn] . "

The	insect's	vesper	drone	.	"
这	昆虫的	黄昏	无人机	.	"

这种昆虫的晚祷嗡鸣声。

" [ðə; ðiː] [kraɪst] [biː; biː] [preɪzd] ! — [hiː; hiː][sets][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

"	The	Christ	be	praised	!	—	He	sets	for	me
"	这	基督	是	赞扬	!	—	他	套	为了	我

基督当受赞美！——他为我预备了一切。

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] [krɔːs] [ɪn] [saɪt] ! "

A	blessed	cross	in	sight	!	"
一个	蒙福	叉	在	视线	!	"

眼前出现了一座神圣的十字架!

" [naʊ] , [neɪ] , - [tiː][ɪz][bʌt; bət][jɑːn] ['blæstɪd] [triː]

"	Now	,	nay	,	'	t	is	but	yon	blasted	tree
"	现在	,	不	,	-	t	是	但	远	炸毁	树

“现在，不，它不过是那棵该死的树而已。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [gɔːnt] [ɑːrmz] ['aʊtraɪt] ! "

With	two	gaunt	arms	outright	!	"
和	二	瘦削	武器	直接	!	"

两只胳膊都瘦得皮包骨!

" [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][wɪnd][soʊ][sæd][ɔːr] [triː] [soʊ][stɑːrk] ,

"	Be	it	wind	so	sad	or	tree	so	stark	,
"	是	它	风	所以	伤心	或者	树	所以	斯塔克	,

无论是凄凉的风，还是孤寂的树，

[ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] , [maɪ] [neɪv] ;

It	mattereth	not	,	my	knave	;
它	物质	不是	,	我的	恶棍	;

这无关紧要，我的小子；

[mɪˈθɪŋks] [tuː; tə]['fjuːnərəl] [hɪmz] [aɪ][hɑːrk] ,

Methinks	to	funeral	hymns	I	hark	,
我觉得	到	葬礼	赞美诗	我	听着	,

我仿佛听到了葬礼上的圣歌，

[ðə; ðiː] [krɔːs] [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [greɪv] !

The	cross	is	for	my	grave	!
这	叉	是	为了	我的	严重	!

这十字架是为我的坟墓准备的!

" [maɪ][laɪf][ɪz][sped] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː]

"	My	life	is	sped	;	I	shall	not	see
"	我的	生活	是	加速	;	我	将	不是	看

“我的生命短暂；我将无法再见到

[maɪ][hoʊm] - [set][seɪlz] [əˈgen] ;

My	home	-	set	sails	again	;
我的	家	-	放	帆	再次	;

我的家再次扬帆起航；

[ðə; ðiː] [swiːtəst] [aɪz] [ʌv; əv] ['nɔrməndi]

The	sweetest	eyes	of	Normandie
这	最甜美的	眼睛	的	诺曼底

诺曼底最甜美的眼睛

[ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][veɪn] .

Shall	watch	for	me	in	vain	.
将	手表	为了	我	在	徒劳	.

你们等我，终究是徒劳。

" [jet] ['ɑːnwərd] [stɪl] [tuː; tə] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ]

"	Yet	onward	still	to	ear	and	eye
"	然而	向前	仍然	到	耳朵	和	眼睛

然而，仍要继续向耳和眼进发。

[ðə; ðiː] ['bæflɪŋ] ['mɑːrv(ə)l][kɔːlz] ;

The	baffling	marvel	calls	;
这	莫名其妙	奇迹	呼叫	;

令人费解的奇迹在召唤；

[aɪ][feɪn] [wʊd] [lʊk] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ]

I	fain	would	look	before	I	die
我	欣然	会	看	前	我	死

我渴望在死前看看。

[ɑːn] - [wɔːlz] .

On	Norembega's	walls	.
在	-	墙壁	.

在诺伦贝加的城墙上。

" [soʊ] , ['hæpli] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ][pɑːrt]

"	So	,	haply	,	it	shall	be	thy	part
"	所以	,	或许	,	它	将	是	你的	部分

所以，或许，这将是你的一份工作。

[æt; ət] ['krɪstʃən] [fiːt] [tuː; tə] [leɪ]
At **Christian** **feet** **to** **lay**
在 基督教 脚 到 躺

躺在基督徒的脚下

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛzərts] [hɑːrt]
The **mystery** **of** **the** **desert's** **heart**
这 神秘 的 这 沙漠的 心

沙漠之心的奥秘

[maɪ] [ded] [hænd] [plʌkt] [ə'weɪ] .
My **dead** **hand** **plucked** **away** **.**
我的 死的 手 拨弦 离开 .

我的死手被拔走了。

" [liːv] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][rest] ; [goʊ] [ðaʊ]
" **Leave** **me** **an** **hour** **of** **rest** **;** **go** **thou**
" 离开 我 一个 小时 的 休息 ; 去 你

"给我留一个小时休息时间；你走吧。"

[ænd; ənd] [lʊk] [frʌm; frəm]['jɑːndər] [haɪts] ;
And **look** **from** **yonder** **heights** **;**
和 看 从 远处 高度 ;

从远处的高处往下看；

[pər'tʃæns] [ðə; ði] ['væli] ['iːv(ə)n] [naʊ]
Perchance **the** **valley** **even** **now**
或许 这 谷 甚至 现在

或许现在山谷里依然如此

[ɪz] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['sɪti] [laɪts] .
Is **starred** **with** **city** **lights** **.**
是 星形 和 城市 灯 .

繁星点点，映衬着城市灯光。

" [ðə; ði] ['hentʃmən] [klaɪmd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] ,
" **The** **henchman** **climbed** **the** **nearest** **hill** **,**
" 这 喽啰 攀登 这 最近的 爬坡道 ,

"那名喽啰爬上了最近的山丘，

[hiː; hi] [sɔː] [nɔːr] ['taʊər] [nɔːr] [taʊn] ,
He **saw** **nor** **tower** **nor** **town** **,**
他 锯 也不 塔 也不 镇 ,

他既没看见塔楼，也没看见城镇。

[bʌt; bət] , [θruː] [ðə; ði] [drɪr] [wʊdz] , [loʊn][ænd; ənd] [stɪl] ,
But **,** **through** **the** **drear** **woods** **,** **lone** **and** **still** **,**
但 , 通过 这 凄凉 树林 , 孤独 和 仍然 ,

但是，穿过阴森的树林，孤寂而静谧，

[ðə; ði]['rɪvər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] .
The **river** **rolling** **down** **.**
这 河 滚动 向下 .

河水奔流而下。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stelθi] [fiːt] [ʌv; əv] [θɪŋz]
He **heard** **the** **stealthy** **feet** **of** **things**
他 听到 这 隐秘的 脚 的 事物

他听到了什么东西悄无声息的脚步声。

[huːz] [ʃeɪps] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
Whose **shapes** **he** **could** **not** **see** **,**
谁 形状 他 可以 不是 看 ,

他看不见他们的身影，

[ə; eɪ] ['flʌtər] [æz; əz][ʌv; əv]['i:v(ə)l] [wɪŋz] ,

A	flutter	as	of	evil	wings	,
一个	扑	作为	的	邪恶的	翅膀	,

如同邪恶翅膀的扑动，

[ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [tri:] .

The	fall	of	a	dead	tree	.
这	落下	的	一个	死的	树	.

一棵枯树倒下。

[ðə; ði][paɪnz] [stʊd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [mu:n] ,

The	pines	stood	black	against	the	moon	,
这	松树	站立	黑色的	反对	这	月亮	,

月光下，松树显得漆黑一片。

[ə; eɪ] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['faɪər] [bɪ'jɑ:nd] ;

A	sword	of	fire	beyond	;
一个	剑	的	火	超过	;

一道超越一切的火焰之剑;

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wʊlf] [haʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:n]

He	heard	the	wolf	howl	,	and	the	loon
他	听到	这	狼	嗥	,	和	这	潜鸟

他听到了狼嚎，还有潜鸟的叫声。

[læf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ri:di] [pɑ:nd] .

Laugh	from	his	reedy	pond	.
笑	从	他的	芦苇	池塘	.

在他的芦苇池塘里发出笑声。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [bæk] : " [oʊ]['mæstər] [dɪr] ,

He	turned	him	back	:	"	O	master	dear	,
他	转向	他	后退	:	"	哦	掌握	亲爱的	,

他转过身去说："哦，亲爱的主人，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət][men][ˌmɪs'led] ;

We	are	but	men	misled	;
我们	是	但	男人	被误导	;

我们不过是被误导的人;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['sɪti] [hɪr]

And	thou	hast	sought	a	city	here
和	你	哈斯特	寻求	一个	城市	这里

你曾在这里寻找一座城。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'sted] . "

To	find	a	grave	instead	.	"
到	寻找	一个	严重	反而	.	"

只求找到一座坟墓。

" [æz; əz][gɑ:d][ʃæl; ʃəl] [wɪl] !

"	As	God	shall	will	!
"	作为	上帝	将	将要	!

"愿上帝保佑！"

[wʌt] ['mætərz] [wer]

what	matters	where
什么	事情	在哪里

什么才是重要的

[ə; eɪ] [tru:] ['mænz] [krɔ:s] [meɪ] [stænd] ,

A	true	man's	cross	may	stand	,
一个	真的	男人的	叉	可能	站立	,

真正的男人可以背负十字架，

[soʊ] ['hev(ə)n] [biː; bi] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æz; əz] [ðer; ðər]

So	Heaven	be	o'er	it	here	as	there
所以	天堂	是	超过	它	这里	作为	那里

所以，愿上天保佑这里和那里的一切。

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['nɔːrmən] [lænd] ?

In	pleasant	Norman	land	?
在	令人愉快的	诺曼	土地	?

在风景宜人的诺曼底?

" [ðiːz] [wʊdz] , [pər'tʃæns] , [noʊ] ['siːkrət] [haɪd]

"	These	woods	,	perchance	,	no	secret	hide
"	这些	树林	,	或许	,	不	秘密	隐藏

"这片树林，或许，并非什么秘密藏身之处。"

[ʌv; əv] ['lɔːrdli] ['taʊər] [ænd; ənd] [hɔːl] ;

Of	lordly	tower	and	hall	;
的	尊贵的	塔	和	大厅	;

宏伟的塔楼和大厅;

[jɑːn] ['rɪvər] [ɪn] [ɪts] ['wɑːndərɪŋz] [waɪd]

Yon	river	in	its	wanderings	wide
扬	河	在	它是	漫游	宽的

永河蜿蜒流淌，宽广无垠。

[hæz; həz] [wɑːʃt] [noʊ] ['sɪti] [wɔːl] ;

Has	washed	no	city	wall	;
有	洗过	不	城市	墙	;

没有冲刷过任何城墙;

" [jet] ['mɪrərd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌlən] [striːm]

"	Yet	mirrored	in	the	sullen	stream
"	然而	镜像	在	这	忧郁	溪流

然而，这倒映在阴郁的溪流中。

[ðə; ði] ['hoʊli] [stɑːrz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n]

The	holy	stars	are	given
这	圣	明星	是	给定

圣星被赋予

[ɪz] - , [ðen] , [ə; eɪ] [driːm]

Is	Norembega	,	then	,	a	dream
是	-	,	然后	,	一个	梦

那么，诺伦贝加只是一个梦吗?

[huːz] ['weɪkɪŋ] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

Whose	waking	is	in	Heaven	?
谁	醒来	是	在	天堂	?

谁的醒来才能进入天堂?

" [noʊ] ['bildid] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðiːz] [lændz]

"	No	builded	wonder	of	these	lands
"	不	已建成	想知道	的	这些	土地

这些土地上没有人工建造的奇观。

[maɪ] ['wɪri] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] ;

My	weary	eyes	shall	see	;
我的	厌倦	眼睛	将	看	;

我疲惫的双眼将看见;

[ə; eɪ] ['sɪti] ['nevər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hændz]

A	city	never	made	with	hands
一个	城市	绝不	制成	和	双手

一座从未由人建造的城市

[ə'loʊn] [ˌem 'iː] —
Alone awaiteth me —
独自的 等待 我 —

孤身一人等待着我——

" - [ɜ·bz] ['saɪˌɒn] ['mɪstɪkə] ; - [aɪ] [siː]
" ' Urbs Syon mystica ; ' I see
" - 城市 峡谷 神秘 ; - 我 看

"'神秘的锡安城;'我看见

[ɪts] ['mænʃnz] ['pæsɪŋ] [fer] ,
Its mansions passing fair ,
它是 豪宅 通过 公平的 ,

它的豪宅过得很美，

- / ['kɑːndɪtə]['siːloʊ] / ; - [let][ˌem 'iː][biː; bi] ,
' / Condita caelo / ; ' let me be ,
- / 康迪塔 卡埃洛 / ; - 让 我 是 ,

'/康迪塔·凯洛/; '让我这样，

[dɪr] [lɔːrd] , [ə; eɪ] ['dwelər] [ðer; ðər] !
Dear Lord , a dweller there !
亲爱的 主 , 一个 居住者 那里 !

我的天哪，那里有位居民！

" [ə'bʌv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['eksaɪl] [hʌŋ]
" Above the dying exile hung
" 多于 这 垂死 流亡 悬挂

"垂死的流亡者上方悬挂着....."

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] ,
The vision of the bard ,
这 想象 的 这 诗人 ,

吟游诗人的愿景，

[æz; əz] ['fɔːltəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [tʌŋ]
As faltered on his failing tongue
作为 犹豫不决 在 他的 失败 舌头

他那逐渐衰弱的舌头结结巴巴地说不出话来。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
The song of good Bernard .
这 歌曲 的 好的 伯纳德 .

善良的伯纳德之歌。

[ðə; ði] ['hentʃmən] [dʌg][æt; ət] [dɑːn] [ə; eɪ] [greɪv]
The henchman dug at dawn a grave
这 喽啰 挖 在 黎明 一个 严重

黎明时分，手下挖了个坟墓。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [braʊn] ,
Beneath the hemlocks brown ,
下面 这 铁杉 棕色的 ,

在铁杉树下，一片褐色，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛzərts] ['kiːpɪŋ] [geɪv]
And to the desert's keeping gave
和 到 这 沙漠的 保持 给予

而沙漠的守护者则将这一切交付给了它。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [fiːf] [ænd; ənd] [taʊn] .
The lord of fief and town .
这 主 的 封地 和 镇 .

领主兼城镇领主。

['jɪrz]	['æftər] ,	[wen]	[ðə; ði]	[sjə:]	[ʃæm'plein]
Years	**after** ,	**when**	**the**	**Sieur**	**Champlain**
年	后	, 什么时候	这	先生	尚普兰

多年以后，当尚普兰先生

[seɪld]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˌʌn'noʊn]	[stri:m] ,
Sailed	**up**	**the**	**unknown**	**stream ,**
航行	向上	这	未知	溪流 ,

逆流而上，驶入未知的溪流

[ænd; ənd]	-	[pru:vd]	[ə'gen]
And	**Norembega**	**proved**	**again**
和	-	已证实	再次

诺伦贝加再次证明了这一点

[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dri:m] ,
A	**shadow**	**and**	**a**	**dream ,**
一个	阴影	和	一个	梦 ,

影子和梦境，

[hi:; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['nɔrmənz]	['neɪmləs]	[greɪv]
He	**found**	**the**	**Norman's**	**nameless**	**grave**
他	成立	这	诺曼的	无名	严重

他找到了那位诺曼人的无名坟墓。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['hɛmˌlɑ:ks]	[ʃeɪd] ,
Within	**the**	**hemlock's**	**shade ,**
之内	这	铁杉的	阴影 ,

在铁杉树荫下，

[ænd; ənd] ,	['stretʃiŋ]	[waɪd]	[ɪts]	[ɑ:rmz]	[tu:; tə]	[seɪv] ,
And ,	**stretching**	**wide**	**its**	**arms**	**to**	**save ,**
和 ,	伸展	宽的	它是	武器	到	节省 ,

它张开双臂去拯救，

[ðə; ði]	[saɪn]	[ðæt]	[gɑ:d]	[hæd; həd]	[meɪd] ,
The	**sign**	**that**	**God**	**had**	**made ,**
这	符号	那	上帝	有	制成 ,

上帝所立的记号

[ðə; ði]	[krɔ:s]	-	['baʊd]	[tri:]	[ðæt]	[mɑ:rkt]	[ðə; ði]	[spɑ:t]
The	**cross**	**-**	**boughed**	**tree**	**that**	**marked**	**the**	**spot**
这	叉	-	买来的	树	那	标记	这	点

那棵枝繁叶茂的树标志着这个地方

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌaɪ 'ti:]	['hoʊli]	[graʊnd]
And	**made**	**it**	**holy**	**ground**
和	制成	它	圣	地面

并将其变为圣地

[hi:; hi]	[ni:dz]	[ðə; ði]	['ɜ:rθli]	['sɪti]	[nɑ:t]
He	**needs**	**the**	**earthly**	**city**	**not**
他	需求	这	尘世的	城市	不是

他需要的不是尘世之城，而是.....

[hu:]	[hæθ]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	[faʊnd] .	-	.
Who	**hath**	**the**	**heavenly**	**found .**	**1869**	**.**
WHO	有	这	天上	成立 .	-	.

谁找到了天国？1869年

['mɪriəm] .
MIRIAM .
米里亚姆 .

米里亚姆。

[tuː; tə] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [piː] . ['bɑːrnɑːrd] .

TO	FREDERICK	A	.	P	.	BARNARD	.
到	弗雷德里克	一个	.	P	.	巴纳德	.

致弗雷德里克·A·P·巴纳德。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['meni] [sɪns] , [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

THE	years	are	many	since	,	in	youth	and	hope	,
这	年	是	许多	自从	,	在	青年	和	希望	,

岁月流逝，那时正值青春年少，充满希望。

['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [oʊk] , ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrəskoʊp]

Under	the	Charter	Oak	,	our	horoscope
在下面	这	宪章	橡木	,	我们的	星座运势

在宪章橡树下，我们的星座

[wiː; wi] [druː] [θɪk] - ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['feivəriŋ] [stɑːrz] .

We	drew	thick	-	studded	with	all	favoring	stars	.
我们	画	厚的	-	带钉的	和	全部	偏爱	明星	.

我们画了一张布满繁星的厚厚的图画。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [biədz] , [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [siːmd] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrz]

Now	,	with	gray	beards	,	and	faces	seamed	with	scars
现在	,	和	灰色的	胡须	,	和	面孔	缝合	和	疤痕

如今，他们都已满脸灰白胡须，脸上布满伤疤。

[frʌm; frəm] ['laɪfs] [hɑːrd] ['bæt(ə)l] , ['miːtɪŋ] [wʌns] [ə'gen] ,

From	life's	hard	battle	,	meeting	once	again	,
从	生活的	难的	战斗	,	会议	一次	再次	,

从人生的艰难战斗中，再次相遇

[wiː; wi] [smaɪl] , [hæf] ['sædli] , ['oʊvər] [driːmz] [soʊ] [veɪn] ;

We	smile	,	half	sadly	,	over	dreams	so	vain	;
我们	微笑	,	一半	令人遗憾的是	,	超过	梦境	所以	徒劳	;

我们带着一丝悲伤微笑，为那些虚妄的梦想而笑;

['noʊɪŋ] , [æt; ət] [læst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [mæn]

Knowing	,	at	last	,	that	it	is	not	in	man
会心	,	在	最后的	,	那	它	是	不是	在	男人

最终明白，这并非人类的本性。

[huː] [wɑːkɛθ] [tuː; tə] [də'rekt] [hɪz; ɪz] [steps] , [ɔːr] [plæn]

Who	walketh	to	direct	his	steps	,	or	plan
WHO	行走	到	直接的	他的	步骤	,	或者	计划

谁行走是为了指引自己的脚步，还是为了计划?

[hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] .

His	permanent	house	of	life	.
他的	永恒的	房子	的	生活	.

他永恒的居所。

[ə'laɪk] [wiː; wi] [lʌvd]

Alike	we	loved
相似	我们	喜爱

我们都爱

[ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [hɔːnts] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fænsis] [muːvd]

The	muses	'	haunts	,	and	all	our	fancies	moved
这	缪斯	-	闹鬼的地方	,	和	全部	我们的	幻想	已搬

缪斯女神的居所，以及我们所有的幻想。

[tuː; tə] ['meʒərz] [ʌv; əv] [oʊld] [sɔːŋ] .

To	measures	of	old	song	.
到	措施	的	老的	歌曲	.

按照古老歌曲的节奏。

[haʊ] [sɪns] [ðæt] [deɪ]
How since that day
如何 自从 那 天

从那天起……

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [leɪ]
Our feet have parted from the path that lay
我们的 脚 有 分手了 从 这 小路 那 躺

我们的双脚已偏离了原本的道路。

[soʊ] [fer] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !
So fair before us !
所以 公平的 前 我们 !

多么公平啊!

[rɪtʃ] , [frʌm; frəm] ['laɪflɔːŋ] [sɜːrtʃ]
Rich , from lifelong search
富有的 , 从 终身 搜索

富足，源于毕生的追求

[ʌv; əv] [truːθ] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [ˌækə'demɪk] [pɔːrtʃ]
Of truth , within thy Academic porch
的 真相 , 之内 你的 学术的 门廊

真理，就在你学术的门廊之内

[ðaʊ] [sɪtɪst] [naʊ] , [lɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv][fækt] ,
Thou sittest now , lord of a realm of fact ,
你 坐测试 现在 , 主 的 一个 领域 的 事实 ,

你如今端坐于此，真理之国的主宰，

[ðaɪ] ['sɜːrvɪtərz][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪg'zækt] ;
Thy servitors the sciences exact ;
你的 仆人 这 科学 精确的 ;

你的仆人精通科学;

[stɪl] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][hænd][ɑːn] ['neɪtʃɚz] [kiːz] ,
Still listening with thy hand on Nature's keys ,
仍然 聆听 和 你的 手 在 自然的 钥匙 ,

依然用你的手聆听大自然的乐章,

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] - ['sfɪrəl] ['hɑːməniz]
To hear the Samian's spheral harmonies
到 听到 这 - 球形 和声

聆听萨摩斯的天籁之音

[ænd; ənd] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [lɔː] .
And rhythm of law .
和 韵律 的 法律 .

以及法律的节奏。

[aɪ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [driːm] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
I called from dream and song ,
我 称为 从 梦 和 歌曲 ,

我从梦境和歌声中呼唤,

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[soʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə][ə; eɪ][straɪf][soʊ] [lɔːŋ] ,
so early to a strife so long ,
所以 早期的 到 一个 冲突 所以 长的 ,

如此漫长的冲突，开端却如此之早。

[ðæt] , [er] [ˌaɪ ˈtiː][kloʊzd] , [ðə; ði] [blæk] , [əˈbʌndənt] [her]
That , ere it closed , the black , abundant hair
那 , 埃雷 它 关闭 , 这 黑色的 , 丰富 头发

那，在它关闭之前，浓密的黑色头发

[ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [ˈrestɪd] [ˈsɪlvər] - [soʊn] [ænd; ənd] [sper]
Of boyhood rested silver - sown and spare
的 童年 休息 银 - 播种 和 空闲的

童年时期，银穗飘落，一片宁静。

[ɑːn] - [ˈtɛmpəlz] , [naʊ] [æt; ət] [ˈsʌnset] - [tʃaɪm]
On manhood's temples , now at sunset - chime
在 - 寺庙 , 现在 在 日落 - 钟声

在男人的太阳穴上，如今正值日落钟声响起之时

[tred] [wɪð; wɪθ][fɑːnd] [fiːt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [taɪm] .
Tread with fond feet the path of morning time .
踏 和 喜爱 脚 这 小路 的 早晨 时间 .

轻快地踏上清晨的小径。

[ænd; ənd] [ɪf] [pərˈtʃæns] [tuː] [leɪt] [aɪ]['lɪŋgər] [wer]
And if perchance too late I linger where
和 如果 或许 也 晚的 我 萦绕 在哪里

如果为时已晚，我仍会停留在那里。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd] [triːz] [ɑːr; ər] [ber] ,
The flowers have ceased to blow , and trees are bare ,
这 花朵 有 停止 到 吹 , 和 树木 是 裸 ,

花儿不再盛开，树木也光秃秃的。

[ðaʊ] , ['waɪzər][ɪn][ðaɪ] [tʃɔɪs] , [wɪlt] ['skersli] [bleɪm]
Thou , wiser in thy choice , wilt scarcely blame
你 , 更明智 在 你的 选择 , 枯萎 几乎 责备

你，在选择上更明智，几乎不会责备。

[ðə; ði] [frend] [huː] [ʃiːldz] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [neɪm] .
The friend who shields his folly with thy name .
这 朋友 WHO 盾牌 他的 蠢事 和 你的 姓名 .

以你的名义掩盖自己愚蠢的朋友。

['eɪmzˌbɛri] , 10th [moʊ] . , - .
AMESBURY , 10th mo . , 1870 .
埃姆斯伯里 , 10th 莫 . , - .

埃姆斯伯里，1870 年 10 月 10 日。

[wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ]
One Sabbath day my friend and I
一 安息日 天 我的 朋友 和 我

在一个安息日，我和我的朋友

['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['kwaɪətli]
After the meeting , quietly
后 这 会议 , 悄悄

会后，静静地

[pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['vɪlɪdʒ] [leɪnz] ,
Passed from the crowded village lanes ,
通过了 从 这 挤 村庄 车道 ,

穿过拥挤的乡村小路，

[waɪt] [wɪð; wɪθ][draɪ] [dʌst] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [reɪnz] ,
White with dry dust for lack of rains ,
白色的 和 干燥 灰尘 为了 缺少 的 雨 ,

由于缺雨，地面覆盖着干燥的尘土。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [sloʊp] , [wɪð; wɪθ] [fiːt]

And	climbed	the	neighboring	slope	,	with	feet
和	攀登	这	邻接	坡	,	和	脚

然后，他用脚爬上了邻近的山坡。

['slækənd] [ænd; ənd] ['hevi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,

Slackened	and	heavy	from	the	heat	,
松弛	和	重的	从	这	热	,

因高温而变得松弛沉重

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['welnai] [dʌn] ,

Although	the	day	was	wellnigh	done	,
虽然	这	天	曾是	几乎	完毕	,

虽然一天的工作已经接近尾声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

And	the	low	angle	of	the	sun
和	这	低的	角度	的	这	太阳

还有太阳的低角度。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['hɪlsaɪd] [kæst]

Along	the	naked	hillside	cast
沿着	这	裸	山坡	投掷

沿着裸露的山坡

['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz][ʌv; əv]['dʒaiənts][væst] .

Our	shadows	as	of	giants	vast	.
我们的	阴影	作为	的	巨人	广阔的	.

我们的影子如同巨人般巨大。

[wiː; wi] [riːtʃt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [swel] ,

We	reached	,	at	length	,	the	topmost	swell	,
我们	达到	,	在	长度	,	这	最顶层	膨胀	,

我们最终到达了最高涌浪处。

[wens] , ['iːðər] [wei] , [ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] [fel]

Whence	,	either	way	,	the	green	turf	fell
何处	,	任何一个	方式	,	这	绿色的	草皮	跌倒

无论如何，绿草都落了下来。

[ɪn] ['terəsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [daʊn]

In	terraces	of	nature	down
在	露台	的	自然	向下

在自然梯田上

[tuː; tə] [fruːt] - [hʌŋ] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]

To	fruit	-	hung	orchards	,	and	the	town
到	水果	-	悬挂	果园	,	和	这	镇

到挂满水果的果园，以及城镇

[wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['prɪtɛnsləs] ['haʊzɪz] , [tɔːl]

With	white	,	pretenceless	houses	,	tall
和	白色的	,	虚伪	房屋	,	高的

白色的、朴素的房子，高高的

[tʃɜːrtʃ] - ['stiːpl] , [ænd; ənd] , - [ɔːl] ,

Church	-	steeples	,	and	,	o'ershadowing	all	,
教会	-	尖顶	,	和	,	-	全部	,

教堂尖顶，以及笼罩着一切的，

[hjuːdʒ] [mɪlz] [huːz] ['wɪndoʊz] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk]

Huge	mills	whose	windows	had	the	look
巨大的	磨坊	谁	视窗	有	这	看

巨大的磨坊，它们的窗户看起来.....

[ʌv; əv] ['i:gər] [aɪz] [ðæt] [ɪl] [kʊd; kəd] [brʊk]
Of eager eyes that ill could brook
的 渴望的 眼睛 那 患病的 可以 溪

那双渴望的眼睛，病痛难忍。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [rest] .
The Sabbath rest .
这 安息日 休息 .

安息日的休息。

[wi:; wi] [treɪst] [ðə; ði] [træk]
We traced the track
我们 追踪 这 追踪

我们追踪了这条轨迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - ['si:kɪŋ] ['rɪvər] [bæk] ,
Of the sea - seeking river back ,
的 这 海 - 寻求 河 后退 ,

从奔向大海的河流回流而来，

['glɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'bʌv] [ɪts] [maʊθ] ,
Glistening for miles above its mouth ,
闪闪发光 为了 英里 多于 它是 嘴 ,

在其嘴部上方数英里处闪闪发光，

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Through the long valley to the south ,
通过 这 长的 谷 到 这 南 ,

穿过南部的长山谷，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['i:stwərd] , [ku:l] [tu:; tə] [vju:] ,
And , looking eastward , cool to view ,
和 , 寻找 向东 , 凉爽的 到 看法 ,

而且，向东望去，景色宜人。

[stretʃt] [ðə; ði] [i'limitəbl] [blu:]
Stretched the illimitable blue
拉伸 这 无限的 蓝色的

延伸了无垠的蓝色

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ɪts] [kɜ:rvd] [koʊst] - [laɪn] ;
Of ocean , from its curved coast - line ;
的 海洋 , 从 它是 弯曲 海岸 - 线 ;

海洋，从其弯曲的海岸线；

[ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn]
Sombred and still , the warm sunshine
阴郁 和 仍然 , 这 温暖的 阳光

阴沉而静谧，温暖的阳光

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [goʊld] - [dʌst] [ɔ:l][ðə; ði] [ri:tʃ]
Filled with pale gold - dust all the reach
已填 和 苍白 金子 - 灰尘 全部 这 抵达

到处都充满了淡金色的粉末

[ʌv; əv] ['slʌmbərəs] [wʊdz] [frʌm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [bi:tʃ] , —
Of slumberous woods from hill to beach , —
的 昏昏欲睡的 树林 从 爬坡道 到 海滩 , —

从山丘到海滩，沉睡的森林——

['slæntɪd] [ɑ:n] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [θrɔŋd] [ri'tri:ts]
Slanted on walls of thronged retreats
倾斜的 在 墙壁 的 熙熙攘攘 静修

倾斜在拥挤的避难所的墙壁上

[frʌm; frəm] ['sɪti] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['dʌsti] [striːts] ,

From	city	toil	and	dusty	streets	,
从	城市	辛劳	和	尘土飞扬	街道	,

从城市的辛劳和尘土飞扬的街道，

[ɑːn] ['græsi] [blʌf] , [ænd; ənd] [duːn] [ʌv; əv][sænd] ,

On	grassy	bluff	,	and	dune	of	sand	,
在	草丛	虚张声势	,	和	沙丘	的	沙	,

在长满草的悬崖和沙丘上，

[ænd; ənd] ['rɑːki] ['aɪləndz] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] ;

And	rocky	islands	miles	from	land	;
和	岩石	岛屿	英里	从	土地	;

还有距离陆地数英里的岩石岛屿;

[tʌtʃt] [ðə; ði][fɑːr] - ['glænsɪŋ] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]

Touched	the	far	-	glancing	sails	,	and	showed
感动	这	远的	-	瞥了一眼	帆	,	和	显示

触摸远眺的船帆，并示意

[waɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [foʊm] [wer] [lɔːŋ] [weɪvz] [floʊd]

White	lines	of	foam	where	long	waves	flowed
白色的	线条	的	泡沫	在哪里	长的	波浪	流动

长浪涌过的地方，泛起白色的泡沫痕迹。

[dʌm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Dumb	in	the	distance	.
哑的	在	这	距离	.

远处传来哑哑的声音。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

In	the	north	,
在	这	北	,

在北方，

[dɪm] [θruː] [ðer; ðər] ['mɪsti] [her] , [lʊkt] [fɔːrθ]

Dim	through	their	misty	hair	,	looked	forth
暗淡	通过	他们的	蒙蒙	头发	,	看起来	前进

透过他们朦胧的头发，隐约望向前方。

[ðə; ði] [speɪs] - ['dwɔrft] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

The	space	-	dwarfed	mountains	to	the	sea	,
这	空间	-	矮小的	山脉	到	这	海	,

远处的群山巍峨耸立，直抵大海。

[frʌm; frəm] ['mɪstəri] [tuː; tə] ['mɪstəri] !

From	mystery	to	mystery	!
从	神秘	到	神秘	!

谜团接连不断!

[soʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [griːn] [hɪl] - [sloʊp] ,

So	,	sitting	on	that	green	hill	-	slope	,
所以	,	坐着	在	那	绿色的	爬坡道	-	坡	,

于是，坐在那片绿色的山坡上，

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [ɪts] [hoʊp]

We	talked	of	human	life	,	its	hope
我们	谈话	的	人类	生活	,	它是	希望

我们谈论了人类生命及其希望

[ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [ˌʌn'sɑːlvd] [dauts] , [ænd; ənd] [wʌt]

And	fear	,	and	unsolved	doubts	,	and	what
和	害怕	,	和	未解之谜	疑虑	,	和	什么

还有恐惧，还有未解的疑虑，以及什么

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt] .

It	might	have	been	,	and	yet	was	not	.
它	可能	有	到过	,	和	然而	曾是	不是	.

也许是，但又不是。

[ænd; ənd] , [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er]

And	,	when	at	last	the	evening	air
和	,	什么时候	在	最后的	这	晚上	空气

而当夜幕最终降临之时

[gruː] [swiːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [prer]

Grew	sweeter	for	the	bells	of	prayer
成长	更甜	为了	这	铃铛	的	祷告

因祈祷的钟声而更加甜美

['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['stiːpl] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

Ringing	in	steeples	far	below	,
铃声	在	尖顶	远的	以下	,

远处教堂尖顶传来阵阵钟声

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['tʃɜːrtʃwərd] [goʊ] ,

We	watched	the	people	churchward	go	,
我们	观看	这	人们	丘奇沃德	去	,

我们看着人们走向教堂，

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌðer'ɑːn]

Each	to	his	place	,	as	if	thereon
每个	到	他的	地方	,	作为	如果	其上

各归其位，仿佛置身事外。

[ðə; ði] [truː] [ʃi'kainə] ['oʊnli] [ʃoʊn] ;

The	true	shekinah	only	shone	;
这	真的	舍金纳	仅有的	闪耀	;

只有真正的神圣光辉才会闪耀；

[ænd; ənd][maɪ] [frend] ['kwiərid] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

And	my	friend	queried	how	it	came
和	我的	朋友	查询	如何	它	来了

我的朋友问它是怎么来的。

[tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [seɪm]

To	pass	that	they	who	owned	the	same
到	经过	那	他们	WHO	拥有	这	相同的

传递那些拥有相同所有权的人

[greɪt] ['mæstər] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː]

Great	Master	still	could	not	agree
伟大的	掌握	仍然	可以	不是	同意

大师仍然无法达成一致

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌmpəni] .

To	worship	Him	in	company	.
到	崇拜	他	在	公司	.

与众人一同敬拜祂。

[ðen] , ['brɔːdnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [hiː; hi][ræn]

Then	,	broadening	in	his	thought	,	he	ran
然后	,	扩大	在	他的	想法	,	他	跑

然后，他思绪更加开阔，跑了起来。

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [væst] [fiːld] [ʌv; əv][mæn] , —

Over	the	whole	vast	field	of	man	,	—
超过	这	所有的	广阔的	场地	的	男人	,	—

在广袤的人类领域中，——

[ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][fɔ:rmz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [kri:d]
The varying forms of faith and creed
这 变化 表格 的 信仰 和 信条

信仰和信条的不同形式

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [sɜ:rvd] [ðə; ði]['hoʊldɝz] - [ni:d] ;
That somehow served the holders ' need ;
那 不知何故 服务 这 持有者 - 需要 ;

这在某种程度上满足了持有者的需求;

[ɪn] [wɪtʃ] , [ʌn'kwestʃənd] , [ˌʌndɪ'naɪd] ,
In which , unquestioned , undenied ,
在 哪个 , 毋庸置疑 , 无可否认 ,

其中，毫无疑问，无可否认，

[ʌn'kaʊntɪd] ['mɪljənz] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ;
Uncounted millions lived and died ;
未统计的 百万 居住地 和 死亡 ;

无数人在此生活，在此死去;

[ðə; ði]['baɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [foʊk] ,
The bibles of the ancient folk ,
这 圣经 的 这 古老的 民间 ,

古代民间的圣经，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][neiʃəns] [spoʊk] ;
Through which the heart of nations spoke ;
通过 哪个 这 心 的 国家 辐 ;

借此，万国之心得以表达;

[ðə; ði][oʊld] [mə'rælitiz] [wɪtʃ] [lent]
The old moralities which lent
这 老的 道德 哪个 借出的

旧的道德观念赋予了.....

[tu:; tə][hoʊm][ɪts] ['swi:tnəs] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] ,
To home its sweetness and content ,
到 家 它是 甜味 和 内容 ,

为了感受它的甜蜜和内涵，

[ænd; ənd] ['rendərd] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ber]
And rendered possible to bear
和 渲染 可能的 到 熊

并使其能够承受

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['pi:pəlz] ['evriwer]
The life of peoples everywhere
这 生活 的 人民 到处

世界各地人民的生活

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [wi:; wi] , [hu:] [boʊst][ʌv; əv] [laɪt] ,
And asked if we , who boast of light ,
和 问 如果 我们 , WHO 夸 的 光 ,

他们问我们这些自诩拥有光明的人，

[kleɪm] [nɑ:t][ə; eɪ] [tu:] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt]
Claim not a too exclusive right
宣称 不是 一个 也 独家的 正确的

主张并非过于排他的权利

[tu:; tə] [trʊθs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fɔ:r; fər][ɔ:l][bi:; bi] [ment] ,
To truths which must for all be meant ,
到 真相 哪个 必须 为了 全部 是 意思是 ,

对于那些必须适用于所有人的真理，

[laɪk] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['friːli] [sent] .

Like	rain	and	sunshine	freely	sent	.
喜欢	雨	和	阳光	自由	发送	.

就像雨水和阳光无情地降临。

[ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [stɪl] ,

In	bondage	to	the	letter	still	,
在	束缚	到	这	信	仍然	,

仍然受制于文字，

[wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊər] [tuː; tə][kræmp][ænd; ənd] [kɪl] , —

We	give	it	power	to	cramp	and	kill	,	—
我们	给	它	力量	到	抽筋	和	杀	,	—

我们赋予它痉挛和致死的力量，——

[tuː; tə][tæks]['gɑːdz] ['fʊlnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skiːm]

To	tax	God's	fulness	with	a	scheme
到	税	神的	充满	和	一个	方案

用某种方案来衡量上帝的丰盛。

['nɛroʊɚ] [ðæn; ðən] ['piːtɚz] [haʊs] - [tɑːp] [driːm] ,

Narrower	than	Peter's	house	-	top	dream	,
较窄	比	彼得的	房子	-	顶部	梦	,

比彼得在屋顶上的梦想还要狭窄，

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ][plænz]

His	wisdom	and	his	love	with	plans
他的	智慧	和	他的	爱	和	计划

他的智慧和他对计划的热爱

[pʊr] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [æz; əz]['mænz] .

Poor	and	inadequate	as	man's	.
贫穷的	和	不足	作为	男人的	.

贫穷且不称职，如同人类。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] ['witnisiz]

It	must	be	that	He	witnesses
它	必须	是	那	他	证人

一定是祂在见证。

['sʌmhaʊ] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

Somehow	to	all	men	that	He	is
不知何故	到	全部	男人	那	他	是

不知何故，祂对所有人来说都是如此。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [greɪs]

That	something	of	His	saving	grace
那	某物	的	他的	保存	优雅

那乃是祂救赎恩典的一部分

['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

Reaches	the	lowest	of	the	race	,
到达	这	最低	的	这	种族	,

达到比赛的最低点，

[huː] , [θruː] [streɪndʒ] [kriːd] [ænd; ənd][raɪt] , [meɪ] [drɔː]

Who	,	through	strange	creed	and	rite	,	may	draw
WHO	,	通过	奇怪的	信条	和	仪式	,	可能	画

谁，通过奇异的信条和仪式，可能会吸引

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《群山之间》及其他诗歌 (Among the Hills,)
第3/4页

[ðə; ði] [hɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dəˈvaɪnər] [lɔː] .

The	hints	of	a	diviner	law	.
这	提示	的	一个	占卜师	法律	.

某种更神圣法则的暗示。

[wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] [ˈklɪrər] [laɪt] ; — [bʌt; bət] [ðen] ,

We	walk	in	clearer	light	;	—	but	then	,
我们	走	在	更清晰	光	;	—	但	然后	,

我们行走在更明亮的光线下；——但是，

[ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [gɑːd] ? — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [men] ?

Is	He	not	God	?	—	are	they	not	men	?
是	他	不是	上帝	?	—	是	他们	不是	男人	?

祂难道不是神吗？——他们难道不是人吗?

[ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz]

Are	His	responsibilities
是	他的	职责

他的职责是什么?

[fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ?

For	us	alone	and	not	for	these	?
为了	我们	独自的	和	不是	为了	这些	?

仅仅为了我们，而不是为了他们?

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ˈænsər] : " [truːθ] [ɪz] [wʌn] ;

And	I	made	answer	:	"	Truth	is	one	;
和	我	制成	回答	:	"	真相	是	一	;

我回答说："真理只有一个;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [lændz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	,	in	all	lands	beneath	the	sun	,
和	,	在	全部	土地	下面	这	太阳	,

而且，在阳光普照的大地上，

[ˈhuːsəu] [hæθ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [meɪ] [siː]

Whoso	hath	eyes	to	see	may	see
谁	有	眼睛	到	看	可能	看

凡有眼能看的，都能看见

[ðə; ði] [ˈtəukənz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈjuːnəti] .

The	tokens	of	its	unity	.
这	代币	的	它是	统一	.

它团结的象征。

[noʊ] [skroʊl] [ʌv; əv] [kriːd] [ɪts] [ˈfʊlnəs] [ræps] ,

No	scroll	of	creed	its	fulness	wraps	,
不	滚动	的	信条	它是	充满	卷饼	,

没有信条的卷轴能完全包裹它，

[wiː; wi] [treɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [baɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [mæps] ,

We	trace	it	not	by	school	-	boy	maps	,
我们	痕迹	它	不是	经过	学校	-	男生	地图	,

我们不是靠小学生画的地图来追踪它，

[friː] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][er][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Free **as** **the** **sun** **and** **air** **it** **is**
自由的 作为 这 太阳 和 空气 它 是

它像阳光和空气一样自由

[ʌv; əv]['lætəˌtuːdz][ænd; ənd] ['baʊndriz] .
Of **latitudes** **and** **boundaries** **.**
的 纬度 和 边界 .

关于纬度和边界。

[ɪn]['veɪdɪkˌ'viːdɪk] [vɜːrs] , [ɪn] [dʌl] [kə'rɑːn] ,
In **Vedic** **verse** **,** **in** **dull** **Koran** **,**
在 吠陀 诗 , 在 乏味的《古兰经》 ,

在吠陀经文中，在枯燥乏味的《古兰经》中，

[ɑːr; ər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][mæn] ;
Are **messages** **of** **good** **to** **man** **;**
是 消息 的 好的 到 男人 ;

是给人类的善意信息；

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['eriən] [saɪəz]
The **angels** **to** **our** **Aryan** **sires**
这 天使 到 我们的 雅利安 种公牛

我们雅利安先祖的天使

[tɔːkt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['haʊshoʊld] [fairz] ;
Talked **by** **the** **earliest** **household** **fires** **;**
谈话 经过 这 最早 家庭 火灾 ;

最早的家庭篝火诉说着它们的故事；

[ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [deɪ] ,
The **prophets** **of** **the** **elder** **day** **,**
这 先知 的 这 长老 天 ,

古时的先知们，

[ðə; ði][slænt] - [aɪd] ['seɪdʒɪz][ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
The **slant** **-** **eyed** **sages** **of** **Cathay** **,**
这 倾斜 - 眼睛 智者 的 国泰 ,

契丹的斜眼智者们

[riːd] [nɑːt][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɔːl] [ə'mɪs]
Read **not** **the** **riddle** **all** **amiss**
读 不是 这 谜语 全部 错误

不要完全误解谜语。

[ʌv; əv] ['haɪər] [laɪf] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
Of **higher** **life** **evolved** **from** **this** **.**
的 更高 生活 进化 从 这 .

更高级的生命就是由此演化而来的。

" [nɔːr][dʌθ; dəθ][ˌaɪ ˈtiː]['les(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːt] ,
" **Nor** **doth** **it** **lessen** **what** **He** **taught** **,**
" 也不 确实 它 减少 什么 他 教授 ,

"但这丝毫不会减损祂所教导的，

[ɔːr] [meɪk] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['dʒiːzəs] [brɔːt]
Or **make** **the** **gospel** **Jesus** **brought**
或者 制作 这 福音 耶稣 带来

或者说，耶稣带来的福音

[les] ['preʃəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][ˌriːˈtoʊld]
Less **precious** **,** **that** **His** **lips** **retold**
较少的 宝贵的 , 那 他的 嘴唇 重述

祂的嘴唇复述的，不那么珍贵了

[sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tru:θ] [ʌv; əv][oʊld] ;

Some	portion	of	that	truth	of	old	;
一些	部分	的	那	真相	的	老的	;

那古老的真理的一部分;

[dɪ'naɪɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] ['pru:vn] [siəz] ,

Denying	not	the	proven	seers	,
否认	不是	这	已证实	先知	,

不否认那些已被证明的先知,

[ðə; ði] ['testɪd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ;

The	tested	wisdom	of	the	years	;
这	测试	智慧	的	这	年	;

经受岁月考验的智慧;

[kən'fə:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pres]

Confirming	with	his	own	impress
确认	和	他的	自己的	令人印象深刻

他用自己的印象证实了这一点

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

The	common	law	of	righteousness	.
这	常见的	法律	的	义	.

公义的普遍法则。

[wi:; wi] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] [tru:θ] ; [wi:; wi] [kʌl]

We	search	the	world	for	truth	;	we	cull
我们	搜索	这	世界	为了	真相	;	我们	淘汰

我们遍寻世界,探寻真理;我们甄选

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [pjʊr] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

The	good	,	the	pure	,	the	beautiful	,
这	好的	,	这	纯的	,	这	美丽的	,

美好、纯洁、美丽

[frʌm; frəm] ['greɪvn] [stoʊn] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [skroʊl] ,

From	graven	stone	and	written	scroll	,
从	雕刻	石头	和	书面	滚动	,

从石刻和卷轴中,

[frʌm; frəm][ɔ:l][oʊld] ['flaʊər] - [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;

From	all	old	flower	-	fields	of	the	soul	;
从	全部	老的	花	-	字段	的	这	灵魂	;

来自灵魂所有古老的花田;

[ænd; ənd] , ['wɪri] ['si:kəz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ,

And	,	weary	seekers	of	the	best	,
和	,	厌倦	寻求者	的	这	最好的	,

而那些疲惫不堪、苦苦追寻最佳之物的人们,

[wi:; wi] [kʌm] [bæk] ['leɪdn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][kwest] ,

We	come	back	laden	from	our	quest	,
我们	来	后退	满载	从	我们的	寻求	,

我们满载而归,结束了我们的探索之旅。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [sed]

To	find	that	all	the	sages	said
到	寻找	那	全部	这	智者	说

发现所有圣贤都这么说

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [ri:d] ,

Is	in	the	Book	our	mothers	read	,
是	在	这	书	我们的	母亲们	读	,

在我们母亲读过的那本书里,

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['treʒər] [ʌv; əv][oʊld] [θɔːt]
And all our treasure of old thought
和 全部 我们的 宝藏 的 老的 想法

我们所有关于古老思想的宝藏

[ɪn][hɪz; ɪz][hɑːr'moʊniəs] ['fʊlnəs] [rɔːt]
In His harmonious fulness wrought
在 他的 和谐 充满 锻

祂以和谐的丰盛所创造

[huː] ['gæðərz] [ɪn][wʌn] [ʃiːf] [kəm'pliːt]
Who gathers in one sheaf complete
WHO 聚集 在 一 捆 完全的

谁将一捆捆的庄稼聚在一起

[ðə; ði] ['skætərd] [bleɪdz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [soʊn] [wiːt] ,
The scattered blades of God's sown wheat ,
这 疏散 刀片 的 神的 播种 小麦 ,

上帝播撒的麦穗，散落在各处。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [groʊθ] [ðæt] ['meɪkɪθ] [gʊd]
The common growth that maketh good
这 常见的 生长 那 制造 好的

共同的成长造就美好

[hɪz; ɪz][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['fɑːðərhʊd] .
His all - embracing Fatherhood .
他的 全部 - 拥抱 父亲 .

他无所不包的父亲形象。

" [wer'evər] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][raɪz]
" Wherever through the ages rise
" 无论 通过 这 年龄 上升

无论在哪个时代兴起

[ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
The altars of self - sacrifice ,
这 祭坛 的 自己 - 牺牲 ,

自我牺牲的祭坛，

[wer] [lʌv] [ɪts][ɑːrmz][hæz; həz]['oʊpənd][waɪd] ,
Where love its arms has opened wide ,
在哪里 爱 它是 武器 有 打开 宽的 ,

在爱的双臂张开的地方，

[ɔːr][mæn][fɔːr; fər][mæn][hæz; həz]['kɑːmli] [daɪd] ,
Or man for man has calmly died ,
或者 男人 为了 男人 有 平静地 死亡 ,

或者说，人已经平静地死去。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred]
I see the same white wings outspread
我 看 这 相同的 白色的 翅膀 扩张

我看到同样的白色翅膀展开着。

[ðæt] ['hɔvəd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mæstɚz] [hed] !
That hovered o'er the Master's head !
那 悬停 超过 这 硕士学位 头 !

那东西悬在主人的头顶上!

[ʌp][frʌm; frəm][ˌʌn'deɪtɪd] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] ,
Up from undated time they come ,
向上 从 未注明日期 时间 他们 来 ,

它们来自一个无法追溯的时代，

[ðə; ði]['mɑːrtər] [soʊlz] [ʌv; əv] ['hiðəndəm] ,

The	martyr	souls	of	heathendom	,
这	烈士	灵魂	的	异教	,

异教徒的殉道灵魂，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [brɪŋ]

And	to	His	cross	and	passion	bring
和	到	他的	叉	和	热情	带来

并将祂的十字架和苦难带到祂面前

[ðer; ðər] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

Their	fellowship	of	suffering	.
他们的	奖学金	的	痛苦	.

他们同甘共苦。

[aɪ] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd]

I	trace	His	presence	in	the	blind
我	痕迹	他的	在场	在	这	瞎的

我在盲人身上寻觅祂的存在。

[pə'θetɪk] [groʊpɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] , —

Pathetic	gropings	of	my	kind	,	—
可怜的	摸索	的	我的	种类	,	—

我这类人可悲的摸索行为——

[ɪn] [prerz] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [rʌŋ] ,

In	prayers	from	sin	and	sorrow	wrung	,
在	祈祷	从	罪	和	悲哀	拧干	,

在忏悔和悲伤的祷告中，

[ɪn]['kreɪd(ə)l] - [hɪmz] [ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [sʌŋ] ,

In	cradle	-	hymns	of	life	they	sung	,
在	摇篮	-	赞美诗	的	生活	他们	唱	,

他们唱着生命的摇篮曲，

[iːtʃ] , [ɪn][ɪts] ['meʒər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt]

Each	,	in	its	measure	,	but	a	part
每个	,	在	它是	措施	,	但	一个	部分

每一种都有其程度，但都只是一部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'meʒərd] ['oʊvər] - [hɑːrt] ;

Of	the	unmeasured	Over	-	Heart	;
的	这	未测量的	超过	-	心	;

未经衡量的过度心脏；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [feɪθ] [kən'fes]

And	with	a	stronger	faith	confess
和	和	一个	更强	信仰	承认

并以更坚定的信仰坦白

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [oʊnz] [ðə; ði] [les] .

The	greater	that	it	owns	the	less	.
这	更大的	那	它	拥有	这	较少的	.

它拥有的越多，就越少。

[gʊd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['θæŋkfulnəs]

Good	cause	it	is	for	thankfulness
好的	原因	它	是	为了	感恩

这是出于感恩的正当理由。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] - ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

That	the	world	-	blessing	of	His	life
那	这	世界	-	祝福	的	他的	生活

祂生命的世界祝福

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [pæst][ɪz][nɑːt][æt; ət][straɪf] ;

With	the	long	past	is	not	at	strife	;
和	这	长的	过去的	是	不是	在	冲突	;

与漫长的过去并无冲突;

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]

That	the	great	marvel	of	His	death
那	这	伟大的	奇迹	的	他的	死亡

祂死亡的伟大奇迹

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['ɔːrdər] ['wɪtnəsɛθ] ,

To	the	one	order	witnesseth	,
到	这	一	命令	见证	,

向唯一见证人,

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒləs] ['gʊdnəs] [weiks] ,

No	doubt	of	changeless	goodness	wakes	,
不	怀疑	的	无变化	善良	醒来	,

毋庸置疑，永恒的善良正在觉醒。

[noʊ][lɪŋk][ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] ['siːkwəns] [breɪks] ,

No	link	of	cause	and	sequence	breaks	,
不	关联	的	原因	和	顺序	休息	,

没有发现因果关系和序列断裂,

[bʌt; bət] , [wʌn][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] , ['ruːtɪd] [ɪz]

But	,	one	with	nature	,	rooted	is
但	,	一	和	自然	,	根	是

但是，与自然融为一体，扎根于自然之中。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz] ;

In	the	eternal	verities	;
在	这	永恒	真理	;

在永恒的真理中;

[wer'baɪ] , [waɪl] ['difərɪŋ] [ɪn] [dɪ'griː]

Whereby	,	while	differing	in	degree
由此	,	尽管	不同	在	程度

因此，虽然程度不同。

[æz; əz]['faɪnaɪt][frʌm; frəm][ɪn'fɪnəti] ,

As	finite	from	infinity	,
作为	有限	从	无穷大	,

从无穷远处看，是有限的。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [bɔːrn] ,

The	pain	and	loss	for	others	borne	,
这	疼痛	和	损失	为了	其他的	出生	,

他人所承受的痛苦和损失,

['lʌvz] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['miːkli] [wɔːrn] ,

Love's	crown	of	suffering	meekly	worn	,
爱的	王冠	的	痛苦	温顺地	磨损	,

爱情的苦难之冠，温顺地戴在头上。

[ðə; ði][laɪf][mæn] ['gɪvɛθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend]

The	life	man	giveth	for	his	friend
这	生活	男人	给予	为了	他的	朋友

人为朋友献出的生命

[bɪ'kʌm] [vaɪ'keriəs] [ɪn][ðə; ði][end] ;

Become	vicarious	in	the	end	;
变得	替代性的	在	这	结尾	;

最终变成替代者;

[ðer; ðər] ['hiːlɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] [teɪk] ,
Their **healing** **place** **in** **nature** **take** **,**
他们的 康复 地方 在 自然 拿 ,

它们在大自然中发挥着疗愈作用，

[ænd; ənd] [meɪk] [laɪf] [swiːtər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] .
And **make** **life** **sweeter** **for** **their** **sake** **.**
和 制作 生活 更甜 为了 他们的 清酒 .

为了他们，让生活更美好。

" [soʊ] ['welkəm] [aɪ][frʌm; frəm] ['evri] [sɔːrs]
" **So** **welcome** **I** **from** **every** **source**
" 所以 欢迎 我 从 每一个 来源

“所以，我欢迎来自各方的问候。”

[ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv] [ðæt] ['praɪm(ə)l] [fɔːrs] ,
The **tokens** **of** **that** **primal** **Force** **,**
这 代币 的 那 原始 力量 ,

那股原始力量的象征，

['oʊldər][ðæn; ðən] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [jet] [nuː]
Older **than** **heaven** **itself** **,** **yet** **new**
老年人 比 天堂 本身 , 然而 新的

比天堂本身还要古老，却又是崭新的。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [tuː; tə] ,
As **the** **young** **heart** **it** **reaches** **to** **,**
作为 这 年轻的 心 它 到达 到 ,

它触及了年轻的心灵，

[bɪ'niːθ] [huːz] ['stedi] ['ɪmpʌls] [roʊlz]
Beneath **whose** **steady** **impulse** **rolls**
下面 谁 稳定的 冲动 卷

在其稳定的推动力之下滚动

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv]['hjuːmən] [soʊlz] ;
The **tidal** **wave** **of** **human** **souls** **;**
这 潮汐 海浪 的 人类 灵魂 ;

人类灵魂的浪潮；

[gaɪd] , ['kʌmfərtər] , [ænd; ənd]['ɪnwərd] [wɜːrd] ,
Guide **,** **comforter** **,** **and** **inward** **word** **,**
指导 , 棉被 , 和 向内 单词 ,

向导、安慰者和内心的指引者

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
The **eternal** **spirit** **of** **the** **Lord**
这 永恒 精神 的 这 主

主的永恒之灵

[nɔːr] [fɪr] [aɪ] [ɔːt] [ðæt] ['saɪəns] [brɪŋz]
Nor **fear** **I** **aught** **that** **science** **brings**
也不 害怕 我 零 那 科学 带来

我不惧科学带来的任何事物。

[frʌm; frəm] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ;
From **searching** **through** **material** **things** **;**
从 搜索 通过 材料 事物 ;

从搜寻物质事物开始；

['kɑːntent][tuː; tə][let][ɪts] ['glæsɪz] [pruːv] ,
Content **to** **let** **its** **glasses** **prove** **,**
内容 到 让 它是 眼镜 证明 ,

它乐于让眼镜来证明这一点。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['lɛtərz] ['əuldnis] [muːv] ,
Not by the letter's oldness move ,
不是 经过 这 信的 老年 移动 ,

并非因为信件年代久远，

[ðə; ði] ['mɪriəd] [wɜːrld] [ɑːn] [wɜːrld] [ðæt] [kɔːrs]
The myriad worlds on worlds that course
这 无数 世界 在 世界 那 课程

无数个世界，它们沿着轨道运行

[ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;
The spaces of the universe ;
这 空间 的 这 宇宙 ;

宇宙的空间；

[sɪns] ['evriwer] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɔːks]
Since everywhere the Spirit walks
自从 到处 这 精神 散步

因为圣灵无处不在。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [tɔːks]
The garden of the heart , and talks
这 花园 的 这 心 , 和 会谈

心灵花园，以及谈话

[wɪð; wɪθ][mæn] , [æz; əz]['ʌndər] ['iːdənz] [triːz] ,
With man , as under Eden's trees ,
和 男人 , 作为 在下面 伊甸园 树木 ,

如同在伊甸园的树下，人类

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['verid] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
In all his varied languages .
在 全部 他的 多种多样 语言 .

用他所掌握的各种语言。

[waɪ] [mɔːrn] [ə'bʌv] [sʌm; səm] ['hoʊpləs] [flɔː]
Why mourn above some hopeless flaw
为什么 哀悼 多于 一些 绝望 缺陷

为何要为一些无可救药的缺陷而哀悼?

[ɪn][ðə; ði][stoʊn] [teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
In the stone tables of the law ,
在 这 石头 表格 的 这 法律 ,

在法律的石板上，

[wen] ['skrɪptʃər] ['evri] [deɪ] [ə'freʃ]
When scripture every day afresh
什么时候 圣经 每一个 天 重新

每天重新研读圣经

[ɪz] [treɪst] [ɑːn] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ?
Is traced on tablets of the flesh ?
是 追踪 在 片剂 的 这 肉 ?

刻在肉体的石板上吗?

[baɪ] ['ɪnwərd] [sens] , [baɪ] ['aʊtwərd] [saɪnz] ,
By inward sense , by outward signs ,
经过 向内 感觉 , 经过 向外 标志 ,

通过内在感受，通过外在迹象，

['gɑːdz] ['prez(ə)ns] [stɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [di'vainz] ;
God's presence still the heart divines ;
神的 在场 仍然 这 心 神灵 ;

神的同在依然能使人心神灵觉醒；

[θruː] ['diːpəst] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi] [lɜːrn] ,

Through	deepest	joy	of	Him	we	learn	,
通过	最深处	喜悦	的	他	我们	学习	,

透过对他最深切的喜乐，我们学会了

[ɪn] [sɔː(r)] [griːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi][tɜːrn] ,

In	sorest	grief	to	Him	we	turn	,
在	最痛	悲伤	到	他	我们	转动	,

我们怀着最深切的悲痛转向祂，

[ænd; ənd]['riːz(ə)n] [stuːps] [ɪts][praɪd][tuː; tə] [ʃer]

And	reason	stoops	its	pride	to	share
和	原因	门廊	它是	自豪	到	分享

理性放下骄傲，分享这一切。

[ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] .

The	child	-	like	instinct	of	a	prayer	.
这	孩子	-	喜欢	本能	的	一个	祷告	.

祈祷中蕴含着孩童般的本能。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ɪz][maɪ][wɔːnt] , [aɪ][toʊld]

"	And	then	,	as	is	my	wont	,	I	told
"	和	然后	,	作为	是	我的	惯于	,	我	讲述

然后，就像我一贯的做法一样，我告诉

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

A	story	of	the	days	of	old	,
一个	故事	的	这	天	的	老的	,

一个关于古代的故事，

[nɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['prɪntɪd] [bʊks] , — [ɪn] [suːθ] ,

Not	found	in	printed	books	,	—	in	sooth	,
不是	成立	在	打印	图书	,	—	在	舒缓	,

印刷书籍中找不到——实际上，

[ə; eɪ]['fænsi] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [hɪnt][ʌv; əv] [truːθ] ,

A	fancy	,	with	slight	hint	of	truth	,
一个	想要	,	和	轻微	暗示	的	真相	,

一个虚构的故事，略带一丝真实。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['difərɪŋ] ['feɪθs] [ə'griː]

Showing	how	differing	faiths	agree
显示	如何	不同	信仰	同意

展现不同信仰的共识

[ɪn][wʌn] [swiːt] [lɔː] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

In	one	sweet	law	of	charity	.
在	一	甜的	法律	的	慈善机构	.

一条甜蜜的慈善法则。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd]['goʊldən] [groʊn] ,

Meanwhile	the	sky	had	golden	grown	,
同时	这	天空	有	金的	生长	,

与此同时，天空染上了金色。

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ɪn][ɪts]['glɔːri] [ʃoʊn] ;

Our	faces	in	its	glory	shone	;
我们的	面孔	在	它是	荣耀	闪耀	;

我们的脸上洋溢着荣光；

[bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [swept] ,

But	shadows	down	the	valley	swept	,
但	阴影	向下	这	谷	扫荡	,

但山谷中掠过一片阴影，

[ænd; ənd] [greɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [slept] ,

And	gray	below	the	ocean	slept	,
和	灰色的	以下	这	海洋	睡着了	,

海洋下方的灰色海面沉睡着，

[æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [aɪ] ['wɔndəd] [ɔ:(r)]

As	time	and	space	I	wandered	o'er
作为	时间	和	空间	我	漫步	超过

随着时间和空间的流逝，我漫游其中

[tu:; tə] [tred] [ðə; ði]['moʊgəlz]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] ,

To	tread	the	Mogul's	marble	floor	,
到	踏	这	大亨们	大理石	地面	,

踏上莫卧儿王朝的大理石地板，

[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['fɛrɝ] ['sʌnset] [fɔ:l]

And	see	a	fairer	sunset	fall
和	看	一个	更公平	日落	落下

欣赏更美丽的日落

[ɑ:n] - [weɪv] [ænd; ənd] [ə:grəs] [wɔ:l] .

On	Jumna's	wave	and	Agra's	wall	.
在	-	海浪	和	阿格拉的	墙	.

在亚穆纳河的波浪和阿格拉的城墙上。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɑ:] ['ækbɑ:] ([pi:s] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['ɔ:lweɪ] !)

The	good	Shah	Akbar	(	peace	be	his	alway	!	)
这	好的	沙阿	阿克巴	(	和平	是	他的	总是	!	)

仁慈的沙阿克巴（愿他永远安息！）

[keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn][æt; ət][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ]

Came	forth	from	the	Divan	at	close	of	day
来	前进	从	这	迪万	在	关闭	的	天

一天结束时，从迪万（Divan）中出来。

[boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['kɛrz] ,

Bowed	with	the	burden	of	his	many	cares	,
鞠躬	和	这	负担	的	他的	许多	关心	,

他因诸多忧虑而低下头，

[wɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'nʌmbərd] [prerz] , —

Worn	with	the	hearing	of	unnumbered	prayers	,	—
磨损	和	这	听力	的	未编号	祈祷	,	—

饱经无数祈祷的洗礼，——

[waɪld][kraɪz][fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rtʃənət]

Wild	cries	for	justice	,	the	importunate
荒野	哭泣	为了	正义	,	这	纠缠不休

愤怒的正义呼声，纠缠不休的

[ə'pi:lz] [ʌv; əv] [gri:d] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [heɪt] ,

Appeals	of	greed	and	jealousy	and	hate	,
上诉	的	贪婪	和	妒忌	和	恨	,

诉诸贪婪、嫉妒和仇恨，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][straɪf][ʌv; əv][sekt][ænd; ənd] [kri:d] [ænd; ənd][raɪt] ,

And	all	the	strife	of	sect	and	creed	and	rite	,
和	全部	这	冲突	的	教派	和	信条	和	仪式	,

以及所有教派、信条和仪式的纷争，

['sæntən][ænd; ənd] - ['weɪdʒɪŋ]['hoʊli] [faɪt]

Santon	and	Gouroo	waging	holy	fight
桑顿	和	-	工资	圣	斗争

圣顿和古鲁展开圣战

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪz] ['mɑːnərk] , ['kleɪmɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

For	the	wise	monarch	,	claiming	not	to	be
为了	这	明智的	君主	,	声称	不是	到	是

对于明智的君主而言，声称自己并非.....

['ɑːləz] [ə'vendʒər] , [left][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [friː] ,

Allah's	avenger	,	left	his	people	free	,
真主的	复仇者	,	左边	他的	人们	自由的	,

真主的复仇者，放了他的子民自由。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [hoʊp] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [skers] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

With	a	faint	hope	,	his	Book	scarce	justified	,
和	一个	头晕的	希望	,	他的	书	稀少	合理的	,

带着一丝渺茫的希望，他的书勉强站得住脚，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðoʊ] ['sɛvɚd] [waɪd] ,

That	all	the	paths	of	faith	,	though	severed	wide	,
那	全部	这	路径	的	信仰	,	尽管	切断	宽的	,

所有的信仰之路，虽然四分五裂，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['prerfəl] ['revərəns] [pæst] ,

O'er	which	the	feet	of	prayerful	reverence	passed	,
超过	哪个	这	脚	的	虔诚的	尊敬	通过了	,

虔诚的脚步从其上走过，

[met][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs][æt; ət][læst] .

Met	at	the	gate	of	Paradise	at	last	.
梅特	在	这	门	的	天堂	在	最后的	.

终于在天堂之门相遇了。

[hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən]['ælkoʊv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kuːl] [hɑː'riːm] ,

He	sought	an	alcove	of	his	cool	hareem	,
他	寻求	一个	壁龛	的	他的	凉爽的	后宫	,

他找了后宫里一个凉爽的角落，

[wer] , [fɑːr] [bɪ'niːθ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] - [striːm]

Where	,	far	beneath	,	he	heard	the	Jumna's	stream
在哪里	,	远的	下面	,	他	听到	这	-	溪流

在遥远的地下，他听到了亚穆纳河的潺潺流水声。

[læps] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɔːl] ,

Lapse	soft	and	low	along	his	palace	wall	,
失效	柔软的	和	低的	沿着	他的	宫殿	墙	,

沿着他的宫墙，柔软而低矮地垂落下来，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [kuːl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl]

And	all	about	the	cool	sound	of	the	fall
和	全部	关于	这	凉爽的	声音	的	这	落下

还有秋天那清凉的声音

[ʌv; əv] ['fauntinz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['wɔːtər]['sɜːrklɪŋ] [friː]

Of	fountains	,	and	of	water	circling	free
的	喷泉	,	和	的	水	盘旋	自由的

喷泉，以及自由循环的水

[θruː] ['mɑːrb(ə)l] [dʌkts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bælkəni] ;

Through	marble	ducts	along	the	balcony	;
通过	大理石	管道	沿着	这	阳台	;

通过阳台上的大理石管道；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [swiːt] ,

The	voice	of	women	in	the	distance	sweet	,
这	嗓音	的	女性	在	这	距离	甜的	,

远处传来女人甜美的声音，

[ænd; ənd] , [swiːtər] [stɪl] , [ʌv; əv][wʌn] [huː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	,	sweeter	still	,	of	one	who	,	at	his	feet	,
和	,	更甜	仍然	,	的	一	WHO	,	在	他的	脚	,

更令人欣慰的是，还有一位跪在他脚边的人，

[suːðd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr][lænd]

Soothed	his	tired	ear	with	songs	of	a	far	land
舒缓	他的	疲劳的	耳朵	和	歌曲	的	一个	远的	土地

用远方的歌声抚慰他疲惫的耳朵

[wer] ['teigəs] ['ʃætəz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːlt] [siː] - [sænd]

Where	Tagus	shatters	on	the	salt	sea	-	sand
在哪里	塔霍河	破碎	在	这	盐	海	-	沙

塔霍河在盐碱海沙上破碎

[ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ɪts][kɔːrk] - [groʊn] [hɪlz] [ʌv; əv] [draʊθ]

The	mirror	of	its	cork	-	grown	hills	of	drouth
这	镜子	的	它是	软木	-	生长	丘陵	的	干旱

倒映着它那长满软木的干旱山丘

[ænd; ənd] [veɪlz] [ʌv; əv][vaɪn] , [æt; ət] ['lɪzbənz] ['hɑːrbər] - [maʊθ] .

And	vales	of	vine	,	at	Lisbon's	harbor	-	mouth	.
和	山谷	的	藤	,	在	里斯本的	港口	-	嘴	.

还有里斯本港口边的葡萄园。

[ðə; ði] [deɪt] - [pɑːmz] ['rʌsld] [nɑːt] ; [ðə; ði] ['piːpəl] [leɪd]

The	date	-	palms	rustled	not	;	the	peepul	laid
这	日期	-	棕榈树	沙沙作响	不是	;	这	人	铺设

椰枣树没有沙沙作响；菩提树躺下

[ɪts]['tɑːpmoʊst] [baʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,

Its	topmost	boughs	against	the	balustrade	,
它是	最顶层	树枝	反对	这	栏杆	,

它最顶端的树枝倚靠在栏杆上，

['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði]['mɪmɪk] [liːvz] [ænd; ənd] [vaɪnz]

Motionless	as	the	mimic	leaves	and	vines
静止不动	作为	这	模仿	树叶	和	藤蔓

像模仿的树叶和藤蔓一样静止不动

[ðæt] , [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːl] - [dɪ'zaɪnz]

That	,	light	and	graceful	as	the	shawl	-	designs
那	,	光	和	优美	作为	这	披肩	-	设计

轻盈优雅，如同披肩的设计

[ʌv; əv] ['deli] [ɔːr] - , [twaɪnd] [ɪn] [stoʊn] ;

Of	Delhi	or	Umritsir	,	twined	in	stone	;
的	德里	或者	-	,	缠绕	在	石头	;

德里或乌姆利则，以石头为纽带；

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] ['mɑːnərk] , [huː] [ə'saɪd][hæd; həd] [θroʊn]

And	the	tired	monarch	,	who	aside	had	thrown
和	这	疲劳的	君主	,	WHO	旁边	有	抛掷

而疲惫的君主，则被抛在了一边

[ðə; ði] ['deɪz] [hɑːrd]['bɜːrd(ə)n] , [sæt][frʌm; frəm] [ker] [ə'pɑːrt] ,

The	day's	hard	burden	,	sat	from	care	apart	,
这	天	难的	负担	,	卫星	从	关心	除	,

白天的重担，远离关怀，静静地坐着。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['kwaɪət] [stiːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

And	let	the	quiet	steal	into	his	heart
和	让	这	安静的	偷	进入	他的	心

让静谧悄悄渗入他的心房

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['aʊər] .

From	the	still	hour	.
从	这	仍然	小时	.

从寂静的时刻开始。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm]['ɑ:grə] [slept] ,

Below	him	Agra	slept	,
以下	他	阿格拉	睡着了	,

阿格拉在他下方沉睡，

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnset] [oʊvɚswɛpt]

By	the	long	light	of	sunset	overswept
经过	这	长的	光	的	日落	过度扫过

夕阳的余晖笼罩着一切

[ðə; ði]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['lev(ə)l][lænd] ,

The	river	flowing	through	a	level	land	,
这	河	流动	通过	一个	等级	土地	,

流经平坦土地的河流，

[baɪ]['mæŋgoʊ] - [groʊvz] [ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] ,

By	mango	-	groves	and	banks	of	yellow	sand	,
经过	芒果	-	小树林	和	银行	的	黄色的	沙	,

在芒果林和黄色沙岸旁，

['skɜ:rtɪd][wɪð; wɪθ][laɪm][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] , [geɪ] ['ki:ˌɔsks] ,

Skirted	with	lime	and	orange	,	gay	kiosks	,
裙摆	和	酸橙	和	橙子	, 同性恋		信息亭	,

裙摆饰以青柠色和橙色，同性恋小亭，

['fauntinz] [æt; ət] [pleɪ] , [tɔ:l] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv] [mɑ:sks] ,

Fountains	at	play	,	tall	minarets	of	mosques	,
喷泉	在	玩	,	高的	宣礼塔	的	清真寺	,

喷泉嬉戏，清真寺高耸的宣礼塔，

[fer] ['pleʒər] - ['ga:dnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flaʊərɪŋ] [tri:z]

Fair	pleasure	-	gardens	,	with	their	flowering	trees
公平的	乐趣	-	花园	,	和	他们的	开花	树木

美丽的游乐园，园内繁花似锦。

[rɪ'li:vd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['saɪprɪsiz] ;

Relieved	against	the	mournful	cypresses	;
松了口气	反对	这	悲哀	柏树	;

在哀伤的柏树映衬下，感到一丝慰藉;

[ænd; ənd] , [er] - [pɔɪzd] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [bloʊn] [si:] - [foʊm] ,

And	,	air	-	poised	lightly	as	the	blown	sea	-	foam	,
和	,	空气	-	准备	轻轻	作为	这	吹	海	-	泡沫	,

轻盈地悬浮在空中，如同被吹起的海浪泡沫，

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['wʌndər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hoʊli][doʊm]

The	marble	wonder	of	some	holy	dome
这	大理石	想知道	的	一些	圣	穹顶

某个神圣穹顶的大理石奇迹

[hʌŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mu:nraiz] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] [wʊd] ,

Hung	a	white	moonrise	over	the	still	wood	,
洪	一个	白色的	月升	超过	这	仍然	木头	,

一轮皎洁的月光洒在静谧的树林上。

[glæs] [ɪts] ['bju:ti] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪlər] [flʌd] .

Glassing	its	beauty	in	a	stiller	flood	.
玻璃化	它是	美丽	在	一个	斯蒂勒	洪水	.

在平静的洪水中，用玻璃衬托它的美丽。

['saɪlənt][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [geɪzd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt]

Silent	the	monarch	gazed	,	until	the	night
沉默的	这	君主	凝视	,	直到	这	夜晚

君王沉默地凝视着，直到夜幕降临。

[swɪft] - ['fɔ:lɪŋ] [hɪd][ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

Swift	-	falling	hid	the	city	from	his	sight	;
迅速	-	坠落	隐藏	这	城市	从	他的	视线	;

骤然落下的雨水将城市从他的视线中遮蔽了;

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [sed]

Then	to	the	woman	at	his	feet	he	said
然后	到	这	女士	在	他的	脚	他	说

然后他对脚边的女人说

" [tel] [ˌem 'i:] , [oʊ]['mɪriəm] , ['sʌmθɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [ri:d]

"	Tell	me	,	O	Miriam	,	something	thou	hast	read
"	告诉	我	,	哦	米里亚姆	,	某物	你	哈斯特	读

“米利暗啊，告诉我，你读过什么书？”

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðaɪ] [feɪθ] ,

In	childhood	of	the	Master	of	thy	faith	,
在	童年	的	这	掌握	的	你的	信仰	,

在你信仰之主的童年时期，

[hu:m] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m]['ɔ:lsoʊ] [oʊnz] .

Whom	Islam	also	owns	.
谁	伊斯兰教	还	拥有	.

伊斯兰教也拥有他们。

['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:fɪt] [seθ]

Our	Prophet	saith
我们的	先知	赛斯说

我们的先知说

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ə'pɑ:sl] , [jeɪ] , [ə; eɪ][wɜ:rd]

'	He	was	a	true	apostle	,	yea	,	a	Word
-	他	曾是	一个	真的	使徒	,	是的	,	一个	单词

“他是一位真正的使徒，是的，一位道成肉身的使者。”

[ænd; ənd]['spɪrɪt] [sent] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd] . -

And	Spirit	sent	before	me	from	the	Lord	.	'
和	精神	发送	前	我	从	这	主	.	-

“还有主差遣的圣灵在我前面。”

[ðʌs] [ðə; ði] [bʊk] ['wɪtnəsɛθ] ; [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ]

Thus	the	Book	witnesseth	;	and	well	I	know
因此	这	书	见证	;	和	出色地	我	知道

圣经如此见证；我深知

[baɪ] [wʌt] [ðaʊ] [ɑ:rt] , [oʊ] ['dɪrɪst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .

By	what	thou	art	,	O	dearest	,	it	is	so	.
经过	什么	你	艺术	,	哦	亲爱的	,	它	是	所以	.

以你的本质起誓，我最亲爱的，事情就是这样。

[æz; əz][ðə; ði] [lu:ts] [toʊn][ðə; ði] ['meɪkɚz] [hænd] [bi'treiz] ,

As	the	lute's	tone	the	maker's	hand	betrays	,
作为	这	鲁特琴	语气	这	制造商的	手	背叛	,

从鲁特琴的音色中，我们可以看出制作者的手艺。

[ðə; ði] [swi:t] [dɪ'saɪp(ə)l] [spi:ks] [hɜ:r; hər] ['mæstɚz] [preɪz] .

The	sweet	disciple	speaks	her	Master's	praise	.
这	甜的	弟子	说话	她	硕士学位	称赞	.

这位温柔的弟子赞颂她的师父。

" [ðen] ['mɪriəm] , [glæd][ʌv; əv] [hɑ:rt] , ([fɔ:r; fər][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt]

"	Then	Miriam	,	glad	of	heart	,	(	for	in	some	sort
"	然后	米里亚姆	,	高兴的	的	心	,	(	为了	在	一些	种类

"于是米利暗心里欢喜，（因为在某种程度上

[ʃi:; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - ['lɪbərəl] [kɔ:rt]

She	cherished	in	the	Moslem's	liberal	court
她	珍爱	在	这	-	自由主义	法庭

她在穆斯林的自由宫廷中倍感珍惜。

[ðə; ði] [swi:t] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] ;

The	sweet	traditions	of	a	Christian	child	;
这	甜的	传统	的	一个	基督教	孩子	;

基督教儿童的甜蜜传统；

[ænd; ənd] , [θru:] [hɜ:r; hər][laɪf][ʌv; əv] [sens] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld]

And	,	through	her	life	of	sense	,	the	undefiled
和	,	通过	她	生活	的	感觉	,	这	未受污染的

而透过她充满感悟的一生，纯洁无瑕

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnlɪs] [wʌn]

And	chaste	ideal	of	the	sinless	One
和	贞洁	理想的	的	这	无罪	一

以及无罪者的贞洁理想

[geɪzd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [ʃʌn] , —

Gazed	on	her	with	an	eye	she	might	not	shun	,	—
凝视	在	她	和	一个	眼睛	她	可能	不是	回避	,	—

用她或许不会回避的目光凝视着她——

[ðə; ði][sæd] , [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪti] , [bɔ:rn]

The	sad	,	reproachful	look	of	pity	,	born
这	伤心	,	责备的	看	的	遗憾	,	出生

那悲伤、责备的怜悯眼神，源于

[ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [hæθ] [noʊ][pɑ:rt][ɪn] [ræθ] [ɔ:r][skɔ:rn] ,)

Of	love	that	hath	no	part	in	wrath	or	scorn	,	)
的	爱	那	有	不	部分	在	愤怒	或者	轻蔑	,	)

（那爱不带愤怒或轻蔑，）

[bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [mɔɪst] [aɪz] , [tu:; tə] [tel]

Began	,	with	low	voice	and	moist	eyes	,	to	tell
开始	,	和	低的	嗓音	和	潮湿	眼睛	,	到	告诉

她低声说道，眼眶湿润，开始讲述。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['lʌvɪŋ] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'fel]

Of	the	all	-	loving	Christ	,	and	what	befell
的	这	全部	-	爱	基督	,	和	什么	发生

论全能慈爱的基督，以及他所遭遇的一切

[wen] [ðə; ði] [fɪrs] ['zeləts] , [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [blʌd] ,

When	the	fierce	zealots	,	thirsting	for	her	blood	,
什么时候	这	凶猛的	狂热分子	,	口渴	为了	她	血	,

当那些狂热的信徒渴望她的鲜血时，

['drægd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

Dragged	to	his	feet	a	shame	of	womanhood	.
拖拽	到	他的	脚	一个	耻辱	的	女性	.

她被拖着站起来，感到身为女人的耻辱。

[haʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['ænsər] [pɪrst] [wɪ'ðɪn]

How	,	when	his	searching	answer	pierced	within
如何	,	什么时候	他的	搜索	回答	穿孔	之内

当他探寻的答案刺穿内心时，又会是怎样一番景象呢?

[iːtʃ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪts][sɪn] ,
Each heart , and touched the secret of its sin ,
每个 心 , 和 感动 这 秘密 的 它是 罪 ,

每一颗心，都触碰到了它罪恶的秘密，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'kjuːzəz] [fled][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] ,
And her accusers fled his face before ,
和 她 指控者 逃亡 他的 脸 前 ,

而那些指控她的人在他面前落荒而逃。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [pʊr] [wʌn][goʊ][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] .
He bade the poor one go and sin no more .
他 巴德 这 贫穷的 一 去 和 罪 不 更多的 .

他命令那个可怜的人离开，不要再犯罪了。

[ænd; ənd]['ækbɑː] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ,
And Akbar said , after a moment's thought ,
和 阿克巴 说 , 后 一个 瞬间 想法 ,

阿克巴略作思索后说道：

" [waɪz] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][baɪ][ðaɪ] ['prɑːfɪt] [tɔːt] ;
" Wise is the lesson by thy prophet taught ;
" 明智的 是 这 课 经过 你的 先知 教授 ;

“先知所传授的教训是明智的；

[woʊ]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] [huː] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [fə'gets]
Woe unto him who judges and forgets
悲哀 到 他 WHO 法官 和 忘记了

祸哉！论断而遗忘者！

[wʌt] ['hɪd(ə)n]['iːv(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [bɪ'sets] !
What hidden evil his own heart besets !
什么 隐 邪恶的 他的 自己的 心 围困 !

他内心深处究竟隐藏着怎样的邪恶！

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['tʃærəti] [aɪ][faɪnd]
Something of this large charity I find
某物 的 这 大的 慈善机构 我 寻找

我发现这家大型慈善机构的某些方面.....

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][sekts] [ðæt] ['sevər]['hjuːmən][kaɪnd] ;
In all the sects that sever human kind ;
在 全部 这 教派 那 断绝 人类 种类 ;

在所有分裂人类的教派中；

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'griːd]
I would to Allah that their lives agreed
我 会 到 真主 那 他们的 生活 同意

我向上帝祈祷，愿他们的生活能够和谐一致。

[mɔːr] ['nɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kriːd] !
More nearly with the lesson of their creed !
更多的 几乎 和 这 课 的 他们的 信条 !

更接近他们信条的教训！

[ðoʊz] ['jeloʊ] ['lɑːməz] [huː] [æt; ət] ['miərət] [preɪ]
Those yellow Lamas who at Meerut pray
那些 黄色的 喇嘛 WHO 在 米鲁特 祈祷

在梅鲁特祈祷的那些黄皮肤喇嘛

[baɪ][wɪnd][ænd; ənd]['wɔːtər] ['paʊər] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [seɪ]
By wind and water power , and love to say
经过 风 和 水 力量 , 和 爱 到 说

借助风能和水力，并且喜欢说

- [hiː; hi] [huː] [fɜ˞gɪvɛθ] [nɑːt][ʃæl; ʃəl] , [ʌnfə'gɪv(ə)n] ,
' He who forgiveth not shall , unforgiven ,
- 他 WHO 原谅 不是 将 , 不可饶恕 ,

不饶恕人的，必将遭受不饶恕。

[feɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , - [ænd; ənd] [huː] ['iːv(ə)n]
Fail of the rest of Buddha , ' and who even
失败 的 这 休息 的 佛 , - 和 WHO 甚至

其余佛陀的失败，以及谁甚至

[sper] [ðə; ði] [blæk] [næt] [ðæt] [stɪŋz] [ðem; ðəm] , [veks][maɪ] [ɪrz]
Spare the black gnat that stings them , vex my ears
空闲的 这 黑色的 小飞虫 那 刺痛 他们 , 烦恼 我的 耳朵

请饶恕那蛆谩骂它们的黑蚊，它烦扰着我的耳朵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [heɪts] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] [fɪrz]
With the poor hates and jealousies and fears
和 这 贫穷的 讨厌 和 嫉妒 和 恐惧

穷人心中充满仇恨、嫉妒和恐惧。

[nəːst] [ɪn][ðer; ðər]['hjuːmən][haɪvz] .
Nursed in their human hives .
护理 在 他们的 人类 麻疹 .

在人类蜂巢中哺育。

[ðæt] [liːn] , [fɪrs] [priːst]
That lean , fierce priest
那 倾斜 , 凶猛的 牧师

那位身材精瘦、性情凶狠的牧师

[ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] , ([biː; bi][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn'kriːst]
Of thy own people , (be his heart increased
的 你的 自己的 人们 , (是 他的 心 增加

愿你的人民（使他的心更加宽容）

[baɪ] ['ɑːləz] [lʌv] !)
By Allah's love !)
经过 真主的 爱 !)

以真主之爱起誓！

[hɪz; ɪz] [blæk] [roʊbz] [smelɪŋ] [jet]
his black robes smelling yet
他的 黑色的 长袍 闻起来 然而

他那黑色长袍散发着气味

[ʌv; əv]['goʊəz] ['roʊstɪd] [dʒuːz] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt][met]
Of Goa's roasted Jews , have I not met
的 果阿的 烤 犹太人 , 有 我 不是 遇见

我难道还没见过果阿的烤犹太人吗?

[miːk] - [feɪst] , ['berˈfʊtɪd] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt]
Meek - faced , barefooted , crying in the street
温顺 - 面对 , 赤足 , 哭泣 在 这 街道

面容憔悴，赤着脚，在街头哭泣

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] , —
The saying of his prophet true and sweet , —
这 说 的 他的 先知 真的 和 甜的 , —

先知的话语真实而美好——

- [hiː; hi] [huː] [ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l][ʃæl; ʃəl]['mɜːrsi] [miːt] ! -
' He who is merciful shall mercy meet ! '
- 他 WHO 是 仁慈 将 怜悯 见面 ! -

“怜悯人者，必蒙怜悯！”

" [bʌt; bət] , [nekst] [deɪ] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [æz; əz] [naɪt] [bɪˈgæn]
" But , next day , so it chanced , as night began
" 但 , 下一个 天 , 所以 它 偶然 , 作为 夜晚 开始

但是，第二天，事情就发生了变化，夜幕降临之时。

[tuː; tə] [fɔːl] , [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [θruː] [ðə; ði] [hɑːˈriːm] [ræn]
To fall , a murmur through the hareem ran
到 落下 , 一个 低语 通过 这 后宫 跑

坠落，后宫中传来一阵低语。

[ðæt] [wʌn] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈdʌski] [feɪs]
That one , recalling in her dusky face
那 一 , 回忆 在 她 昏暗 脸

那张黝黑的脸庞上浮现出那个人的身影。

[ðə; ði] [fʊl] - [lɪpt] , [maɪld] - [aɪd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs]
The full - lipped , mild - eyed beauty of a race
这 满的 - 嘴唇 , 温和的 - 眼睛 美丽 的 一个 种族

一个种族中拥有丰唇和温柔眼神的美人。

[noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbleɪmləs] [ˈiːθiˌɔps] [ʌv; əv] [griːk] [sɔːŋ] ,
Known as the blameless Ethiops of Greek song ,
已知 作为 这 无责 埃塞俄比亚 的 希腊语 歌曲 ,

被誉为希腊歌曲中无可指摘的埃塞俄比亚人

[ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər] [rɔːŋ] ,
Plotting to do her royal master wrong ,
绘制 到 做 她 皇家 掌握 错误的 ,

她密谋陷害她的主人，

[ˈwɑtʃɪŋ] , [rɪˈproʊtʃfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [laɪt] ,
Watching , reproachful of the lingering light ,
观看 , 责备的 的 这 挥之不去的 光 ,

凝视着，责备着那残留的光芒，

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈdiːpən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [flaɪt] ,
The evening shadows deepen for her flight ,
这 晚上 阴影 深化 为了 她 航班 ,

夜幕降临，阴影加深，她的飞行也随之展开。

[lʌv] - [ˈgaɪdɪd] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] [lænd] ,
Love - guided , to her home in a far land ,
爱 - 引导 , 到 她 家 在 一个 远的 土地 ,

在爱的指引下，她回到了远方的家。

[naʊ] [ˈweɪtɪd] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈʃɑːz] [kəˈmænd] .
Now waited death at the great Shah's command .
现在 等待 死亡 在 这 伟大的 沙阿的 命令 .

现在，他只能等待伟大沙阿的死亡命令。

[ˈʃeɪpli] [æz; əz] [ðæt] [dɑːrk] [ˈprɪnses] [fɔːr; fər] [huːz] [smaɪl]
Shapely as that dark princess for whose smile
优美 作为 那 黑暗的 公主 为了 谁 微笑

身姿曼妙，宛如那位因微笑而微笑的黑发公主

[ə; eɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈbɑːrtɚd] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl]
A world was bartered , daughter of the Nile
一个 世界 曾是 以物易物 , 女儿 的 这 尼罗河

世界被当作筹码交换，尼罗河之女

[hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈveɪlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] , [sɔːft] [aɪz]
Herself , and veiling in her large , soft eyes
她自己 , 和 面纱 在 她 大的 , 柔软的 眼睛

她自己，以及她那双大而柔和的眼睛里流露出的神秘气息。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skaɪz] ,

The	passion	and	the	languor	of	her	skies	,
这	热情	和	这	倦怠	的	她	天空	,

她天空的热情与慵懒，

[ðə; ði] [,æbi'siniən] [nelt] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t]

The	Abyssinian	knelt	low	at	the	feet
这	阿比西尼亚语	跪下	低的	在	这	脚

阿比西尼亚人低低地跪在脚边。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][stɜ:rn][lɔ:rd] : " [oʊ] [kɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [mi:t] ,

Of	her	stern	lord	:	"	O	king	,	if	it	be	meet	,
的	她	船尾	主	:	"	哦	国王	,	如果	它	是	见面	,

她严厉的君主说："哦，国王，如果合适的话，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðaɪ] ['ɑ:nɚz] [seɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] ,

And	for	thy	honor's	sake	,	"	she	said	,	"	that	I	,
和	为了	你的	荣誉的	清酒	,	"	她	说	,	"	那	我	,

"看在你的名誉上，"她说，"我，

[hu:] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ðaɪ] [sleɪvz] , [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

Who	am	the	humblest	of	thy	slaves	,	should	die	,
WHO	是	这	最谦逊的	的	你的	奴隶	,	应该	死	,

即使是你最卑微的奴隶，也应该死去。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][tæks][ðaɪ] ['mɜ:rsi][tu:; tə] [fər'gɪv] .

I	will	not	tax	thy	mercy	to	forgive	.
我	将要	不是	税	你的	怜悯	到	原谅	.

我不会责怪你的仁慈让我原谅你。

['iziə] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˌaʊt'lɪv]

Easier	it	is	to	die	than	to	outlive
更轻松	它	是	到	死	比	到	活得更久

与其苟活，不如死得容易。

[ɔ:l] [ðæt] [laɪf] [geɪv] [ˌem 'i:] , — [hɪm; ɪm] [hu:z] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ði:]

All	that	life	gave	me	,	—	him	whose	wrong	of	thee
全部	那	生活	给予	我	,	—	他	谁	错误的	的	你

生命赐予我的一切，——那伤害你的人

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

Was	but	the	outcome	of	his	love	for	me	,
曾是	但	这	结果	的	他的	爱	为了	我	,

这不过是他对我的爱所带来的结果罢了。

['tʃerɪʃt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [wen] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd]

Cherished	from	childhood	,	when	,	beneath	the	shade
珍爱	从	童年	,	什么时候	,	下面	这	阴影

自幼珍爱，那时，在树荫下

[ʌv; əv] ['templd] ['ɑ:ksum] , [saɪd][baɪ][saɪd][wi:; wi] [pleɪd] .

Of	templed	Axum	,	side	by	side	we	played	.
的	寺庙	阿克苏姆	,	边	经过	边	我们	玩	.

我们并肩在神庙林立的阿克苏姆玩耍。

['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [maɪ]['lʌvər] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:]

Stolen	from	his	arms	,	my	lover	followed	me
被盗	从	他的	武器	,	我的	情人	随后	我

我的爱人被从他怀里夺走，却也跟着我走了。

[θru:] ['wɪri] ['si:znz] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [si:] ;

Through	weary	seasons	over	land	and	sea	;
通过	厌倦	季节	超过	土地	和	海	;

历经漫长的岁月，跋山涉水，走过陆地和海洋；

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [sɪns] , ['sɪtɪŋ] [dɪs'kɑːnsələt]
And two days since , sitting disconsolate
和 二 天 自从 , 坐着 沮丧的

两天过去了，我一直孤零零地坐着。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑː'riːm] [geɪt] ,
Within the shadow of the hareem gate ,
之内 这 阴影 的 这 后宫 门 ,

在后宫大门的阴影下，

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
Suddenly , as if dropping from the sky ,
突然 , 作为 如果 下降 从 这 天空 ,

突然，仿佛从天而降，

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni]
Down from the lattice of the balcony
向下 从 这 格子 的 这 阳台

从阳台的格栅上往下看

[fel] [ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋ] [baɪ] ['tiːgrez] ['kaʊˌhɜːrdz] [sʌŋ]
Fell the sweet song by Tigre's cowherds sung
费尔 这 甜的 歌曲 经过 老虎的 牧牛人 唱

听见蒂格雷的牧牛人唱着甜美的歌

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
In the old music of his native tongue .
在 这 老的 音乐 的 他的 本国的 舌头 .

用他母语创作的古老音乐。

[hiː; hi] [nuː] [maɪ] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [kwɪk] [ʌv; əv] [ɪr] ,
He knew my voice , for love is quick of ear ,
他 知道 我的 嗓音 , 为了 爱 是 快的 的 耳朵 ,

他认出了我的声音，因为爱情是能敏锐听觉的。

['ænsər] [ɪn] [sɔːŋ] .
Answering in song .
回答 在 歌曲 .

用歌声回答。

[ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [nɪr]
This night he waited near
这 夜晚 他 等待 靠近

今晚他就在附近等候。

[tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
To fly with me .
到 飞 和 我 .

和我一起飞。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][maɪn] [ə'loʊn]
The fault was mine alone
这 过错 曾是 矿 独自的

错全在我。

[hiː; hi] [nuː] [ðiː] [nɑːt] , [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
He knew thee not , he did but seek his own ;
他 知道 你 不是 , 他 做过 但 寻找 他的 自己的 ;

他不认识你，他只顾自己。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðaɪ] [θroʊn] ,
Who , in the very shadow of thy throne ,
WHO , 在 这 非常 阴影 的 你的 王座 ,

谁，就在你王座的阴影下，

['ʃerɪŋ] [ðaɪ] ['baʊnti] , ['noʊɪŋ] [ɔ:l] [ðaʊ] [ɑ:rt] ,

Sharing	**thy**	**bounty**	**,**	**knowing**	**all**	**thou**	**art**	**,**
分享	你的	赏金	,	会心	全部	你	艺术	,

分享你的恩赐，了解你的一切。

['gretɪst] [ænd; ənd][best][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

Greatest	**and**	**best**	**of**	**men**	**,**	**and**	**in**	**her**	**heart**
最	和	最好的	的	男人	,	和	在	她	心

最伟大、最优秀的男人，在她心中

['greɪtf(ə)l][tu:; tə] [terz] [fɔ:r; fər]['feɪvər] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] ,

Grateful	**to**	**tears**	**for**	**favor**	**undeserved**	**,**
感激的	到	眼泪	为了	偏爱	不应得的	,

感激涕零，感谢上苍赐予我这份不应得的恩惠。

[tɜ:rnd] ['evər] ['hoʊmwərd] , [nɔ:r][wʌn]['moʊmənt] [swə:vd]

Turned	**ever**	**homeward**	**,**	**nor**	**one**	**moment**	**swerved**
转向	曾经	回家	,	也不	一	片刻	急转弯

始终朝着家的方向前进，片刻未曾偏离

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [lʌv] .

From	**her**	**young**	**love**	**.**
从	她	年轻的	爱	.

来自她青涩的爱情。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] ,

He	**looked**	**into**	**my**	**eyes**	**,**
他	看起来	进入	我的	眼睛	,

他凝视着我的眼睛，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz]

He	**heard**	**my**	**voice**	**,**	**and**	**could**	**not**	**otherwise**
他	听到	我的	嗓音	,	和	可以	不是	否则

他听到了我的声音，否则他不可能……

[ðæn; ðən][hi:; hi] [hæθ] [dʌn] ; [jet] , [seɪv] [wʌn][waɪld] [ɪm'breɪs]

Than	**he**	**hath**	**done**	**;**	**yet**	**,**	**save**	**one**	**wild**	**embrace**
比	他	有	完毕	;	然而	,	节省	一	荒野	拥抱

他所做的远不止这些；然而，除了那一次狂野的拥抱

[wen] [fɜ:rst][wi:; wi] [stʊd] [tə'geðər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

When	**first**	**we**	**stood**	**together**	**face**	**to**	**face**	**,**
什么时候	第一的	我们	站立	一起	脸	到	脸	,

当我们第一次面对面站在一起时，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [læst][wi:; wi][met]

And	**all**	**that**	**fate**	**had**	**done**	**since**	**last**	**we**	**met**
和	全部	那	命运	有	完毕	自从	最后的	我们	遇见

自上次见面以来，命运究竟做了什么。

[si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [left] [ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] [jet] ,

Seemed	**but**	**a**	**dream**	**that**	**left**	**us**	**children**	**yet**	**,**
似乎	但	一个	梦	那	左边	我们	孩子们	然而	,

那似乎只是一场梦，而我们当时还是孩子。

[hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [rɔ:ŋd] [ði:] [nɔ:r] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [bed] ;

He	**hath**	**not**	**wronged**	**thee**	**nor**	**thy**	**royal**	**bed**	**;**
他	有	不是	冤枉	你	也不	你的	皇家	床	;

他没有亏待你，也没有亏待你的王室寝宫；

[sper] [hɪm; ɪm] , [oʊ] [kɪŋ] ! [ænd; ənd] [sleɪ] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] !

Spare	**him**	**,**	**O**	**king**	**!**	**and**	**slay**	**me**	**in**	**his**	**stead**	**!**
空闲的	他	,	哦	国王	!	和	杀戮	我	在	他的	坚定	!

国王啊，饶了他吧！让我代替他去死吧！

" [bʌt; bət]['oʊvər]['ækbɑːrz] [braʊz] [ðə; ði] [fraʊn] [hʌŋ] [blæk] ,
" But over Akbar's brows the frown hung black ,
" 但 超过 阿克巴的 眉毛 这 皱眉 悬挂 黑色的 ,

但阿克巴的眉头紧锁，眉头紧锁。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
And , turning to the eunuch at his back ,
和 , 转弯 到 这 宦官 在 他的 后退 ,

然后，他转身看向身后的太监，

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][let][ðə; ði] - [weɪvz]
" Take them , " he said , " and let the Jumna's waves
" 拿 他们 , " 他 说 , " 和 让 这 - 波浪

“带走它们，”他说，“让亚穆纳河的波浪带走它们。”

[haɪd][bəuθ][maɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] [sleɪvz] !
Hide both my shame and these accursed slaves !
隐藏 两个都 我的 耻辱 和 这些 被诅咒的 奴隶 !

掩盖我的耻辱和这些该死的奴隶！

" [hɪz; ɪz][loʊθli; 'loʊðli][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʌn'sekst] ['bɑːndmən] [boʊd]
" His loathly length the unsexed bondman bowed
" 他的 令人厌恶的 长度 这 无性别 保释人 鞠躬

“他那令人作呕的身形，那个没有性别的奴隶弯下了腰。”

" [ɑːn][maɪ] [hed] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
" On my head be it !
" 在 我的 头 是 它 !

“就让它落在我头上吧！”

" ['streɪtˌweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][klaʊd]
" Straightway from a cloud
" 立刻 从 一个 云

“直接从云端而来”

[ʌv; əv] ['deɪnti] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][veɪlz][ʌv; əv]['woʊv(ə)n][mɪst]
Of dainty shawls and veils of woven mist
的 纤巧 披肩 和 面纱 的 编织 薄雾

轻盈的披肩和薄纱，织成迷雾

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪriəm][roʊz] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [kɪst]
The Christian Miriam rose , and , stooping , kissed
这 基督教 米里亚姆 玫瑰 , 和 , 弯腰 , 亲吻

基督徒米里亚姆站起身，弯下腰，吻了她。

[ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [hænd] .
The monarch's hand .
这 君主的 手 .

君主的手。

[luːs] [daʊn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ber]
Loose down her shoulders bare
松动的 向下 她 肩膀 裸

披散在她裸露的肩膀上

[swept] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪpld] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
Swept all the rippled darkness of her hair ,
扫荡 全部 这 涟漪 黑暗 的 她 头发 ,

她拂去所有波浪状的黑色秀发，

['veɪlɪŋ] [ðə; ði]['bʊzəm] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] , [kwɪk] [swel]
Veiling the bosom that , with high , quick swell
面纱 这 怀 那 , 和 高的 , 快的 膨胀

遮蔽了胸膛，随着高而快的涌浪

[ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['pɪti] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [fel] .

Of	**fear**	**and**	**pity**	**,**	**through**	**it**	**rose**	**and**	**fell**	**.**
的	害怕	和	遗憾	,	通过	它	玫瑰	和	跌倒	.

恐惧与怜悯，在其中起起伏伏。

" [ə'læs] !

"	**Alas**	**!**
"	唉	!

“唉！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːtn] [kwaɪt]

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**hast**	**thou**	**forgotten**	**quite**
"	她	哭	,	"	哈斯特	你	被遗忘的	相当

她喊道：“你难道完全忘记了吗？”

[ðə; ðiː][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi] [speɪk] [ʌv; əv] ['jestər'naɪt] ?

The	**words**	**of**	**Him**	**we**	**spake**	**of**	**yesternight**	**?**
这	字	的	他	我们	说	的	昨晚	?

昨晚我们谈到的祂的话语?

[ɔːr][ðaɪ] [oʊn] ['prɑːfəts] , - ['huːsəu][dʌθ; dəθ] [ɪn'dʊr]

Or	**thy**	**own**	**prophet's**	**,**	**'**	**Whoso**	**doth**	**endure**
或者	你的	自己的	先知的	,	-	谁	确实	忍受

或者你自己的先知所说，“凡忍耐到底的”

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] , [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ɪz] [ʃʊr] - ?

And	**pardon**	**,**	**of**	**eternal**	**life**	**is**	**sure**	**'**	**?**
和	赦免	,	的	永恒	生活	是	当然	-	?

赦免，就能确保永生吗?

[oʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] !

O	**great**	**and**	**good**	**!**
哦	伟大的	和	好的	!

哦，伟大而善良的!

[biː; bi] [ðaɪ] [rɪ'vendʒ] [ə'loʊn]

be	**thy**	**revenge**	**alone**
是	你的	复仇	独自的

只属于你自己的复仇。

[felt] [ɪn] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [ʃoʊn] ;

Felt	**in**	**thy**	**mercy**	**to**	**the**	**erring**	**shown**	**;**
毛毡	在	你的	怜悯	到	这	犯错	所示	;

感受到你对犯错者的怜悯;

[let] ['θwɔːrtɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] [ðer; ðər]['pɑːrd(ə)n] [pliːd] ,

Let	**thwarted**	**love**	**and**	**youth**	**their**	**pardon**	**plead**	**,**
让	受挫	爱	和	青年	他们的	赦免	恳求	,

让受挫的爱情和青春恳求宽恕吧。

[huː] [sind] [bʌt; bət][ɪn] [ɪn'tent] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [diːd] !

Who	**sinned**	**but**	**in**	**intent**	**,**	**and**	**not**	**in**	**deed**	**!**
WHO	罪过	但	在	意图	,	和	不是	在	契据	!

谁犯了罪，只是意图上犯了罪，而行为上没有犯罪!

" [wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [strɔːŋ] [freɪm] [ʌv; əv]['ækbɑː] [ʃʊk]

"	**One**	**moment**	**the**	**strong**	**frame**	**of**	**Akbar**	**shook**
"	一	片刻	这	强的	框架	的	阿克巴	摇晃

“阿克巴强壮的身躯突然摇晃了一下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

With	**the**	**great**	**storm**	**of**	**passion**	**.**
和	这	伟大的	风暴	的	热情	.

伴随着激情的狂风暴雨。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lʊk]
Then his look
然后 他的 看

然后他的眼神

['sɔfənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌp'lɪftɪd] [feɪs] , [ðæt] [stɪl]
Softened to her uplifted face , that still
软化 到 她 提升 脸 , 那 仍然

她微微抬起的脸庞变得柔和起来，那份宁静

['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][ɔːl][wɜːrdz] , [ʌn'tɪl]
Pleaded more strongly than all words , until
恳求 更多的 强烈 比 全部 字 , 直到

恳求的力度胜过一切言语，直到

[ɪts] [praɪd] [ænd; ənd]['æŋgər] [siːmd] [laɪk] [ˌoʊvər'bloʊn] ,
Its pride and anger seemed like overblown ,
它是 自豪 和 愤怒 似乎 喜欢 夸大其词 ,

它的骄傲和愤怒似乎有些过头了，

[spent] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [left] [tuː; tə] [tel] [ə'loʊn]
Spent clouds of thunder left to tell alone
花费 云 的 雷 左边 到 告诉 独自的

消散的雷云独自诉说。

[ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] .
Of strife and overcoming .
的 冲突 和 克服 .

充满斗争与战胜的故事。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,
With bowed head ,
和 鞠躬 头 ,

低着头，

[ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] : " [gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] ,
And smiting on his bosom : " God , " he said ,
和 惩罚 在 他的 怀 : " 上帝 , " 他 说 ,

他拍着胸口说："上帝啊，"

" [ə'loʊn] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [neɪm]
" Alone is great , and let His holy name
" 独自的 是 伟大的 , 和 让 他的 圣 姓名

"唯有祂伟大，愿祂的圣名永存。"

[biː; bi] ['ɑːnərd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [ʃeɪm] !
Be honored , even to His servant's shame !
是 荣幸 , 甚至 到 他的 仆人的 耻辱 !

即使祂的仆人蒙羞，也要荣耀祂！

[wel] [speɪk] [ðaɪ] ['prɑːfɪt] , ['mɪriəm] , — [hiː; hi] [ə'loʊn]
Well spake thy prophet , Miriam , — he alone
出色地 说 你的 先知 , 米里亚姆 , — 他 独自的

米利暗，你的先知说得好——只有他。

[huː] [hæθ] [nɑːt] [sind] [ɪz] [miːt] [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] [stoʊn]
Who hath not sinned is meet to cast a stone
WHO 有 不是 罪过 是 见面 到 投掷 一个 石头

没有罪的人才有资格扔石头

[æt; ət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [huː] [hɪr] [ðer; ðər] [duːm] [ə'weɪt] ,
At such as these , who here their doom await ,
在 这样的 作为 这些 , WHO 这里 他们的 厄运 等待 ,

而像他们这样的人，他们的厄运正等待着他们。

[held] [laɪk] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [græsp] [ʌv; əv] [feɪt] .

Held	like	myself	in	the	strong	grasp	of	fate	.
握住	喜欢	我	在	这	强的	抓牢	的	命运	.

我也被命运紧紧掌控。

[ðeɪ] [sɪnd] [θruː] [lʌv] , [æz; əz] [aɪ] [θruː] [lʌv] [fər'gɪv] ;

They	sinned	through	love	,	as	I	through	love	forgive	;
他们	罪过	通过	爱	,	作为	我	通过	爱	原谅	;

他们因爱而犯罪，正如我因爱而宽恕一样；

[teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [relm] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] !

Take	them	beyond	my	realm	,	but	let	them	live	!
拿	他们	超过	我的	领域	,	但	让	他们	居住	!

把他们带到我的领域之外，但让他们活下去！

" [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [greɪs] ,

"	And	,	like	a	chorus	to	the	words	of	grace	,
"	和	,	喜欢	一个	合唱	到	这	字	的	优雅	,

“就像合唱团对恩典话语的赞美，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fə'kɪr] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

The	ancient	Fakir	,	sitting	in	his	place	,
这	古老的	苦行僧	,	坐着	在	他的	地方	,

那位古老的苦行僧，坐在他的位置上，

['moʊʃnləs] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪdl] [ænd; ənd] [æz; əz] [grɪm] ,

Motionless	as	an	idol	and	as	grim	,
静止不动	作为	一个	偶像	和	作为	严峻	,

一动不动，像偶像一样，神情肃穆。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ['ækbɑː] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

In	the	pavilion	Akbar	built	for	him
在	这	亭	阿克巴	建造	为了	他

在阿克巴为他建造的亭子里

['ʌndər] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [triːz] , ([fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] ,

Under	the	court	-	yard	trees	,	(	for	he	was	wise	,
在下面	这	法庭	-	院子	树木	,	(	为了	他	曾是	明智的	,

在庭院的树下，（因为他很睿智，

[nuː] ['mɛnuz] [lɔːz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊz] - [ʃʌt] [aɪz]

Knew	Menu's	laws	,	and	through	his	close	-	shut	eyes
知道	菜单	法律	,	和	通过	他的	关闭	-	关闭	眼睛

他知道菜单的规则，透过他紧闭的双眼

[sɔː] [θɪŋz] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] ['oʊpən] [bʊk]

Saw	things	far	off	,	and	as	an	open	book
锯	事物	远的	离开	,	和	作为	一个	打开	书

能看清远处的事物，而且像一本打开的书。

['ɪntuː] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [kʊd; kəd] [lʊk] ,)

Into	the	thoughts	of	other	men	could	look	,	)
进入	这	想法	的	其他	男人	可以	看	,	)

可以窥探其他男人的想法，）

[bɪ'gæn] , [hæf] [tʃænt] , [hæf] ['haʊlɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs]

Began	,	half	chant	,	half	howling	,	to	rehearse
开始	,	一半	呗	,	一半	嚎叫	,	到	排练

开始排练，半是吟唱，半是嚎叫

[ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['veɪdɪkˌ'viːdɪk] [vɜːrs] ;

The	fragment	of	a	holy	Vedic	verse	;
这	分段	的	一个	圣	吠陀	诗	;

一段吠陀经经文残片；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ræn] : " [hiː; hi] [huː] [ɔːl] [θɪŋz] [fə'givz]

And	thus	it	ran	:	"	He	who	all	things	forgives
和	因此	它	跑	:	"	他	WHO	全部	事物	原谅

于是，经文就这样写道："祂宽恕一切。"

['kɔŋkəz] [hɪm'self][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [els] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]

Conquers	himself	and	all	things	else	,	and	lives
征服者	他自己	和	全部	事物	别的	,	和	生活

战胜自己和一切事物，并活了下来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɔːr] [heɪt] [ɔːr] [fɪr] ,

Above	the	reach	of	wrong	or	hate	or	fear	,
多于	这	抵达	的	错误的	或者	恨	或者	害怕	,

超脱于邪恶、仇恨和恐惧之外，

[kɑːm] [æz; əz][ðə; ði][gɔdz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][moʊst] [dɪr] .

Calm	as	the	gods	,	to	whom	he	is	most	dear	.
冷静的	作为	这	神	,	到	谁	他	是	最多	亲爱的	.

他像神一样平静，因为他是神最宠爱的人。

" [tuː] [liːgz] [frʌm; frəm]['ɑːgrə] [stɪl] [ðə; ði] ['trævələr] [siːz]

"	Two	leagues	from	Agra	still	the	traveller	sees
"	二	联赛	从	阿格拉	仍然	这	游客	看到

"距离阿格拉两里格，旅人仍能看到……"

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['ækbɑː] [θruː] [ɪts] ['saɪprəs] - [triːz] ;

The	tomb	of	Akbar	through	its	cypress	-	trees	;
这	墓	的	阿克巴	通过	它是	柏	-	树木	;

透过柏树林可以看到阿克巴陵墓；

[ænd; ənd] , [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [wɔːlz] [ðæt] [haɪd]

And	,	near	at	hand	,	the	marble	walls	that	hide
和	,	靠近	在	手	,	这	大理石	墙壁	那	隐藏

不远处，隐藏着大理石墙。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['beɪgəm] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	Christian	Begum	sleeping	at	his	side	.
这	基督教	贝古姆	睡眠	在	他的	边	.

睡在他身边的基督徒王妃。

[ænd; ənd][ɔː(r)][hɜːr; hər] [vɔːlt] [ʌv; əv]['beriəl] ([huː] [ʃæl; ʃəl] [tel]

And	o'er	her	vault	of	burial	(	who	shall	tell
和	超过	她	金库	的	葬礼	(	WHO	将	告诉

而她的墓穴之上（谁会讲述）

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃæns] [ə'loʊn][ɔːr]['mɪrək(ə)l] ?)

If	it	be	chance	alone	or	miracle	?	)
如果	它	是	机会	独自的	或者	奇迹	?	)

这究竟是偶然还是奇迹?

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [pres] [wɪð; wɪθ]['taɪərləs][hænd][ʌn'rəʊlz]

The	Mission	press	with	tireless	hand	unrolls
这	使命	按	和	不知疲倦	手	展开

使命出版社不知疲倦地展开

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɑːn][ɪts] ['letərd] [skroʊlz] , —

The	words	of	Jesus	on	its	lettered	scrolls	,	—
这	字	的	耶稣	在	它是	字母	卷轴	,	—

耶稣的话语刻在卷轴上，——

[telz] , [ɪn][ɔːl] [tʌŋz] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɜːrsi] [ɔː(r)] ,

Tells	,	in	all	tongues	,	the	tale	of	mercy	o'er	,
讲述	,	在	全部	舌头	,	这	故事	的	怜悯	超过	,

用各种语言讲述怜悯的故事，

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] ['gɪlti] , " [goʊ][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔ:r] !

And	bids	the	guilty	,	"	Go	and	sin	no	more	!
和	出价	这	有罪的	,	"	去	和	罪	不	更多的	!

并劝诫有罪之人："去吧，不要再犯罪了！"

" [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [wʌz; wəz] [du:] - [fɔ:l] ; ['veri] [stɪl]

"	It	now	was	dew	-	fall	;	very	still
"	它	现在	曾是	露	-	落下	;	非常	仍然

"此时正值露水弥漫，四周一片静谧。"

[ðə; ði] [naɪt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊnli] [hɪl] ,

The	night	lay	on	the	lonely	hill	,
这	夜晚	躺	在	这	孤独	爬坡道	,

夜幕降临，孤寂的山丘笼罩着大地。

[daʊn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmwərd] [steps] [wi:; wi] [bent] ,

Down	which	our	homeward	steps	we	bent	,
向下	哪个	我们的	回家	步骤	我们	弯曲	,

我们沿着回家的台阶向下走去，

[ænd; ənd] , ['saɪlənt] , [θru:] [greɪt] ['saɪləns] [went] ,

And	,	silent	,	through	great	silence	went	,
和	,	沉默的	,	通过	伟大的	沉默	去	,

于是，在无声的寂静中，

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪərləs] ['krikits] [pleɪd]

Save	that	the	tireless	crickets	played
节省	那	这	不知疲倦	蟋蟀	玩

除了那些不知疲倦的蟋蟀之外

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [mə'nɑ:tənəs] [ˌserə'neɪd] .

Their	long	,	monotonous	serenade	.
他们的	长的	,	单调	小夜曲	.

他们冗长而单调的小夜曲。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mu:n] , [æt; ət][ɪts] ['nɛroʊəst] ,

A	young	moon	,	at	its	narrowest	,
一个	年轻的	月亮	,	在	它是	最窄	,

一轮年轻的月亮，正值它最窄的时候。

[kɜ:rvd] [ʃɑ:rp] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [west] ;

Curved	sharp	against	the	darkening	west	;
弯曲	锋利的	反对	这	变暗	西方	;

在日渐昏暗的西方，一道锐利的弧线蜿蜒而下；

[ænd; ənd] , ['moʊməntli] , [ðə; ði] ['bi:kənz] [stɑ:r] ,

And	,	momently	,	the	beacon's	star	,
和	,	片刻	,	这	灯塔的	星星	,

片刻之后，灯塔的星光，

[sloʊ] ['wi:lɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪts] [rɑ:k] [ə'fɑ:r] ,

Slow	wheeling	o'er	its	rock	afar	,
慢的	惠灵	超过	它是	岩石	远方	,

缓慢地在远处的岩石上转动，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['dɑ:rknəs] [ʃɑ:t]

From	out	the	level	darkness	shot
从	出去	这	等级	黑暗	射击

从黑暗的镜头中拍摄

[wʌn] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz][nɑ:t] .

One	instant	and	again	was	not	.
一	立即的	和	再次	曾是	不是	.

一瞬间，又不是。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [frend] [speɪk] ['kwaɪətli]
And **then** **my** **friend** **spake** **quietly**
和 然后 我的 朋友 说 悄悄

然后我的朋友轻声说道

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][bəuθ] : " [jɑːn]['kres(ə)nt] [siː] !
The **thought** **of** **both** **:** **"** **Yon** **crescent** **see** **!**
这 想法 的 两个都 : " 扬 新月 看 !

两者的想法："那新月啊！

[laɪk] [ˌɪ'slɑːmz, 'ɪˌslɑːmz]['sɪmb(ə)l] - [muːn] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz]
Like **Islam's** **symbol** **-** **moon** **it** **gives**
喜欢 伊斯兰教的 象征 - 月亮 它 给予

就像伊斯兰教的象征——月亮一样，它赋予

[hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz]
Hints **of** **the** **light** **whereby** **it** **lives**
提示 的 这 光 由此 它 生活

它赖以生存的光芒的蛛丝马迹

['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , ['sʌmθɪŋ] [truː]
Somewhat **of** **goodness** **,** **something** **true**
有些 的 善良 , 某物 真的

些许善意，些许真实

[frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]
From **sun** **and** **spirit** **shining** **through**
从 太阳 和 精神 灼灼 通过

阳光和精神闪耀

[ɔːl] ['feɪθs] , [ɔːl] [wɜːrld] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]
All **faiths** **,** **all** **worlds** **,** **as** **through** **the** **dark**
全部 信仰 , 全部 世界 , 作为 通过 这 黑暗的

所有信仰，所有世界，如同穿越黑暗

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [spɑːrk] ,
Of **ocean** **shines** **the** **lighthouse** **spark** **,**
的 海洋 闪耀 这 灯塔 火花 ,

大海中闪耀着灯塔的光芒，

[ə'tests] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['evriwer]
Attests **the** **presence** **everywhere**
证明 这 在场 到处

证明了它无处不在。

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ker] .
Of **love** **and** **providential** **care** **.**
的 爱 和 天意 关心 .

出于爱和天意的眷顾。

[ðə; ði] [feɪθ] [ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] [hɑːrt] [kən'fest]
The **faith** **the** **old** **Norse** **heart** **confessed**
这 信仰 这 老的 北欧 心 坦白

古老的北欧人心中所承认的信仰

[ɪn][wʌn] [dɪr] [neɪm] , — [ðə; ði] -
In **one** **dear** **name** **,** **—** **the** **hopefulest**
在 一 亲爱的 姓名 , — 这 -

以一个亲切的名字，——最充满希望的人。

[ænd; ənd] ['tendə] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l][lɪps]
And **tenderest** **heard** **from** **mortal** **lips**
和 最嫩的 听到 从 凡人 嘴唇

最温柔的话语，出自凡人之唇

[ɪn] [pæŋz] [ʌv; əv][bɜːrθ][ɔːr] [deθ] , [frʌm; frəm] [ʃɪps]
In pangs of birth or death , from ships
在 疼痛 的 出生 或者 死亡 , 从 船舶

在出生或死亡的阵痛中，从船上

[aɪs] - ['bɪtn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [siː] ,
Ice - bitten in the winter sea ,
冰 - 被咬 在 这 冬天 海 ,

被冬日冰冷的海水侵蚀，

[ɔːr] [lɪspt] [bɪ'saɪd][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [niː] , —
Or lisped beside a mother's knee , —
或者口齿不清 旁 一个 母亲的 膝盖 , —

或者在母亲膝边轻声细语，——

[ðə; ði]['waɪzər][wɜːrld] [hæθ] [nɑːt] [ˌaʊt'groʊn] ,
The wiser world hath not outgrown ,
这 更明智 世界 有 不是 长大了就不合适了 ,

更明智的世界并没有超越，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - ['fɑːðər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !
And the All - Father is our own !
和 这 全部 - 父亲 是 我们的 自己的 !

而众神之父就是我们自己的!

" - , [ðə; ði] ['diːkən] .
" NAUHAUGHT , THE DEACON .
" - , 这 执事 .

“执事诺豪特。”

- , [ðə; ði]['ɪndiən] ['diːkən] , [huː] [ʌv; əv][oʊld]
NAUHAUGHT , the Indian deacon , who of old
- , 这 印度 执事 , WHO 的 老的

瑙豪特，那位印度执事，他来自古代

[dwelt] , [pʊr] [bʌt; bət] ['bleɪmləs] , [wer] [hɪz; ɪz] ['næroʊɪŋ] [keɪp]
Dwelt , poor but blameless , where his narrowing Cape
居住 , 贫穷的 但 无责 , 在哪里 他的 收窄 岬

他贫穷却无辜地居住在他那逐渐变窄的岬角。

['stretʃɪz] [ɪts] [ʃrʌŋk] [ɑːrm][aʊt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz]
Stretches its shrunk arm out to all the winds
伸展 它是 缩小 手臂 出去 到 全部 这 风

它伸出萎缩的手臂，拥抱所有的风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['smaɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
And the relentless smiting of the waves ,
和 这 狠 惩罚 的 这 波浪 ,

还有那无情的海浪拍打，

[ə'woʊk][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm]
Awoke one morning from a pleasant dream
醒来 一 早晨 从 一个 令人愉快的 梦

一天早晨，我从一个美梦中醒来。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Of a good angel dropping in his hand
的 一个 好的 天使 下降 在 他的 手

一个善良的天使掉进了他的手中

[ə; eɪ] [fer] , [brɔːd] [goʊld] - [piːs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] .
A fair , broad gold - piece , in the name of God .
一个 公平的 , 广阔 金子 - 片 , 在 这 姓名 的 上帝 .

一块漂亮、宽大的金币，以神的名义。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪ]

He	rose	and	went	forth	with	the	early	day
他	玫瑰	和	去	前进	和	这	早期的	天

他起身，在清晨出发了。

[fɑːr] ['ɪnlənd] , [wer] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz]

Far	inland	,	where	the	voices	of	the	waves
远的	内陆	,	在哪里	这	声音	的	这	波浪

深入内陆，那里传来海浪的声音。

['meləud] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] ,

Mellowed	and	Mingled	with	the	whispering	leaves	,
温和的	和	混合	和	这	耳语	树叶	,

与沙沙作响的树叶融为一体，

[æz; əz] , [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] , [θɪk] [wʊdz] ,

As	,	through	the	tangle	of	the	low	,	thick	woods	,
作为	,	通过	这	纠纷	的	这	低的	,	厚的	树林	,

穿过低矮茂密的树林，

[hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [træps] .

He	searched	his	traps	.
他	搜索	他的	陷阱	.

他搜查了自己的陷阱。

[ˌðer'ɪn] [nɔːr] [biːst] [nɔːr] [bɜːrd]

Therein	nor	beast	nor	bird
其中	也不	兽	也不	鸟

其中既无野兽，也无飞鸟

[hiː; hi] [faʊnd] ; [ðoʊ] ['miːnwaɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdi] [puːlz]

He	found	;	though	meanwhile	in	the	reedy	pools
他	成立	;	尽管	同时	在	这	芦苇	游泳池

他发现了；尽管与此同时，在芦苇丛生的水洼里

[ðə; ði] ['ɑːtər] [plæʃt] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [paɪnz]

The	otter	plashed	,	and	underneath	the	pines
这	獭	激流	,	和	下	这	松树

水獭扑腾着水花，躲在松树下

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [drʌmd] : [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk]

The	partridge	drummed	:	and	as	his	thoughts	went	back
这	鹧鸪	鼓声	:	和	作为	他的	想法	去	后退

鹧鸪打着鼓，他的思绪又回到了原点。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] ,

To	the	sick	wife	and	little	child	at	home	,
到	这	生病的	妻子	和	小的	孩子	在	家	,

致家中生病的妻子和幼子：

[wʌt] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪθ]

What	marvel	that	the	poor	man	felt	his	faith
什么	奇迹	那	这	贫穷的	男人	毛毡	他的	信仰

多么奇妙，这个穷人竟然还怀有信仰！

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ber] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] , — [laɪk] [ə; eɪ] [roʊp]

Too	weak	to	bear	its	burden	,	—	like	a	rope
也	虚弱的	到	熊	它是	负担	,	—	喜欢	一个	绳索

太过虚弱，无法承受重担，就像一根绳子

[ðæt] , [strænd] [baɪ] [strænd] [ʌn'kɔɪlɪŋ] , [breɪks] [ə'bʌv]

That	,	strand	by	strand	uncoiling	,	breaks	above
那	,	链	经过	链	展开	,	休息	多于

那股线一股一股地解开，最终在上方断裂。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [grɑːsps][ˌaɪ ˈtiː] .

The	hand	that	grasps	it	.
这	手	那	抓住	它	.

抓住它的那只手。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] , [oʊ] [lɔːrd] !

"	Even	now	,	O	Lord	!
"	甚至	现在	,	哦	主	!

“即使现在，我的主啊！”

[send] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [preɪd] , " [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][maɪ] [driːm] !

Send	me	,	"	he	prayed	,	"	the	angel	of	my	dream	!
发送	我	,	"	他	祈祷	,	"	这	天使	的	我的	梦	!

“请把我梦中的天使送到我身边，”他祈祷道！

- [ɪz] ['veri] [pʊr] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] [weɪt] .

Nauhaught	is	very	poor	;	he	cannot	wait	.
-	是	非常	贫穷的	;	他	不能	等待	.

瑙霍特很穷，他等不了。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [hiː; hi] [hɜːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt]

"	Even	as	he	spake	he	heard	at	his	bare	feet
"	甚至	作为	他	说	他	听到	在	他的	裸	脚

他说话的时候，就听到自己赤着的脚下传来声音。

[ə; eɪ] [loʊ] , [məˈtælɪk] [klɪŋk] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

A	low	,	metallic	clink	,	and	,	looking	down	,
一个	低的	,	金属	碰杯	,	和	,	寻找	向下	,

一声低沉的金属碰撞声，低头一看，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['deɪnti] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ] [dɪsks] [ʌv; əv][goʊld]

He	saw	a	dainty	purse	with	disks	of	gold
他	锯	一个	纤巧	钱包	和	磁盘	的	金子

他看到一个精致的钱包，里面装着金币。

['kraʊdɪŋ] [ɪts] ['sɪlkən] [net] .

Crowding	its	silken	net	.
拥挤	它是	丝	网	.

挤满了它的丝网。

[əˈwaɪl] [hiː; hi] [held]

Awhile	he	held
一会儿	他	握住

他握着一会儿

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [əˈloʊn]

The	treasure	up	before	his	eyes	,	alone
这	宝藏	向上	前	他的	眼睛	,	独自的

宝藏就在他眼前，孤零零的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [niːd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [kɔɪnz]

With	his	great	need	,	feeling	the	wondrous	coins
和	他的	伟大的	需要	,	感觉	这	奇妙的	硬币

他极度需要，感受着这些奇妙的硬币。

[slaɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['fɪŋgərz] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

Slide	through	his	eager	fingers	,	one	by	one	.
滑动	通过	他的	渴望的	手指	,	一	经过	一	.

一个个从他急切的手指间滑落。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [truː] .

So	then	the	dream	was	true	.
所以	然后	这	梦	曾是	真的	.

所以，梦想成真了。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [brɔ:t]
The angel brought
这 天使 带来

天使带来了

[wʌn] [brɔ:d] [pi:s] ['oʊnli] ; [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [teɪk] [ɔ:l] [ði:z] ?
One broad piece only ; should he take all these ?
一 广阔 片 仅有的 ; 应该 他 拿 全部 这些 ?

只收下一块大块的地；他应该把这些都收下吗?

[hu:] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzər] , [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] , [dʌm] [wʊdz] ?
Who would be wiser , in the blind , dumb woods ?
WHO 会 是 更明智 , 在 这 瞎的 , 哑的 树林 ?

在盲目愚钝的森林里，谁会更明智呢?

[ðə; ði]['lu:zər] , ['daʊtləs] [rɪtʃ] , [wʊd] ['skersli] [mɪs]
The loser , doubtless rich , would scarcely miss
这 失败者 , 毫无疑问 富有的 , 会 几乎 错过

失败者无疑很有钱，他几乎不会感到遗憾。

[ðɪs] [drɑ:pt] [krʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] .
This dropped crumb from a table always full .
这 掉落 屑 从 一个 桌子 总是 满的 .

这是从一张总是摆满食物的桌子上掉落的面包屑。

[stɪl] , [waɪl] [hi:; hi] [mju:zd] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ]
Still , while he mused , he seemed to hear the cry
仍然 , 尽管 他 沉思 , 他 似乎 到 听到 这 哭

然而，就在他沉思之时，他似乎听到了那声哭喊

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:rvd] [tʃaɪld] ; [ðə; ði] [sɪk] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
Of a starved child ; the sick face of his wife
的 一个 饥饿 孩子 ; 这 生病的 脸 的 他的 妻子

一个饥饿的孩子；他妻子病恹恹的脸

['temptɪd] [hɪm; ɪm] .
Tempted him .
受诱惑 他 .

诱惑了他。

[hɑ:rt] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪn] [fɪrs] [rɪ'voʊlt]
Heart and flesh in fierce revolt
心 和 肉 在 凶猛的 反叛

心与肉都在激烈反抗

['ɜ:dʒd] [ðə; ði][waɪld]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] [ju:θ]
Urged the wild license of his savage youth
敦促 这 荒野 执照 的 他的 野蛮的 青年

助长了他野蛮青年时期的放纵。

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['leɪtər]['skru:pəlz] .
Against his later scruples .
反对 他的 之后 顾虑 .

尽管他后来有所顾虑。

['bɪtər] [tɔɪl] ,
Bitter toil ,
苦的 辛劳 ,

艰辛劳作，

[prer] , ['fæstɪŋ] , [dred] [ʌv; əv] [bleɪm] , [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [aɪz]
Prayer , fasting , dread of blame , and pitiless eyes
祷告 , 禁食 , 恐惧 的 责备 , 和 无情 眼睛

祈祷、斋戒、惧怕责备、以及无情的目光

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ] ， — [hæd; həd][hiː; hi][lɔːst][fɔːr; fər] [ðiːz]

To	watch	his	halting	,	—	had	he	lost	for	these
到	手表	他的	停止	，	—	有	他	丢失的	为了	这些

看着他步履蹒跚——他是否因为这些而输掉了比赛

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ； — [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz]

The	freedom	of	the	woods	;	—	the	hunting	-	grounds
这	自由	的	这	树林	；	—	这	打猎	-	理由

森林的自由；——狩猎场

[ʌv; əv] ['hæpi] ['spɪrɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn]['hev(ə)n]

Of	happy	spirits	for	a	walled	-	in	heaven
的	快乐的	烈酒	为了	一个	有围墙的	-	在	天堂

为被围墙环绕的天堂而欢欣雀跃

[ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [sɑːmz] ?

Of	everlasting	psalms	?
的	永恒	诗篇	?

永恒的诗篇?

[wʌn] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk]

One	healed	the	sick
一	已治愈	这	生病的

一人治好了病人

['veri] [fɑːr][ɔːf]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [muːnz] [ə'goʊ]

Very	far	off	thousands	of	moons	ago
非常	远的	离开	数千	的	月亮	前

很久很久以前，数千个月球以前。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [preɪd] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm]

Had	he	not	prayed	him	night	and	day	to	come
有	他	不是	祈祷	他	夜晚	和	天	到	来

他若不是日夜祈求他来吗?

[ænd; ənd] [kjʊr] [hɪz; ɪz][bed] - [baʊnd] [waɪf] ?

And	cure	his	bed	-	bound	wife	?
和	治愈	他的	床	-	边界	妻子	?

他能治好卧床不起的妻子吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [hel] ?

Was	there	a	hell	?
曾是	那里	一个	地狱	?

地狱真的存在吗?

[wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] - ['piːp(ə)l] ['raɪðɪŋ] [ðer; ðər] —

Were	all	his	fathers	'	people	writhing	there	—
是	全部	他的	父亲们	-	人们	扭动	那里	—

他父辈的族人都在那里受苦吗?

[laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ʃel] - [fɪʃ] [set][tuː; tə][bɔɪl][ə'laɪv] —

Like	the	poor	shell	-	fish	set	to	boil	alive	—
喜欢	这	贫穷的	壳	-	鱼	放	到	熬	活	—

就像可怜的贝类被放进沸水里活活煮死一样——

[fər'evər] ， ['daɪɪŋ] ['nevər] ?

Forever	,	dying	never	?
永远	，	垂死	绝不	?

永生，永不死亡?

[ɪf] [hiː; hi] [kept]

If	he	kept
如果	他	保留

如果他继续

[ðɪs] [goʊld] , [soʊ] ['niːdɪd] , [wʊd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [gɑːd]

This	gold	,	so	needed	,	would	the	dreadful	God
这	金子	，	所以	需要	，	会	这	可怕	上帝

这笔急需的黄金，将会落入可怕的上帝手中。

['tɔːrment] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊˌhɔːks] ['kæptɪv] [stʌk]

Torment	him	like	a	Mohawk's	captive	stuck
折磨	他	喜欢	一个	莫霍克	俘虏	卡住

像折磨莫霍克族俘虏一样折磨他

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] - [kən'suːmɪŋ] ['splɪntərz] ?

With	slow	-	consuming	splinters	?
和	慢的	-	消费	碎片	?

带有缓慢燃烧的碎片?

[wʊd] [ðə; ði] [seɪnts]

Would	the	saints
会	这	圣徒

圣徒们会.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['eɪndʒəlz] [dæns] [ænd; ənd] [læf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

And	the	white	angels	dance	and	laugh	to	see	him
和	这	白色的	天使	舞蹈	和	笑	到	看	他

白衣天使们看到他，都跳起了舞，笑了起来。

[bɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [paɪn] [tɔːrtʃ] ?

Burn	like	a	pitch	-	pine	torch	?
烧伤	喜欢	一个	沥青	-	松树	火炬	?

像松木火炬一样燃烧?

[hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [gɑːrb]

His	Christian	garb
他的	基督教	外衣

他的基督教服饰

[siːmd] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪm]

Seemed	falling	from	him	;	with	the	fear	and	shame
似乎	坠落	从	他	;	和	这	害怕	和	耻辱

仿佛要从他身上掉下来；恐惧和羞耻感涌上心头。

[ʌv; əv] ['ædəm] ['neɪkɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Of	Adam	naked	at	the	cool	of	day	,
的	亚当	裸	在	这	凉爽的	的	天	，

亚当在凉爽的一天中赤身裸体

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

He	gazed	around	.
他	凝视	大约	.

他环顾四周。

[ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [leɪ] [ɪn] [kɔɪl]

A	black	snake	lay	in	coil
一个	黑色的	蛇	躺	在	线圈

一条黑蛇盘绕着躺着

[ɑːn] [ðə; ði] [hɑːt] [sænd] , [ə; eɪ] [kroʊ] [wɪð; wɪθ] ['saɪdlɔːŋ] [aɪ]

On	the	hot	sand	,	a	crow	with	sidelong	eye
在	这	热的	沙	，	一个	乌鸦	和	横	眼睛

在滚烫的沙地上，一只斜眼乌鸦正盯着我看。

[wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ded] [baʊ] .

Watched	from	a	dead	bough	.
观看	从	一个	死的	买	.

从枯枝上眺望。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [lɔːr]
All **his** **Indian** **lore**
全部 他的 印度 知识

他所有的印度传说

[ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [-] [feɪθ]
Of **evil** **blending** **with** **a** **convert's** **faith**
的 邪恶的 混合 和 一个 皈依者 信仰

邪恶与皈依者的信仰交织在一起

[ɪn] [ðə; ði] [sʊ'pɜːrnl] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
In **the** **supernal** **terrors** **of** **the** **Book** **,**
在 这 超凡 恐怖 的 这 书 ,

在《圣经》中那些超凡脱俗的恐怖之中，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['temptər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] [sneɪk]
He **saw** **the** **Tempter** **in** **the** **coiling** **snake**
他 锯 这 诱惑者 在 这 卷绕 蛇

他从盘绕的蛇身上看到了诱惑者。

[ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] , [blæk] - [wɪŋd] [bɜːrd] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
And **ominous** **,** **black** **-** **winged** **bird** **;** **and** **all** **the** **while**
和 不祥的 , 黑色的 - 有翅膀的 鸟 ; 和 全部 这 尽管

还有那只不祥的黑翅鸟；而且一直如此

[ðə; ði] [loʊ] [ri'bjuːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [weɪvz]
The **low** **rebuking** **of** **the** **distant** **waves**
这 低的 责备 的 这 遥远 波浪

远处海浪低沉的斥责声

[stoʊl] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑːd]
Stole **in** **upon** **him** **like** **the** **voice** **of** **God**
偷窃 在 之上 他 喜欢 这 嗓音 的 上帝

如同神的声音般悄然传入他的耳中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] ['iːdn] .
Among **the** **trees** **of** **Eden** **.**
之中 这 树木 的 伊甸园 .

在伊甸园的树林中。

[gɜːrd] [ʌp]
Girding **up**
格栅 向上

做好准备

[hɪz; ɪz] [soʊlz] [lɔɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [hænd]
His **soul's** **loins** **with** **a** **resolute** **hand**
他的 灵魂的 腰肉 和 一个 坚决 手

他用坚定的手抚摸着他灵魂的腰部

, [hiː; hi] [θrʌst]
, **he** **thrust**
, 他 推力

他猛地一推

[ðə; ði] [beɪs] [θɔːt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] : " - , [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn]
The **base** **thought** **from** **him** **:** **"** **Nauhaught** **,** **be** **a** **man**
这 根据 想法 从 他 : " - , 是 一个 男人

基地从他身上汲取了灵感："瑙霍特，做个男人。"

[stɑːrv] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [lʊk] [aʊt]
Starve **,** **if** **need** **be** **;** **but** **,** **while** **you** **live** **,** **look** **out**
饿死 , 如果 需要 是 ; 但 , 尽管 你 居住 , 看 出去

必要时就挨饿吧；但活着的时候，一定要小心。

[frʌm; frəm] ['ɑːnɪst] [aɪz] [ɑːn][ɔːl][men] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

From	honest	eyes	on	all	men	,	unashamed	.
从	诚实的	眼睛	在	全部	男人	,	毫不羞愧	.

以诚实的目光审视所有男人，毫不羞愧。

[gɑːd][help][ˌem 'iː] !

God	help	me	!
上帝	帮助	我	!

上帝保佑我!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

I	am	deacon	of	the	church	,
我	是	执事	的	这	教会	,

我是教会的执事，

[ə; eɪ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [preɪɪŋ] ['ɪndiən] !

A	baptized	,	praying	Indian	!
一个	受洗	,	祈祷	印度	!

一位受过洗礼、正在祈祷的印第安人!

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː]

Should	I	do
应该	我	做

我应该这样做吗?

[ðɪs] ['siːkrət] ['miːnnəs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['bɑrkən] [nɑːts]

This	secret	meanness	,	even	the	barken	knots
这	秘密	卑鄙	,	甚至	这	巴肯	绳结

这种隐秘的卑鄙，甚至连树皮上的结节都如此。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [triːz] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	the	old	trees	would	turn	to	eyes	to	see	it	,
的	这	老的	树木	会	转动	到	眼睛	到	看	它	,

那些古老的树木会转过头来，用眼睛去看它。

[ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz]

The	birds	would	tell	of	it	,	and	all	the	leaves
这	鸟类	会	告诉	的	它	,	和	全部	这	树叶

鸟儿会诉说这一切，所有的树叶也会诉说这一切。

['wɪspər] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] : - - [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] ! -

Whisper	above	me	:	'	Nauhaught	is	a	thief	!	'
耳语	多于	我	:	-	-	是	一个	贼	!	-

在我头顶低语："瑙霍特是个小偷！"

[ðə; ði][sʌn] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [haɪd]

The	sun	would	know	it	,	and	the	stars	that	hide
这	太阳	会	知道	它	,	和	这	明星	那	隐藏

太阳会知道，还有那些隐藏的星星。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [laɪt] [wʊd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt]

Behind	his	light	would	watch	me	,	and	at	night
在后面	他的	光	会	手表	我	,	和	在	夜晚

在他的灯光下，他会注视着我，在夜晚。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] , [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] .

Follow	me	with	their	sharp	,	accusing	eyes	.
跟随	我	和	他们的	锋利的	,	指控	眼睛	.

他们用锐利、充满指责的目光注视着我。

[jeɪ] , [ðaʊ] , [gɑːd] , [siːst] [ˌem 'iː] !

Yea	,	thou	,	God	,	seest	me	!
是的	,	你	,	上帝	,	西斯特	我	!

是的，上帝，你看见我了!

" [ðen] - [druː]
" **Then** **Nauhaught** **drew**
" 然后 - 画

然后瑙霍特画了

['kloʊzər][hɪz; ɪz][belt][ʌv; əv] ['leðər] , ['dʌlɪŋ] [ðʌs]
Closer **his** **belt** **of** **leather** **,** **dulling** **thus**
更近 他的 腰带 的 皮革 , 迟钝 因此

他把皮带系得更紧了，皮带也因此变得钝化了。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['breɪvli] [bæk]
The **pain** **of** **hunger** **,** **and** **walked** **bravely** **back**
这 疼痛 的 饥饿 , 和 步行 勇敢地 后退

饥饿的痛苦，但他勇敢地走了回来。

[tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['fɪʃɪŋ] - ['hæmlət][baɪ][ðə; ði] [siː] ;
To **the** **brown** **fishing** **-** **hamlet** **by** **the** **sea** **;**
到 这 棕色的 钓鱼 - 村庄 经过 这 海 ;

到海边的棕色渔村;

[ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] - [dɔːr] , ['tʃɪrəli] [æskt]
And **,** **pausing** **at** **the** **inn** **-** **door** **,** **cheerily** **asked**
和 , 暂停 在 这 客栈 - 门 , 兴高采烈地 问

于是，他停在旅店门口，兴高采烈地问道。

" [huː] [hæθ] [lɔːst] [ɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **Who** **hath** **lost** **aught** **to** **-** **day** **?** **"**
" WHO 有 丢失的 零 到 - 天 ? "

"今天谁损失了什么？"

" [aɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
" **I** **,** " **said** **a** **voice** **;**
" 我 , " 说 一个 嗓音 ;

"我,"一个声音说道;

" [ten] ['goʊldən] ['piːsɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪlkən] [pɜːrs] ,
" **Ten** **golden** **pieces** **,** **in** **a** **silken** **purse** **,**
" 十 金的 件 , 在 一个 丝 钱包 ,

"十枚金币，装在一个丝绸钱包里，

[maɪ] ['dɔtɜ-z] ['hændiwɜːrk] .
My **daughter's** **handiwork** **.**
我的 女儿的 手工制品 .

我女儿的手工艺品。

" [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
" **He** **looked** **,** **and** **to**
" 他 看起来 , 和 到

他看了看，然后

[wʌn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [friːz] ,
One **stood** **before** **him** **in** **a** **coat** **of** **frieze** **,**
一 站立 前 他 在 一个 外套 的 饰带 ,

一个身穿饰带大衣的人站在他面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪzd] [bæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [mæn] ,
And **the** **glazed** **bat** **of** **a** **seafaring** **man** **,**
和 这 釉面 蝙蝠 的 一个 航海 男人 ,

还有那只水手的玻璃蝙蝠，

[ʃruːd] - [feɪst] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
Shrewd **-** **faced** **,** **broad** **-** **shouldered** **,** **with** **no** **trace** **of** **wings** **.**
精明 - 面对 , 广阔 - 肩部 , 和 不 痕迹 的 翅膀 .

面容精明，肩膀宽阔，没有翅膀的痕迹。

['mɑ:vəlɪŋ] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['streɪndʒɝz][hænd]
Marvelling , he dropped within the stranger's hand
惊叹 , 他 掉落 之内 这 陌生人的 手

他惊叹不已，将东西丢在了陌生人的手中。

[ðə; ði]['sɪlkən] [web] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] .
The silken web , and turned to go his way .
这 丝 网站 , 和 转向 到 去 他的 方式 .

丝绸般的蛛网，然后转身离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] : " [ə; eɪ] [taɪð] [æt; ət] [li:st] [ɪz] [jɔ:rz] ;
But the man said : " A tithe at least is yours ;
但 这 男人 说 : " 一个 什一奉献 在 至少 是 你的 ;

但那人说："至少你可以得到十分之一的奉献；

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
Take it in God's name as an honest man .
拿 它 在 神的 姓名 作为 一个 诚实的 男人 .

以诚实之人的名义，以神的名义接受它。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['di:kənz] ['dʌski] ['fɪŋgərz] [kloʊzd]
" And as the deacon's dusky fingers closed
" 和 作为 这 执事的 昏暗 手指 关闭

"当执事黝黑的手指合拢时"

['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən][gɪft] , " [jeɪ] , [ɪn]['gɑ:dz] [neɪm]
Over the golden gift , " Yea , in God's name
超过 这 金的 礼物 , " 是的 , 在 神的 姓名

在收到黄金礼物后，说道："是的，奉上帝之名。"

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [θæŋks] , " [hi:; hi] [sed] .
I take it , with a poor man's thanks , " he said .
我 拿 它 , 和 一个 贫穷的 男人的 谢谢 , " 他 说 .

"我收下，带着穷人的谢意，"他说。

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][sænd] ,
So down the street that , like a river of sand ,
所以 向下 这 街道 那 , 喜欢 一个 河 的 沙 ,

于是沿着街道往下走，就像一条沙河，

[ræn] , [waɪt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [si:] ,
Ran , white in sunshine , to the summer sea ,
兰 , 白色的 在 阳光 , 到 这 夏天 海 ,

阳光下，洁白的身影奔向夏日的大海。

[hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][hoʊm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɑ:d] ;
He sought his home singing and praising God ;
他 寻求 他的 家 歌唱 和 赞扬 上帝 ;

他一路歌唱赞美上帝，寻找回家的路；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɪn][ðer; ðər] ['kerləs] [wei]
And when his neighbors in their careless way
和 什么时候 他的 邻居 在 他们的 粗心 方式

当他邻居们粗心大意地

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlkən] [pɜ:rs] —
Spoke of the owner of the silken purse —
辐 的 这 所有者 的 这 丝 钱包 —

谈到丝绸钱包的主人——

[ə; eɪ] ['wɛlˌfli:t] ['skɪpər] , [noʊn] [ɪn] ['evri] [pɔ:rt]
A Wellfleet skipper , known in every port
一个 韦尔弗利特 船长 , 已知 在 每一个 港口

一位来自韦尔弗利特的船长，在每个港口都赫赫有名。

[ðæt] [ðə; ði] [keɪp] [ˈəupənz][ɪn][ɪts][ˈsændi] [wɔːl] —
That the Cape opens in its sandy wall —
那 这 岬 打开 在 它是 沙 墙 —

海角在其沙质壁上敞开——

[hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [smaɪl] , [tuː; tə] [hɪmˈself]
He answered , with a wise smile , to himself
他 回答 , 和 一个 明智的 微笑 , 到 他自己

他带着睿智的微笑，自言自语地回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [wer] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] . " - .
" I saw the angel where they see a man . " 1870 .
" 我 锯 这 天使 在哪里 他们 看 一个 男人 . " - .

“我看到了天使，就像他们看到一个人一样。”1870年。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] .
THE SISTERS .
这 姐妹 .

姐妹们。

[ˈæni] [ænd; ənd] [ˈrəudə] , [ˈsɪstər] [tweɪn] ,
ANNIE and Rhoda , sisters twain ,
安妮 和 罗达 , 姐妹 马克·吐温 ,

安妮和罗达，一对姐妹，

[woʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][reɪn] ,
Woke in the night to the sound of rain ,
觉醒 在 这 夜晚 到 这 声音 的 雨 ,

夜里被雨声吵醒，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɪnd] , [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [rɔːr]
The rush of wind , the ramp and roar
这 匆忙 的 风 , 这 坡道 和 吼

呼啸的风声，斜坡和咆哮声

[ʌv; əv] [greɪt] [weɪvz] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ʃɔːr] .
Of great waves climbing a rocky shore .
的 伟大的 波浪 攀登 一个 岩石 支撑 .

巨浪拍打着岩石海岸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《群山之间》及其他诗歌 (Among the Hills,)
第4/4页

['æni] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] - [gaʊn] [waɪt] ,
Annie rose up in her bed - gown white ,
安妮 玫瑰 向上 在 她 床 - 袍 白色的 ,

安妮穿着白色的睡袍起身了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [naɪt] .
And looked out into the storm and night .
和 看起来 出去 进入 这 风暴 和 夜晚 .

然后向外望去，只见暴风雨和黑夜笼罩着大地。

" [hʌʃ] , [ænd; ənd] ['hɑːrkən] !
" Hush , and hearken !
" 嘘 , 和 倾听 !

嘘，听着！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [fɪr] ,
" she cried in fear ,
" 她 哭 在 害怕 ,

她吓得哭了起来，

" ['hɪrɪst] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] , ['sɪstər] [dɪr] ? "
" Hearest thou nothing , sister dear ? "
" 亲爱的 你 没有什么 , 姐姐 亲爱的 ? "

"你什么都听不见吗，亲爱的妹妹？"

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv] [reɪn] ,
" I hear the sea , and the plash of rain ,
" 我 听到 这 海 , 和 这 水花 的 雨 ,

我听到了海浪声，还有雨水拍打的声音，

[ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['hɜːrəkeɪn] .
And roar of the northeast hurricane .
和 吼 的 这 东北 飓风 .

还有东北飓风的咆哮声。

" [get] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [soʊ] [wɔːrm] ,
" Get thee back to the bed so warm ,
" 得到 你 后退 到 这 床 所以 温暖的 ,

"回到温暖的床上去吧，

[noʊ] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
No good comes of watching a storm .
不 好的 来 的 观看 一个 风暴 .

观看暴风雨并没有什么好处。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiː] , [aɪ] [feɪn] [wʊd] [noʊ] ,
" What is it to thee , I fain would know ,
" 什么 是 它 到 你 , 我 欣然 会 知道 ,

"这与你何干？我多么想知道。"

[ðæt] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [waɪld] ['waɪndz] [bloʊ] ?
That waves are roaring and wild winds blow ?
那 波浪 是 咆哮 和 荒野 风 吹 ?

巨浪咆哮，狂风呼啸?

" [noʊ]['lʌvər][ʌv; əv] - [ə'floʊt][tu:; tə] [mɪs]

"	No	lover	of	thine's	afloat	to	miss
"	不	情人	的	-	漂浮	到	错过

"你的爱人无处可寻，以免错过。"

[ðə; ði]['hɑ:rbər] - [laɪts] [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] . "

The	harbor	-	lights	on	a	night	like	this	.	"
这	港口	-	灯	在	一个	夜晚	喜欢	这	.	"

今晚港口的灯光真美。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ][aʊt][maɪ] [neɪm] ,

"	But	I	heard	a	voice	cry	out	my	name	,
"	但	我	听到	一个	嗓音	哭	出去	我的	姓名	,

但我听到一个声音在喊我的名字，

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɑ:n][ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

Up	from	the	sea	on	the	wind	it	came	.
向上	从	这	海	在	这	风	它	来了	.

它乘着风从海上而来。

" [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:l] ,

"	Twice	and	thrice	have	I	heard	it	call	,
"	两次	和	三次	有	我	听到	它	称呼	,

"我曾两三次听到它呼唤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɛstwɪk] [hɔ:l] !

And	the	voice	is	the	voice	of	Estwick	Hall	!
和	这	嗓音	是	这	嗓音	的	埃斯特威克	大厅	!

这是埃斯特威克庄园的声音!

" [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [ðə; ði]['sɪstər] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	On	her	pillow	the	sister	tossed	her	head	.
"	在	她	枕头	这	姐姐	抛掷	她	头	.

姐姐把头枕在枕头上。

" [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['herən] [ɪz] [seɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Hall	of	the	Heron	is	safe	,	"	she	said	.
"	大厅	的	这	苍鹭	是	安全的	,	"	她	说	.

"苍鹭厅很安全，"她说。

" [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:tɪst] ['sku:nər] [ðæt] ['evər][swæm]

"	In	the	tautest	schooner	that	ever	swam
"	在	这	最紧绷	大篷车	那	曾经	游泳

"在有史以来最紧绷的纵帆船上"

[hi:; hi] [raɪdz] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] - .

He	rides	at	anchor	in	Anisquam	.
他	骑行	在	锚	在	-	.

他在阿尼斯夸姆抛锚停泊。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪn]['perəl][frʌm; frəm] [s'wɔmpɪŋ] [si:]

"	And	,	if	in	peril	from	swamping	sea
"	和	,	如果	在	危险	从	淹没	海

"而且，如果面临被海水淹没的危险……"

[ɔ:r] [li:] [ʃɔ:r] ['rɑ:ks] , [wʊd] [hi:; hi][kɔ:l][ɑ:n] [ðɪ:] ?

Or	lee	shore	rocks	,	would	he	call	on	thee	?
或者	李	支撑	岩石	,	会	他	称呼	在	你	?

或者，在背风的海岸岩石上，他会呼唤你吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [hɜ:rd] ['oʊnli][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] ,

"	But	the	girl	heard	only	the	wind	and	tide	,
"	但	这	女孩	听到	仅有的	这	风	和	潮	,

但女孩只听到了风声和潮汐声。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [waɪt] [hændz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

And	wringing	her	small	white	hands	she	cried	,
和	拧干	她	小的	白色的	双手	她	哭	,

她绞着白皙的小手哭了起来

" [oʊ] ['sɪstər] ['rəudə] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ;

"	O	sister	Rhoda	,	there's	something	wrong	;
"	哦	姐姐	罗达	,	有	某物	错误的	;

“哦，罗达姐姐，出事了；

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

I	hear	it	again	,	so	loud	and	long	.
我	听到	它	再次	,	所以	大声	和	长的	.

我又听到了，声音很大，持续时间很长。

" - ['æni] ! ['æni] ! -

"	'	Annie	!	Annie	!	'
"	-	安妮	!	安妮	!	-

“安妮！安妮！”

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːl] ,

I	hear	it	call	,
我	听到	它	称呼	,

我听到它在呼唤，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɛstwɪk] [hɔːl] !

And	the	voice	is	the	voice	of	Estwick	Hall	!
和	这	嗓音	是	这	嗓音	的	埃斯特威克	大厅	!

这是埃斯特威克庄园的声音!

" [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] ['eldər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'fleɪm] ,

"	Up	sprang	the	elder	,	with	eyes	aflame	,
"	向上	弹簧	这	长老	,	和	眼睛	燃烧	,

“老人猛地跳了起来，双眼怒火中烧，

" [ðaʊ] [laɪ] !

"	Thou	liest	!
"	你	谎言	!

你撒谎了!

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [kɔːl] [ðaɪ] [neɪm] !

He	never	would	call	thy	name	!
他	绝不	会	称呼	你的	姓名	!

他绝不会呼唤你的名字!

" [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [aɪ] [wʊd] [preɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː]

"	If	he	did	,	I	would	pray	the	wind	and	sea
"	如果	他	做过	,	我	会	祈祷	这	风	和	海

“如果他真的这么做了，我会祈祷风和海保佑。”

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !

To	keep	him	forever	from	thee	and	me	!
到	保持	他	永远	从	你	和	我	!

让他永远远离你我!

" [ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [bluː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [blæst] ;

"	Then	out	of	the	sea	blew	a	dreadful	blast	;
"	然后	出去	的	这	海	吹	一个	可怕	爆炸	;

“然后，从海里吹来一阵可怕的狂风；

[laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

Like	the	cry	of	a	dying	man	it	passed	.
喜欢	这	哭	的	一个	垂死	男人	它	通过了	.

它像垂死之人的哀嚎般消逝了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [hʌʃt] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ][groʊn] ,

The	young	girl	hushed	on	her	lips	a	groan	,
这	年轻的	女孩	静静地	在	她	嘴唇	一个	呻吟	,

小女孩压抑住一声呻吟，

[bʌt; bət] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [ʃoʊn] , —

But	through	her	tears	a	strange	light	shone	,	—
但	通过	她	眼泪	一个	奇怪的	光	闪耀	,	—

但透过她的泪水，却闪耀着奇异的光芒——

[ðə; ði] ['sɑːləm] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [rɪ'liːs]

The	solemn	joy	of	her	heart's	release
这	庄严	喜悦	的	她	心脏的	发布

她内心释放的庄严喜悦

[tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ɪts] [lʌv] [ɪn] [piːs] .

To	own	and	cherish	its	love	in	peace	.
到	自己的	和	珍惜	它是	爱	在	和平	.

平静地拥有并珍惜这份爱。

" ['dɪrɪst] !

"	Dearest	!
"	亲爱的	!

"亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ʌndər] [breθ] ,

"	she	whispered	,	under	breath	,
"	她	低声说道	,	在下面	气息	,

她低声说道：

" [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət] [truː] [ɪz] [deθ] .

"	Life	was	a	lie	,	but	true	is	death	.
"	生活	曾是	一个	说谎	,	但	真的	是	死亡	.

"生命是谎言，而死亡才是真理。"

" [ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hɪd][frʌm; frəm][maɪ'self] [ə'weɪ]

"	The	love	I	hid	from	myself	away
"	这	爱	我	隐藏	从	我	离开

我一直向自己隐藏的爱

[ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

Shall	crown	me	now	in	the	light	of	day	.
将	王冠	我	现在	在	这	光	的	天	.

现在，愿它在光天化日之下为我加冕。

" [maɪ] [ɪrz] [ʃæl; ʃəl]['nevər][tuː; tə] ['wʊər] [lɪst] ,

"	My	ears	shall	never	to	wooer	list	,
"	我的	耳朵	将	绝不	到	求爱者	列表	,

我的耳朵永远不会倾听求爱之词，

['nevər] [baɪ]['lʌvər] [maɪ][lɪps][biː; bi] [kɪst] .

Never	by	lover	my	lips	be	kissed	.
绝不	经过	情人	我的	嘴唇	是	亲吻	.

我的嘴唇永远不会被爱人亲吻。

" ['seɪkrɪd][tuː; tə] [ðiː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌhens'fɔːrθ] ,

"	Sacred	to	thee	am	I	henceforth	,
"	神圣	到	你	是	我	今后	,

从此以后，我将成为你的圣洁之人。

[ðaʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][ɑːn] [ɜːrθ] !

Thou	in	heaven	and	I	on	earth	!
你	在	天堂	和	我	在	地球	!

你在天上，我在地上！

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [bed]
" **She came and stood by her sister's bed**
" 她 来了 和 站立 经过 她 姐妹 床

她来到姐姐床边，站了起来。

" [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herən] [ɪz] [ded] !
" **Hall of the Heron is dead !**
" 大厅 的 这 苍鹭 是 死的 !

“苍鹭之殿已死！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [hæv; həv] [dʌn] ,
" **The wind and the waves their work have done ,**
" 这 风 和 这 波浪 他们的 工作 有 完毕 ,

风和浪完成了它们的工作，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] .
We shall see him no more beneath the sun .
我们 将 看 他 不 更多的 下面 这 太阳 .

我们将再也见不到他了。

" ['lɪt(ə)l] [wɪl] [ri:k] [ðæt] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
" **Little will reek that heart of thine ,**
" 小的 将要 臭 那 心 的 你的 ,

“你的心不会轻易被玷污，

[ˌaɪ 'ti:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [maɪn] .
It loved him not with a love like mine .
它 喜爱 他 不是 和 一个 爱 喜欢 矿 .

它对他的爱，不像我对它的爱。

" [aɪ] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [wɜ:r; wər] [hi:; hi] [bʌt; bət] [hɪr] ,
" **I , for his sake , were he but here ,**
" 我 , 为了 他的 清酒 , 是 他 但 这里 ,

“为了他，我多么希望他能在这里。”

[kʊd; kəd] [hem] [ænd; ənd] - ['brɔidə] [ðaɪ] ['braɪdl] [gɪr] ,
Could hem and ' broider thy bridal gear ,
可以 她们 和 - 绣花机 你的 新娘 齿轮 ,

可以缝边和刺绣你的新娘礼服，

" [ðoʊ] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪz] [bi:; bi] [wet] ,
" **Though hands should tremble and eyes be wet ,**
" 尽管 双手 应该 颤抖 和 眼睛 是 湿的 ,

“即便双手颤抖，双眼湿润，

[ænd; ənd] [stɪtʃ] [fɔ:r; fər] [stɪtʃ] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:; bi] [set] .
And stitch for stitch in my heart be set .
和 缝 为了 缝 在 我的 心 是 放 .

愿我的心中永远铭记着这一切。

" [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [aɪ] [wed] ; [ðaɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði]
" **But now my soul with his soul I wed ; Thine the living , and mine the**
" 但 现在 我的 灵魂 和 他的 灵魂 我 结婚 ; 瘦 这 活的 , 和 矿 这
[ded] ! " - .
dead ! " 1871 .
死的 ! " - .

“但如今我的灵魂与他的灵魂结合了；你的是活着的，我的是死去的！”1871年

[ˌmɑːrgəˈriːt] .
MARGUERITE .
玛格丽特 .

玛格丽特。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] , - .
MASSACHUSETTS BAY , 1760 .
马萨诸塞州 湾 , - .

马萨诸塞湾，1760 年。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðə; ði][əˈkeɪdiən] ['pesnts] ['fɔːrsəbli]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər]
Upwards of one thousand of the Acadian peasants forcibly taken from their
向上 的 一 千 的 这 阿卡迪亚人 农民 强制 已采取 从 他们的
['hoʊmz][ɑːn][ðə; ði] [ˌ^æspəˈrəu] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['miːnəs][wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl]
homes on the Gaspereau and Basin of Minas were assigned to the several
房屋 在 这 加斯佩罗 和 盆地 的 米纳斯 是 分配 到 这 一些
[taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['kɑːləni] ,
towns of the Massachusetts colony ,
城镇 的 这 马萨诸塞州 殖民地 ,

超过一千名被强行从加斯佩罗河和米纳斯盆地家园带走的阿卡迪亚农民被分配到马萨诸塞殖民地的各个城镇。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]['leɪbər] .
the children being bound by the authorities to service or labor .
这 孩子们 存在 边界 经过 这 当局 到 服务 或者 劳动 .

当局强迫儿童服役或劳动。

[ðə; ði]['rəubinz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ðə; ði] [bʌdz] ['ɪntuː]
THE robins sang in the orchard , the buds into
这 知更鸟 唱 在 这 果园 , 这 花蕾 进入

知更鸟在果园里歌唱，花蕾绽放

['blɔsəmz] [gruː] ;
blossoms grew ;
花朵 生长 ;

花朵盛开;

['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɑːroʊ] [ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz]
Little of human sorrow the buds and the robins
小的 的 人类 悲哀 这 花蕾 和 这 知更鸟

花蕾和知更鸟，少有人类的悲伤。

[nuː] !
knew !
知道 !

早就知道了!

[sɪk] , [ɪn][æn; ən]['eɪliən] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði] [pʊr] [frentʃ]
Sick , in an alien household , the poor French
生病的 , 在 一个 外星人 家庭 , 这 贫穷的 法语

生病了，身处异乡，可怜的法国人

['nuːtrəl] [leɪ] ;
neutral lay ;
中性的 躺 ;

中立立场;

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['loʊnsəm] ['gærət] [fel] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl]
Into her lonesome garret fell the light of the April
进入 她 寂寞 阁楼 跌倒 这 光 的 这 四月

四月的阳光洒进了她那孤寂的阁楼。

[deɪ] ,
day **,**
天 ,

天，

[θruː] [ðə; ðɪ] ['dʌsti] ['wɪndoʊ] , ['kɜːtənd] [baɪ][ðə; ðɪ]['spaɪdərz]
Through **the** **dusty** **window** **,** **curtained** **by** **the** **spider's**
通过 这 尘土飞扬 窗户 , 帘幕 经过 这 蜘蛛的

透过布满灰尘的窗户，蜘蛛的身影若隐若现

[wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] ,
warp **and** **woof** **,**
经 和 纬 ,

经线和纬线，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [luːs] - [leɪd] [flɔːr] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] , [ɑːn]['oʊkən] [rɪbz]
On **the** **loose** **-** **laid** **floor** **of** **hemlock** **,** **on** **oaken** **ribs**
在 这 松动的 - 铺设 地面 的 铁杉 , 在 橡木 肋骨

在松散铺设的铁杉木地板上，在橡木肋骨上

[ʌv; əv] [ruːf] ,
of **roof** **,**
的 屋顶 ,

屋顶，

[ðə; ðɪ] - ['feɪdɪd] ['pætʃwɜːrk] , [ðə; ðɪ] ['tiːˌkʌps] [ɑːn][ðə; ðɪ]
The **bedquilt's** **faded** **patchwork** **,** **the** **teacups** **on** **the**
这 - 褪色 拼布 , 这 茶杯 在 这

褪色的床罩拼布，茶杯摆放在.....

[stænd] ,
stand **,**
站立 ,

站立，

[ðə; ðɪ] [wiːl] [wɪð; wɪθ]['flæksn]['tæŋg(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm]
The **wheel** **with** **flaxen** **tangle** **,** **as** **it** **dropped** **from**
这 车轮 和 亚麻色 纠纷 , 作为 它 掉落 从

那轮亚麻色的缠绕物，从.....掉落下来

[hɜːr; hər] [sɪk] [hænd] .
her **sick** **hand** **.**
她 生病的 手 .

她生病的手。

[wʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɑːbɪn] , [ɔːr][wɔːrm]
What **to** **her** **was** **the** **song** **of** **the** **robin** **,** **or** **warm**
什么 到 她 曾是 这 歌曲 的 这 罗宾 , 或者 温暖的

对她而言，知更鸟的歌声，或是温暖的歌声，又是什么呢?

['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
morning **light** **,**
早晨 光 ,

晨光

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [træns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] , ['hiːdləs] [ʌv; əv]
As **she** **lay** **in** **the** **trance** **of** **the** **dying** **,** **heedless** **of**
作为 她 躺 在 这 发呆 的 这 垂死 , 鲁莽 的

她躺在那里，处于垂死的恍惚状态，全然不顾.....

[saʊnd] [ɔːr] [saɪt] ?
sound **or** **sight** **?**
声音 或者 视线 ?

声音还是视觉?

[dʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bændz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər]

Done	was	the	work	of	her	bands	,	she	had	eaten	her
完毕	曾是	这	工作	的	她	乐队	,	她	有	吃	她

她的乐队的工作已经完成了，她吃掉了她的

['bɪtər] [bred] ;

bitter	bread	;
苦的	面包	;

苦面包；

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['piːp(ə)l] [leɪ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][dɪm]

The	world	of	the	alien	people	lay	behind	her	dim
这	世界	的	这	外星人	人们	躺	在后面	她	暗淡

在她昏暗的身后，是异族的世界。

[ænd; ənd] [ded] .

and	dead	.
和	死的	.

死了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][soʊl] [went] [bæk] [tuː; tə][ɪts][tʃaɪld] - [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː]

But	her	soul	went	back	to	its	child	-	time	;	she	saw
但	她	灵魂	去	后退	到	它是	孩子	-	时间	;	她	锯

但她的灵魂回到了孩童时代；她看见

[ðə; ði] [sʌn] -

the	sun	o'erflow
这	太阳	-

太阳溢流

[wɪð; wɪθ][goʊld][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['miːnəs] , [ænd; ənd][set]['oʊvər]

With	gold	the	Basin	of	Minas	,	and	set	over
和	金子	这	盆地	的	米纳斯	,	和	放	超过

米纳斯盆地遍布黄金，并被安置于此。

[,^æspə'rəu] ;

Gaspereau	;
加斯佩罗	;

加斯佩罗；

[ðə; ði] [loʊ] , [ber] [flæts][æt; ət] [eb] - [taɪd] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

The	low	,	bare	flats	at	ebb	-	tide	,	the	rush	of	the	sea
这	低的	,	裸	公寓	在	落潮	-	潮	,	这	匆忙	的	这	海

退潮时低矮光秃的滩涂，以及汹涌的海浪

[æt; ət] [flʌd] ,

at	flood	,
在	洪水	,

洪水期间，

[θruː] ['ɪnlet][ænd; ənd] [kriːk] [ænd; ənd]['rɪvər] , [frʌm; frəm][daɪk][tuː; tə]

Through	inlet	and	creek	and	river	,	from	dike	to
通过	进口	和	溪	和	河	,	从	堤	到

穿过海湾、小溪和河流，从堤坝到

['ʌplənd] [wʊd] ;

upland	wood	;
高地	木头	;

高地林地；

[ðə; ði] [gʌlz] [ɪn][ðə; ði] [red] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔːks]

The	gulls	in	the	red	of	morning	,	the	fish	-	hawk's
这	海鸥	在	这	红色的	的	早晨	,	这	鱼	-	鹰的

晨曦中泛红的海鸥，鱼鹰的

[raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,
rise **and** **fall** **,**
上升 和 落下 ,

兴衰更迭

[ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ɪn] ['muːnʃaɪn] , ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk]
The **drift** **of** **the** **fog** **in** **moonshine** **,** **over** **the** **dark**
这 漂移 的 这 多雾路段 在 私酿酒 , 超过 这 黑暗的

月光下，雾气在黑暗中飘荡

[koʊst] - [wɔːl] .
coast **-** **wall** **.**
海岸 - 墙 .

海岸墙。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ]
She **saw** **the** **face** **of** **her** **mother** **,** **she** **heard** **the** **song**
她 锯 这 脸 的 她 母亲 , 她 听到 这 歌曲

她看到了母亲的脸，听到了那首歌

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ;
she **sang** **;**
她 唱 ;

她唱了歌;

[ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] , ['feɪntli] , ['sloʊli] , [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['vespərz]
And **far** **off** **,** **faintly** **,** **slowly** **,** **the** **bell** **for** **vespers**
和 远的 离开 , 淡淡的 , 缓慢地 , 这 钟 为了 晚祷

远处，隐隐约约，缓缓传来晚祷的钟声。

[ræŋ] .
rang **.**
响铃 .

响了。

[baɪ][hɜːr; hər][bed][ðə; ði][hɑːrd] - [feɪst] ['mɪstrəs] [sæt] , ['smuːðɪŋ]
By **her** **bed** **the** **hard** **-** **faced** **mistress** **sat** **,** **smoothing**
经过 她 床 这 难的 - 面对 情妇 卫星 , 平滑

面容冷峻的女主人坐在床边，抚平.....

[ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [ʃiːt] ,
the **wrinkled** **sheet** **,**
这 皱 床单 ,

皱巴巴的床单，

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] , [soʊ] ['helpləs] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]
Peering **into** **the** **face** **,** **so** **helpless** **,** **and** **feeling** **the**
窥视 进入 这 脸 , 所以 无助 , 和 感觉 这

凝视着那张脸，如此无助，感到.....

[aɪs] - [koʊld] [fiːt] .
ice **-** **cold** **feet** **.**
冰 - 寒冷的 脚 .

脚冰凉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'mɔːrs] [ə'təʊnɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [griːd] [ænd; ənd]
With **a** **vague** **remorse** **atoning** **for** **her** **greed** **and**
和 一个 模糊的 悔恨 赎罪 为了 她 贪婪 和

她带着一丝淡淡的悔意，为自己贪婪的行为赎罪，

[lɔːŋ] [ə'bjuːs] ,
long **abuse** **,**
长的 虐待 ,

长期虐待，

[baɪ] [ker] [noʊ][lɔːŋgər] [hiːdid] [ænd; ənd]['pɪti] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juːz] .
By **care** **no** **longer** **heeded** **and** **pity** **too** **late** **for** **use** **.**
经过 关心 不 更长 听从了 和 遗憾 也 晚的 为了 使用 .

因疏忽大意，怜悯为时已晚。

[ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gærət] ['sɔːftli][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Up **the** **stairs** **of** **the** **garret** **softly** **the** **son** **of** **the**
向上 这 楼梯 的 这 阁楼 轻轻 这 儿子 的 这

儿子轻手轻脚地走上阁楼的楼梯

['mɪstrəs] [stept] ,
mistress **stepped** **,**
情妇 步 ,

女主人走了进来，

[liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] - [bɔːrd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
Leaned **over** **the** **head** **-** **board** **,** **covering** **his** **face** **with**
倾斜 超过 这 头 - 木板 , 覆盖 他的 脸 和

他俯身趴在床头板上，用手捂住脸

[hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][wept] .
his **hands** **,** **and** **wept** **.**
他的 双手 , 和 哭泣 .

他双手合十，哭了起来。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] ,
Outspake **the** **mother** **,** **who** **watched** **him** **sharply** **,**
口语 这 母亲 , WHO 观看 他 尖锐地 ,

母亲厉声说道，她一直密切关注着他。

[wɪð; wɪθ] [braʊ] [ə; eɪ] - [fraʊn]
with **brow** **a** **-** **frown**
和 眉头 一个 - 皱眉

皱眉

" [wʌt] ! [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði]['peɪpɪst] , [ðə; ði] ['begər] , [ðə; ði]
" **What** **!** **love** **you** **the** **Papist** **,** **the** **beggar** **,** **the**
" 什么 ! 爱 你 这 天主教徒 , 这 乞丐 , 这

"什么！爱你，天主教徒，乞丐，

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
charge **of** **the** **town** **?**
收费 的 这 镇 ?

负责管理该镇?

" [biː; bi][ʃiː; ʃi]['peɪpɪst][ɔːr] ['begər] [huː] [laɪz] [hɪr] , [aɪ] [noʊ]
" **Be** **she** **Papist** **or** **beggar** **who** **lies** **here** **,** **I** **know**
" 是 她 天主教徒 或者 乞丐 WHO 谎言 这里 , 我 知道

"无论躺在这里的是天主教徒还是乞丐，我都知道。"

[ænd; ənd][gɑːd] [noʊz]
and **God** **knows**
和 上帝 知道

上帝知道

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wer'evər]
I **love** **her** **,** **and** **fain** **would** **go** **with** **her** **wherever**
我 爱 她 , 和 欣然 会 去 和 她 无论

我爱她，我愿意和她一起去任何地方。

[ʃiː; ʃi][goʊz] !
she **goes** **!**
她 去 !

她走了!

" [oʊ] ['mʌðər] !
" O mother !
" 哦 母亲 !

"哦，母亲！

[ðæt] [swiːt] [feɪs] [keɪm] ['pliːdɪŋ] , [fɔːr; fər]
that sweet face came pleading , for
那 甜的 脸 来了 恳求 , 为了

那张甜美的脸庞带着恳求的神情出现，因为

[lʌv] [soʊ][ə'θɜːrst] .
love so athirst .
爱 所以 口渴 .

如此渴望爱情。

[juː; jʊ] [sɔː] [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] - [tʃɑːrdʒ] ; [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər]['gɑːdz]
You saw but the town - charge ; I knew her God's
你 锯 但 这 镇 - 收费 ; 我 知道 她 神的

你只看到了城镇的指控；我知道她上帝的旨意

['eɪndʒl][æt; ət][fɜːrst] .
angel at first .
天使 在 第一的 .

起初是天使。

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪ] [hed] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hʌʃt] [daʊn]
" Shaking her gray head , the mistress hushed down
" 摇晃 她 灰色的 头 , 这 情妇 静静地 向下

女主人摇了摇灰白的脑袋，低声说道："

[ə; eɪ] ['bɪtər] [kraɪ] ;
a bitter cry ;
一个 苦的 哭 ;

一声痛苦的呼喊；

[ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ]
And awed by the silence and shadow of death
和 敬畏 经过 这 沉默 和 阴影 的 死亡

并为死亡的寂静和阴影而敬畏

['drɔːɪŋ] [naɪ] ,
drawing nigh ,
绘画 夜 ,

临近，

[ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [bʌt; bət]['kloʊzər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [prest] ,
She murmured a psalm of the Bible ; but closer the young girl pressed ,
她 低声说道 一个 诗篇 的 这 圣经 ; 但 更近 这 年轻的 女孩 按下 ,

她低声吟诵着圣经中的一首诗篇；但那年轻女孩却靠得更近了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .
With the last of her life in her fingers , the cross to her breast .
和 这 最后的 的 她 生活 在 她 手指 , 这 叉 到 她 胸部 .

她用尽最后的力气，将十字架贴在胸前。

" [maɪ][sʌn] , [kʌm] [ə'weɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs]
" My son , come away , " cried the mother , her voice
" 我的 儿子 , 来 离开 , " 哭 这 母亲 , 她 嗓音

"我的儿子，快回来！"母亲哭喊着，声音越来越大。

['kruːəl] [groʊn] .
cruel grown .
残忍的 生长 .

残酷的成长。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər]['aɪdəlz] , [laɪk] ['iːfreiim] ; [let][hɜːr; hər]

"	She	is	joined	to	her	idols	,	like	Ephraim	;	let	her
"	她	是	加入	到	她	偶像	,	喜欢	以法莲	;	让	她

她与她的偶像联合，就像以法莲一样；让她.....

[ə'loʊn] !

alone	!
独自的	!

独自的!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz]

"	But	he	knelt	with	his	hand	on	her	forehead	,	his
"	但	他	跪下	和	他的	手	在	她	前额	,	他的

但他跪了下来，一只手放在她的额头上，他的

[lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] ,

lips	to	her	ear	,
嘴唇	到	她	耳朵	,

嘴唇贴近她的耳朵，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ðə; ðɪ][soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

And	he	called	back	the	soul	that	was	passing
和	他	称为	后退	这	灵魂	那	曾是	通过

他召回了那逝去的灵魂。

" [ˌmɑːrgə'riːt] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Marguerite	,	do	you	hear	?
"	玛格丽特	,	做	你	听到	?

玛格丽特，你听到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [lʌv] , ['pɪti] ,

"	She	paused	on	the	threshold	of	Heaven	;	love	,	pity	,
"	她	暂停	在	这	临界点	的	天堂	;	爱	,	遗憾	,

她驻足在天堂的门槛上；爱，怜悯，

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

惊喜，

['wɪstf(ə)l] , ['tendər] , [lɪt] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ðɪ][klaʊd][ʌv; əv]

Wistful	,	tender	,	lit	up	for	an	instant	the	cloud	of
怅惘	,	投标	,	点燃	向上	为了	一个	立即的	这	云	的

怅然若失，温柔似水，云朵瞬间被点亮

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她的眼睛。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['nevər]

With	his	heart	on	his	lips	he	kissed	her	,	but	never
和	他的	心	在	他的	嘴唇	他	亲吻	她	,	但	绝不

他满怀深情地吻了她，但从未

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [gruː] [red] ,

her	cheek	grew	red	,
她	脸颊	生长	红色的	,

她的脸颊泛红了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [speɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]

And	the	words	the	living	long	for	he	spake	in	the
和	这	字	这	活的	长的	为了	他	说	在	这

而他所说的那些活着的人所渴望的话语

[ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
ear **of** **the** **dead** **.**
耳朵 的 这 死的 .

死者的耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [wer] [bʌdz] [tu:; tə]
And **the** **robins** **sang** **in** **the** **orchard** **,** **where** **buds** **to**
和 这 知更鸟 唱 在 这 果园 , 在哪里 花蕾 到

知更鸟在果园里歌唱，那里花蕾盛开

['blɔsəmz] [gru:] ;
blossoms **grew** **;**
花朵 生长 ;

花朵盛开；

[ʌv; əv][ðə; ði]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [feɪs] ['nevər][ðə; ði]
Of **the** **folded** **hands** **and** **the** **still** **face** **never** **the**
的 这 折叠 双手 和 这 仍然 脸 绝不 这

双手交叠，面无表情，永远不会

['rəubinz] [nu:] ! - .
robins **knew** **!** **1871** **.**
知更鸟 知道 ! - .

知更鸟知道！1871年。

[ðə; ði] ['rɑ:bɪn] .
THE **ROBIN** **.**
这 罗宾 .

知更鸟。

[maɪ][oʊld] [welʃ] ['neɪbər] ['oʊvər][ðə; ði] [wei]
MY **old** **Welsh** **neighbor** **over** **the** **way**
我的 老的 威尔士语 邻居 超过 这 方式

我那边的老威尔士邻居

[krept] ['sloʊli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Crept **slowly** **out** **in** **the** **sun** **of** **spring** **,**
悄悄地爬 缓慢地 出去 在 这 太阳 的 春天 ,

在春日的阳光下缓缓爬了出来，

[pʊʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [greɪ] ,
Pushed **from** **her** **ears** **the** **locks** **of** **gray** **,**
推动 从 她 耳朵 这 锁 的 灰色的 ,

她拨开耳边的灰白发丝，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['rɑ:bɪn] [sɪŋ] .
And **listened** **to** **hear** **the** **robin** **sing** **.**
和 听着 到 听到 这 罗宾 唱歌 .

我静静地聆听知更鸟的歌唱。

[hɜ:r; hər] ['grænsʌn] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['mɑ:rblz] , [stɑ:pt] ,
Her **grandson** **,** **playing** **at** **marbles** **,** **stopped** **,**
她 孙子 , 玩耍 在 弹珠 , 停止 ,

她的孙子正在玩弹珠，突然停了下来。

[ænd; ənd] , ['kru:əl][ɪn][spɔ:rt][æz; əz] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] ,
And **,** **cruel** **in** **sport** **as** **boys** **will** **be** **,**
和 , 残忍的 在 运动 作为 男孩们 将要 是 ,

而且，男孩们在体育运动中往往会很残酷，

[tɔ:st] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rd] , [hu:] [hɑ:pt]
Tossed **a** **stone** **at** **the** **bird** **,** **who** **hopped**
抛掷 一个 石头 在 这 鸟 , WHO 跳跃

朝鸟儿扔了一块石头，鸟儿跳了起来。

[frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

From	bough	to	bough	in	the	apple	-	tree	.
从	买	到	买	在	这	苹果	-	树	.

从苹果树的一根枝干到另一根枝干。

" [neɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ; " [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] ,

"	Nay	!	"	said	the	grandmother	;	"	have	you	not	heard	,
"	不	!	"	说	这	祖母	;	"	有	你	不是	听到	,

"不！"奶奶说，"你没听说过吗？"

[maɪ] [pʊr] , [bæd] [bɔɪ] ! [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri][pɪt] ,

My	poor	,	bad	boy	!	of	the	fiery	pit	,
我的	贫穷的	,	坏的	男生	!	的	这	火热	坑	,

我可怜的坏孩子！身陷火坑的他！

[ænd; ənd] [haʊ] , [drɑːp][baɪ][drɑːp] , [ðɪs] ['mɜːrsɪf(ə)l][bɜːrd]

And	how	,	drop	by	drop	,	this	merciful	bird
和	如何	,	降低	经过	降低	,	这	仁慈	鸟

而这只仁慈的鸟儿，就这样一滴一滴地，施展着慈悲之心。

['kæriz] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [kwentʃiz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Carries	the	water	that	quenches	it	?
携带	这	水	那	淬火	它	?

它携带能解渴的水吗?

" [hiː; hi] [brɪŋz] [kuːl] [duː] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪl] ,

"	He	brings	cool	dew	in	his	little	bill	,
"	他	带来	凉爽的	露	在	他的	小的	账单	,

"他用小小的嘴带来了清凉的露水，

[ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][sɪn]

And	lets	it	fall	on	the	souls	of	sin
和	让我们	它	落下	在	这	灵魂	的	罪

让它降临在罪人的灵魂上吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [red] [brest] [stɪl]

You	can	see	the	mark	on	his	red	breast	still
你	能	看	这	标记	在	他的	红色的	胸部	仍然

你仍然可以看到他红色胸膛上的印记。

[ʌv; əv][fairz] [ðæt] [skɔːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi][drɑːps][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Of	fires	that	scorch	as	he	drops	it	in	.
的	火灾	那	烧焦	作为	他	滴	它	在	.

当他把它扔进去时，火焰瞬间灼烧起来。

" [maɪ] [pʊr] [brɑːn] - !

"	My	poor	Bron	rhuddyn	!
"	我的	贫穷的	布朗	-	!

"我可怜的布朗·鲁丁！"

[maɪ] [brest] - [bəːnd] [bɜːrd] ,

my	breast	-	burned	bird	,
我的	胸部	-	烧伤	鸟	,

我那只胸部烧伤的鸟儿，

['sɪŋɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] [frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] ,

Singing	so	sweetly	from	limb	to	limb	,
歌唱	所以	甜蜜地	从	肢	到	肢	,

歌声甜美地从四肢传到另一肢，

['veri] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]

Very	dear	to	the	heart	of	Our	Lord
非常	亲爱的	到	这	心	的	我们的	主

主非常喜爱

[ɪz][hiː; hi] [huː] ['pitiz] [ðə; ði][lɔːst][laɪk][hɪm; ɪm] ! "
Is he who pities the lost like Him ! "
是 他 WHO 可惜 这 丢失的 喜欢 他 ! "

祂难道不像祂一样怜悯迷失的人吗?

" [eɪ'menˌɑː'men] !
" Amen !
" 阿门 !

阿门!

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪθ] ;
" I said to the beautiful myth ;
" 我 说 到 这 美丽的 神话 ;

我对美丽的神话说:

" [sɪŋ] , [bɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] :
" Sing , bird of God , in my heart as well :
" 唱歌 , 鸟 的 上帝 , 在 我的 心 作为 出色地 :

"上帝之鸟啊，也请在我的心中歌唱:"

[iːtʃ] [gʊd] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ][drɑːp] [hweəˈwɪð]
Each good thought is a drop wherewith
每个 好的 想法 是 一个 降低 以及

每一个好想法都是一滴水。

[tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [hel] .
To cool and lessen the fires of hell .
到 凉爽的 和 减少 这 火灾 的 地狱 .

冷却并减轻地狱之火。

" [prerz] [ʌv; əv] [lʌv] [laɪk] [reɪn] - [drɑːps][fɔːl] ,
" Prayers of love like rain - drops fall ,
" 祈祷 的 爱 喜欢 雨 - 滴 落下 ,

"爱的祈祷如同雨滴般落下,

[terz] [ʌv; əv]['pɪti][ɑːr; ər] ['kuːlɪŋ] [duː] ,
Tears of pity are cooling dew ,
眼泪 的 遗憾 是 冷却 露 ,

怜悯的泪水如同清凉的露珠。

[ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ɑːr; ər][ɔːl]
And dear to the heart of Our Lord are all
和 亲爱的 到 这 心 的 我们的 主 是 全部

我们主所珍爱的，都是

[huː] ['sʌfər] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [duː] ! " - .
Who suffer like Him in the good they do ! " 1871 .
WHO 遭受 喜欢 他 在 这 好的 他们 做 ! " - .

那些因行善而受苦的人，就像他一样！"1871年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神